New Nouveau Brunswick

2010-2011

Annual Report

Department of Natural Resources

2010-2011

Rapport annuel

Ministère des Ressources naturelles

2010-2011 Annual Report

Published by:
Department of Natural Resources
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

November 2011

Cover:
Communication New Brunswick

Typesetting:
Department of Natural Resources

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-483-4
ISNN 1708-3575

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2010-2011

Publié par:
Ministère des Ressources naturelles
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

Novembre 2011

Couverture :
Communication Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Ministère des Ressources naturelles

Imprimerie et reliure :
Service d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-483-4
ISSN 1708-3575

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick
CANADA

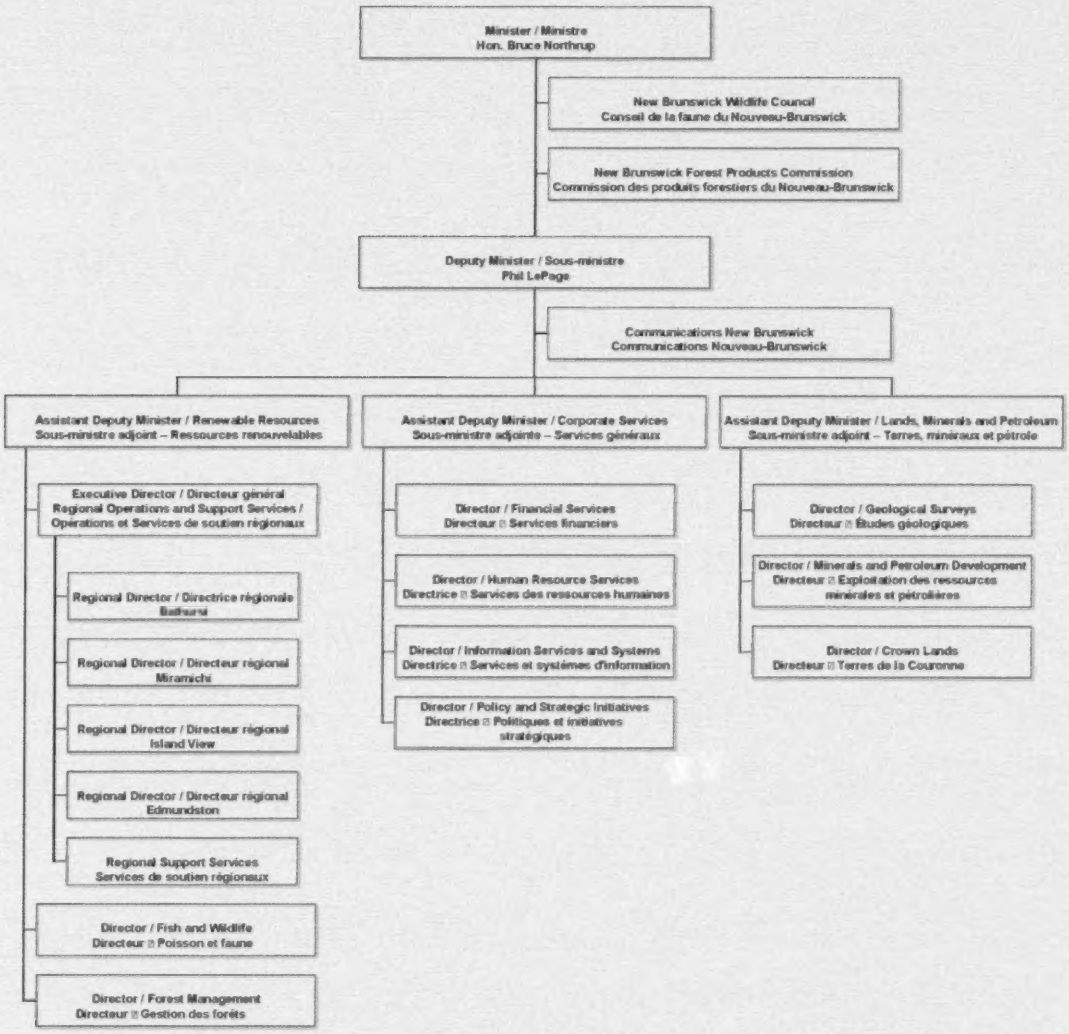
2010-2011
Annual Report

Department of Natural Resources

2010-2011
Rapport annuel

Ministère des Ressources naturelles

NATURAL RESOURCES / RESSOURCES NATURELLES
Organizational Chart / Organigramme
2010-2011



Introduction

Introduction

This is the annual report of the New Brunswick Department of Natural Resources (the Department or DNR). It provides summary information about the Department's plans and activities by program, as well as financial and statistical information for the fiscal year ending March 31, 2011. The report's primary function is to be the major accountability document for the Legislative Assembly and the public. It serves as the key link between the objectives and plans of the Department, and the results obtained.

The following sections provide an introduction to the Department's Strategic Plan, organization and programs. Related government and department accomplishments during 2010-11 are also highlighted.

Departmental Strategic Plan

The 2011-14 DNR Strategic Plan includes a Vision and Mission Statement, which identify the overall purpose of the Department:

Vision Statement

DNR is recognized for its innovative approach to the stewardship of New Brunswick's natural resources while optimizing our contribution to the provincial economy.

Mission Statement

To ensure the natural resources of the province are managed in the best interest of the people of New Brunswick, by fostering economic growth and balancing social and environmental values.

Four Strategic Priorities outline the issues of primary importance to the Department over the next three years:

1. Economic Growth;
2. Sustainability;
3. Revenue Generation; and
4. Organizational Effectiveness.

Voici le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick (MRN ou le Ministère). Il fournit des informations sommaires sur les plans et les activités du Ministère par programmes ainsi que des renseignements financiers et statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2011. Ce rapport est le principal instrument de reddition de compte du Ministère à l'Assemblée législative et au public. Il sert de lien essentiel entre les objectifs et les plans du Ministère et les résultats obtenus.

Les sections qui suivent présentent le Plan stratégique du Ministère, ses programmes et son organisation. Les réalisations connexes du gouvernement et du Ministère en 2010-2011 sont également soulignées.

Plan stratégique du Ministère

Le Plan stratégique du MRN pour la période 2011-2014 renferme un énoncé de vision et de mission, qui font état des objectifs généraux poursuivis par le Ministère.

Énoncé de vision

Le MRN adopte une approche novatrice à l'égard de l'intendance des ressources naturelles du Nouveau-Brunswick tout en maximisant sa contribution à l'économie provinciale.

Énoncé de mission

Assurer la gestion des ressources naturelles de la province dans l'intérêt supérieur des gens du Nouveau-Brunswick, en favorisant la croissance économique et en équilibrant les valeurs sociales et environnementales.

Quatre priorités stratégiques font état des thèmes qui revêtiront une importance primordiale pour le Ministère au cours des trois prochaines années :

1. la croissance économique;
2. la durabilité;
3. la production de revenus;
4. l'efficacité organisationnelle.

DNR has identified the following six Key Result Areas (KRAs) that reflect the core responsibilities of the Department.

1. Mineral and Petroleum Management;
2. Timber Management;
3. Resource Protection;
4. Fish, Wildlife and Habitat Management;
5. Crown Land Management; and
6. Effective and Dynamic Organization.

The KRAs set out the ongoing key responsibilities that support the mission and provide a framework for achieving results and allocating resources. For each KRA, strategic goals have been identified which represent the desired end results that DNR wants to achieve in fulfilling its mission.

Work planning at the departmental, branch and regional levels supports the Strategic Plan and its goals. The long-term goals for DNR are outlined in the Strategic Plan. The short-term goals are highlighted in the Speeches from the Throne, the budget and other government commitments.

Department Organization *(see chart on p.ii)*

The Minister of Natural Resources is responsible for the Department of Natural Resources, the New Brunswick Wildlife Council, the Wildlife Trust Fund and the New Brunswick Forest Products Commission.

The Deputy Minister leads the Department and serves on the Board of Directors for Forest Protection Limited (fire suppression and other services) and for the Maritimes Forestry Complex Corporation (main office facilities). The Department is structured in the following divisions:

- Renewable Resource Division – includes the Fish and Wildlife Branch, Forest Management Branch, and Regional Operations (the four regions and Regional Support Services).
- Lands, Minerals and Petroleum Division – includes the Crown Lands Branch, Geological Surveys Branch and Minerals and Petroleum Development Branch.

Le MRN a établi les points stratégiques suivants, qui reflètent les principales responsabilités du Ministère :

1. la gestion des ressources minérales et pétrolières;
2. la gestion des ressources forestières;
3. la protection des ressources;
4. la gestion du poisson, de la faune et de l'habitat;
5. la gestion des terres de la Couronne;
6. une organisation efficace et dynamique.

Les points stratégiques font état des principales responsabilités qui découlent de la mission, en plus d'offrir la démarche pour atteindre les résultats et affecter les ressources. Pour chaque point stratégique, des objectifs stratégiques ont été fixés et correspondent aux résultats recherchés par le MRN pour accomplir sa mission.

La planification du travail à l'échelle du Ministère, des directions et des régions s'inscrit dans le cadre du Plan stratégique et des objectifs connexes. Les objectifs à long terme du MRN sont énoncés dans le Plan stratégique. Les objectifs à court terme sont énoncés dans les discours du trône, le budget et d'autres engagements que prend le gouvernement.

Organisation ministérielle (*voir l'organigramme à la p.ii)*

Le ministre des Ressources naturelles a la responsabilité du ministère des Ressources naturelles, du Conseil de la faune du Nouveau-Brunswick, du Fonds en fiducie pour la faune, et de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick.

Le sous-ministre dirige le Ministère et siège au conseil d'administration de Forest Protection Limited (lutte contre les incendies et autres services) et de la Société du complexe forestier des Maritimes (siège social). Le Ministère comprend les divisions suivantes :

- Division des ressources renouvelables – comprend la Direction du poisson et de la faune, la Direction de la gestion des forêts et les Opérations régionales (les quatre régions et les Services de soutien régionaux);
- Division des terres, des minéraux et du pétrole – comprend la Direction des terres de la Couronne, la Direction des études géologiques, et la Direction de l'exploitation des ressources minérales et pétrolières;

- Corporate Services Division – includes the Policy and Strategic Initiatives, the Financial Services, Human Resource Services, and Information Services and Systems branches.

Department Programs

The Department is organized into the following program areas: Forest Management, Fish and Wildlife Management, Minerals Management, Land Management and Natural Areas, Corporate Services, and Regional Management.

The Department's programs are delivered by staff of the branches and regions. The branches are located in DNR's main office in Fredericton. There are four regional headquarters and 11 districts, plus two Geological Surveys offices (Bathurst and Sussex).

Year in Review

The Department's total expenditures for the 2010-11 fiscal year were $93 968 700. Expenditures for salaries, wages and related expenses were $37 683 600. Expenditures for Capital Development Projects $139 100 and Property and Capital Improvements were $2 184 600. Revenues collected by DNR totaled $73 406 500.

Highlights of the Department's accomplishments and other activities for 2010-11 are as follows:

- Organized a Forestry Summit which brought together more than 100 representatives from First Nations, stakeholder groups, industry, government and non-governmental organizations for meaningful dialogue on critical issues facing NB's forest sector and to identify the fundamentals of success in the future.
- Realized $1.2 million in savings for the Department through the completion of seven process improvement projects, with participation by 125 departmental staff.

- Division des services généraux – comprend la Direction des politiques et des initiatives stratégiques, les Services financiers, les Services des ressources humaines, et la Direction des services et des systèmes d'information.

Programmes du Ministère

Les activités du Ministère sont organisées selon les secteurs de programme suivants : gestion des forêts, gestion du poisson et de la faune, gestion des ressources minérales, gestion des terres et des zones naturelles, services généraux, et gestion régionale.

La prestation des programmes du Ministère est assurée par les employés des directions et des régions. Les directions sont logées dans les bureaux de l'administration centrale du MRN à Fredericton. Il y a quatre bureaux régionaux et onze bureaux de district, en plus de deux bureaux d'études géologiques (Bathurst et Sussex).

Bilan de l'année

Les dépenses totales du Ministère pour l'année financière 2010-2011 ont été de 93 968 700 $. Les dépenses au titre des salaires et des frais connexes ont été de 37 683 600 $. Les dépenses en projets d'immobilisations se sont chiffrées à 139 100 $, tandis que les améliorations des immobilisations et des biens-fonds ont été de 2 184 600 $. Les recettes du MRN ont totalisé 73 406 500 $.

Voici les points saillants des réalisations et d'autres activités ministérielles au cours de l'année 2010-2011 :

- Organisation d'un sommet forestier, qui a réuni plus de 100 représentants des Premières Nations, de groupes d'intervenants, de l'industrie, d'organismes gouvernementaux et non gouvernementaux, pour entamer un dialogue productif sur les problèmes graves qui touchent l'industrie forestière du N.-B. et établir des principes fondamentaux pour engager cette dernière sur la voie du succès.
- Économies de 1 200 000 $ réalisées au Ministère, par l'exécution de sept projets d'amélioration des processus, auxquels ont pris part 125 membres du

- Completed the Department's Strategic Plan for 2011-14, which included the formulation of a Mission, Vision, Strategic Priorities and the identification of goals for the Department's Key Result Areas.

- Continued dialogue and consultation with First Nations regarding natural resource management activities, licenses, and policies through the Lands and Resources bilateral table, which was established in April 2010.

- Tenure agreements for petroleum exploration were in effect on a total of 1.4 million hectares at the end of the reporting period. The value of the petroleum exploration activity undertaken was $6.6 million.

- Provided one million dollars for mineral exploration incentives which included: training and promotion; grants for prospectors and junior mining companies; drill core management; and deposit evaluation. The Advanced Exploration Program provided grants totaling $1.7 million to support industry in the search for base metal deposits in the Bathurst Mining Camp.

- PotashCorp continued work on its new $1.7 billion Picadilly underground mine project. The first production is forecast for 2013.

- Worked to improve the market share for New Brunswick private woodlot owners identified the volume of wood expected to be purchased by mill owners and the volume of wood expected to be produced by private woodlot owners. Private woodlot owners expected to produce one million m^3 in 2010-11 while mills were looking to purchase 1.4 million m^3. The actual amount of private wood purchased by New Brunswick mills totaled almost 700,000 m^3. Private woodlot owners marketed an additional 205,000 m^3 to other markets.

personnel ministériel.

- Élaboration du Plan stratégique du Ministère pour la période 2011-2014, notamment la formulation d'un énoncé de mission, de vision, de priorités stratégiques et la définition d'objectifs associés aux points stratégiques du Ministère.

- Dialogue et consultation continus avec les Premières Nations au sujet des activités de gestion des ressources naturelles, des licences, et des politiques par le truchement de la table bilatérale sur les terres et les ressources, mise sur pied en avril 2010.

- Des concessions d'exploration pétrolière étaient en vigueur pour une superficie totale de 1 400 000 d'hectares à la fin de 2010-2011. La valeur des travaux d'exploration pétrolière réalisés s'établissait à 6 600 000 $.

- Une aide financière d'encouragement de 1 000 000 $ a été offerte pour l'exploration minière, aux fins des activités suivantes : formation et promotion; subventions aux prospecteurs et aux petites sociétés minières; gestion des carottes de forage et évaluation de gisement. Au titre du Programme d'exploration de pointe, 1 700 000 $ de subventions totales ont été versés en guise de soutien à l'industrie, pour la recherche de gisements de métaux communs dans le camp minier de Bathurst.

- PotashCorp a continué ses travaux sur son projet de mine souterraine Picadilly, de 1 700 000 000 $. La mise en production doit survenir en 2013.

- Des efforts ont été consentis pour accroître la part du marché des propriétaires de boisés privés du Nouveau-Brunswick, dont la matière ligneuse doit être achetée par les propriétaires de scierie, et pour augmenter le volume de bois qui doit être produit par les boisés privés. En 2010-2011, les propriétaires de boisés privés devaient produire 1 000 000 de m^3 de bois, tandis que les scieries envisageaient d'acheter 1 400 000 de m^3 de bois. La quantité réelle de bois acheté des boisés privés par les scieries du Nouveau-Brunswick a atteint presque 700 000 m^3. Les propriétaires de boisés privés ont mis en marché un volume additionnel de 205 000 m^3 sur d'autres marchés.

- Expenditure for Crown land silviculture totaled $25.9 million. Of this amount, the payments to Crown Timber Licensees for silviculture work on Crown land totaled $19.3 million.

- A total of 51 mills received wood from Crown land. The timber harvest from Crown land was 5.44 million m^3 (including 208 000 m^3 harvested by First Nation communities under commercial harvest agreements with DNR) and this generated $38.1 million in total royalties to the Province (including $1.6 million paid to First Nation communities).

New Brunswick Internal Service Agency

At DNR, the first phase of the NB Internal Service Agency (NB ISA) in 2010-11, included the transfer of accounts payable, payroll and benefits and IT service desk functions to the ISA. Twenty-three DNR employees, including vacancies, were transferred to the ISA.

Forest Management	1
Fish and Wildlife	2
Human Resource Services	2
Financial Services	4
Information Services and Systems	10
Administration for Regional Delivery	1
Vacancies	3
Total number of employees transferred	23

Public Interest Disclosure Act

The *Public Interest Disclosure Act* applies to wrongdoings in or related to the public service. It requires each department to state in an annual report the number of disclosures received, as well as information about the investigations of reported wrongdoings. DNR had received no disclosures of wrongdoings as of March 31, 2011.

- Les dépenses pour les travaux sylvicoles sur les terres de la Couronne ont totalisé cette année 25 900 000 $. De ce chiffre, les versements aux titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne, en contrepartie de travaux sylvicoles, ont totalisé 19 300 000 $.

- En tout, 51 scieries ont reçu du bois des terres de la Couronne. Le volume de bois récolté sur les terres de la Couronne a totalisé 5 440 000 de m^3 (ce qui comprend 208 000 m^3 récolté par des collectivités autochtones, en vertu d'ententes de récolte commerciale conclues avec le MRN). Le gouvernement provincial a ainsi pu percevoir un total de 38 100 000 $ en redevances (y compris la somme de 1 600 000 $ en redevances versées aux collectivités autochtones).

Agence des services internes du Nouveau-Brunswick

Au MRN, la première phase de la mise en place de l'Agence des services internes du N.-B. (ASINB) en 2010-2011 s'est traduite par le transfert à l'ASINB des comptes créditeurs, du service de la paie et des avantages sociaux et des services de TI. En tout, 23 postes du MRN, y compris des postes vacants, ont été mutés à l'ASINB, selon la répartition suivante :

Gestion des forêts	1
Poisson et faune	2
Services des ressources humaines	2
Services financiers	4
Services et systèmes d'information	10
Administration des programmes régionaux	1
Postes vacants	3
Nombre total d'employés mutés	23

Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public

La *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* s'applique aux méfaits commis au sein de la fonction publique, ou relativement à celle-ci, et exige que chaque ministère dévoile dans un rapport annuel le nombre de divulgations reçues et les informations sur les enquêtes menées sur les méfaits signalés. Le ministère des Ressources naturelles n'a reçu aucune divulgation de méfaits au 31 mars 2011.

Legislation

Législation

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and are administered by the Department.

Crown Land Management

An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on Kouchibouguac National Park
Conservation Easements Act
Crown Grant Restrictions Act
Crown Lands and Forests Act
Grants Act
National Parks Act
Parks Act
Protected Natural Areas Act
Territorial Divisions Act
Off-Road Vehicle Act, sections 7.8(1), 7.8(3) †, 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 to 39.5 and 39.6(1)

Fish and Wildlife

An Act Respecting Angling Lease 7
Endangered Species Act
Fish and Wildlife Act

Forest Management

Crown Lands and Forests Act
Forest Fires Act
Forest Products Act
Natural Products Act (with respect to farm products of the forest)
Scalers Act
Transportation of Primary Forest Products Act

Minerals, Oil and Gas

Bituminous Shale Act
Mining Act * +
Oil and Natural Gas Act *
Ownership of Minerals Act

Les lois ci-dessous relèvent de la compétence du ministre des Ressources naturelles, et elles sont mises en application par le Ministère.

Gestion des terres de la Couronne

Loi visant l'application de la Recommandation 16 du Rapport de la Commission spéciale d'enquête sur le Parc national de Kouchibouguac
Loi sur les servitudes écologiques
Loi sur les restrictions relatives aux concessions de la Couronne
Loi sur les terres et forêts de la Couronne
Loi sur les concessions
Loi sur les parcs nationaux
Loi sur les parcs
Loi sur les zones naturelles protégées
Loi sur la division territoriale
Loi sur les véhicules hors route, dispositions 7.8(1), 7.8(3) †, 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 à 39.5 et 39.6(1)

Poisson et faune

Loi concernant le bail de pêche à la ligne numéro 7
Loi sur les espèces menacées d'extinction
Loi sur le poisson et la faune

Gestion des forêts

Loi sur les terres et forêts de la Couronne
Loi sur les incendies de forêt
Loi sur les produits forestiers
Loi sur les produits naturels (produits de ferme tirés de la forêt)
Loi sur les mesureurs
Loi sur le transport des produits forestiers de base

Ressources minérales, pétrolières et gazières

Loi sur les schistes bitumineux
Loi sur les mines * +
Loi sur le pétrole et le gaz naturel *
Loi sur la propriété des minéraux
Loi sur les ressources pétrolières * §

Petroleum Act *§
Quarriable Substances Act *
Underground Storage Act

+ A Mining Commissioner is appointed to hear and decide all disputes arising out of the application of the *Mining Act*
* Except provisions related to collection of royalties including audit and appeal provisions – see Department of Finance
† Paragraphs 7.8(3)(a) to 7.8(3)(g) are subject to proclamation
§ Subject to proclamation

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and administered by a board, commission or corporation:

Loi sur l'exploitation des carrières *
Loi sur les stockages souterrains

+ Un commissaire aux mines est nommé, et il entend tous les litiges qui découlent de la mise en application de la *Loi sur les mines* et se prononce à ce sujet.

* Sauf en ce qui a trait aux dispositions sur la perception de redevances, y compris celles portant sur la vérification et la procédure d'appel – voir le ministère des Finances
† Les alinéas 7.8(3)*a*) à 7.8(3)*g*) n'ont pas encore été promulgués.
§ Loi en instance de promulgation

Le ministre des Ressources naturelles est chargé de l'application des lois suivantes, qu'administre un conseil, une commission ou une société :

Statute: **Agency**	**Loi :** **Organisme**
Forest Products: New Brunswick Forest Products Commission	*Loi sur les produits forestiers* : Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick
Maritime Forestry Complex Corporation: Maritime Forestry Complex Corporation	*Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes* : Société du complexe forestier des Maritimes
Roosevelt Campobello International Park: Roosevelt Campobello International Park Commission	*Loi sur le parc international Roosevelt de Campobello* : Commission du parc international Roosevelt de Campobello
St. Croix International Waterway Commission: St. Croix International Waterway Commission	*Loi sur la Commission internationale de la rivière St. Croix* : Commission internationale de la rivière St. Croix

Financial Overview

Aperçu financier

In 2010-11, the Department had six sources of funding:

En 2010-2011, le Ministère avait six sources de financement :

DNR Source of Funding ($)	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Sources de financement du MRN ($)
A. Ordinary Account	81 025 800	86 695 800	82 515 700	A. Compte ordinaire
B. Regional Development Corporation Funds	5 656 900	4 187 700	4 241 100	B. Fonds de la Société de développement régional
C. Capital Development Projects (DSS)	139 100	1 125 900	1 524 300	C. Projets d'immobilisations (MAS)
D. Property and Capital Improvements	2 184 600	3 720 700	2 933 400	D. Améliorations des immobilisations et des biens-fonds
E. Special Purpose Account	2 822 200	3 255 000	2 865 900	E. Compte à but spécial
F. Designated Revenue	2 140 100	2 291 900	2 510 700	F. Recettes désignées
Total	**93 968 700**	**101 277 000**	**96 591 100**	**Total**

A. **Ordinary Account** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

B. **Regional Development Corporation Funds** include $5 656 900 processed through the Department's accounting system.

C. **Capital Development Projects** expenditures are spent on behalf of DNR by the Department of Supply and Services.

D. **Property and Capital Improvements** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

E. **Special Purpose Expenditures** are made out of designated revenues that have been received for specific purposes.

F. **Designated Revenues** are revenues collected by the Department, which provide funding for Ordinary Expenditures for Fire Mobilization, Firearm Safety Training, and First Nations Timber Royalties. The First Nations Timber Royalties are collected by the Department and redistributed to First Nations Communities.

A. Les dépenses au **compte ordinaire** peuvent être comparées à celles rapportées dans les Comptes publics.

B. Les **Fonds de la Société de développement régional** comprennent un actif de 5 656 900 $ qui est traité par le système comptable du Ministère.

C. Les **dépenses pour les projets d'immobilisations** sont faites au nom du Ministère par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

D. Les **dépenses pour les améliorations des immobilisations et des biens-fonds** peuvent être comparées à celles rapportées dans les Comptes publics.

E. Le **compte à but spécial** se compose de recettes désignées qui ont été reçues à des fins précises.

F. Les **recettes désignées** sont des montants perçus par le Ministère et affectés aux dépenses ordinaires pour la mobilisation contre les incendies, la formation à la sécurité des armes à feu, et la perception des redevances sur le bois récolté par les Premières Nations. Les redevances sur le bois récolté par les Premières Nations sont perçues par le Ministère et redistribuées aux collectivités autochtones.

Expenditures and Revenues 2010-11 ($)

Program	Expenditure ($)	Revenue ($)
Forest Management		
A. Ordinary Account	$47 097 000	$39 243 200
B. Regional Development Corporation Funds	2 851 400	
F. Designated Revenue – Fire Mobilization	313 300	313 300
F. Designated Revenue – First Nations Royalty *	1 569 500	1 569 500
Total	**$51 831 200**	**$41 126 000**
Fish and Wildlife Management		
A. Ordinary Account	$11 300 800	$5 124 300
F. Designated Revenue – Firearm Safety Training	257 300	257 300
Total	**$11 558 100**	**$5 381 600**
Minerals Management		
A. Ordinary Account	$3 908 400	$20 051 100
B. Regional Development Corporation Funds	2 744 600	
Total	**$6 653 000**	**$20 051 100**
Corporate Services		
A. Ordinary Account	$6 930 600	$665 900
Total	**$6 930 600**	**$665 900**
Land Management and Natural Areas		
A. Ordinary Account	$4 589 200	$3 154 600
B. Regional Development Corporation Funds	60 900	
D. Property and Capital	2 184 600	144 500
Total	**$6 834 700**	**$3 299 100**
Regional Management		
A. Ordinary Account	$7 199 800	
C. Capital Development Program	139 100	
Total	**$7 338 900**	**$0**
First Nations Wood Harvest		
* *Included in **Forest Management***	–	–
Special Purpose Account		
E. New Brunswick Wildlife Trust Fund	$1 567 600	$1 548 000
E. Trail Management Trust Fund	1 195 200	1 275 400
E. Recoverable Projects	59 400	59 400
Total	**$2 822 200**	**$2 882 800**
DEPARTMENT TOTAL 2010-11	**$93 968 700**	**$73 406 500**

Dépenses et recettes en 2010-2011 ($)

Programme	Dépenses ($)	Recettes ($)
Gestion des forêts		
A. Compte ordinaire	47 097 000 $	39 243 200 $
B. Fonds de la Société de développement régional	2 851 400	
F. Recettes désignées – Mobilisation pour la lutte contre les incendies	313 300	313 300
F. Recettes désignées – Redevances aux Premières Nations *	1 569 500	1 569 500
Total	**51 831 200 $**	**41 126 000 $**
Gestion du poisson et de la faune		
A. Compte ordinaire	11 300 800 $	5 124 300 $
F. Recettes désignées pour la formation à la sécurité des armes à feu	257 300	257 300
Total	**11 558 100 $**	**5 381 600 $**
Gestion des ressources minérales		
A. Compte ordinaire	3 908 400 $	20 051 100 $
B. Fonds de la Société de développement régional	2 744 600	
Total	**6 653 000 $**	**20 051 100 $**
Services généraux		
A. Compte ordinaire	6 930 600 $	665 900 $
Total	**6 930 600 $**	**665 900 $**
Gestion des terres et des zones naturelles		
A. Compte ordinaire	4 589 200 $	3 154 600 $
B. Fonds de la Société de développement régional	60 900	
D. Biens-fonds et immobilisations	2 184 600	144 500
Total	**6 834 700 $**	**3 299 100 $**
Gestion régionale		
A. Compte ordinaire	7 199 800 $	
C. Programme des immobilisations	139 100	
Total	**7 338 900 $**	**0**
Récolte de bois par les Premières Nations		
* *Fait partie de la* ***Gestion des forêts***	–	–
Comptes à but spécial		
E. Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick	1 567 600 $	1 548 000 $
E. Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1 195 200	1 275 400
E. Projets à frais recouvrables	59 400	59 400
Total	**2 822 200 $**	**2 882 800 $**
TOTAL POUR LE MINISTÈRE EN 2010-2011	**93 968 700 $**	**73 406 500 $**

Ordinary Account in Detail 2010-11 ($)

Compte ordinaire en détail en 2010-2011 ($)

Program	Main Estimates	Appropriation Transfers [1]	Final Budget	Actual	Difference	Programme
	Budget principal	Transferts de crédits [1]	Budget définitif	Dépenses réelles	Écart	
Forest Management	48 973 000	(32 900)	48 940 100	47 097 000	(1 843 100)	Gestion des forêts
Fish and Wildlife Management	10 489 000	(67 100)	10 421 900	11 300 800	878 900	Gestion du poisson et de la faune
Minerals Management	4 051 000	–	4 051 000	3 908 400	(142 600)	Gestion des ressources minérales
Corporate Services	7 635 000	(878 100)	6 756 900	6 930 600	173 700	Services généraux
Land Management and Natural Areas	4 995 000	–	4 995 000	4 589 200	(405 800)	Gestion des terres et des zones naturelles
Regional Management	8 585 000	(87 700)	8 497 300	7 199 800	(1 297 500)	Gestion régionale
Total 2010-2011	**84 728 000**	**(1 065 800)**	**83 662 200**	**81 025 800**	**(2 636 400)**	**Total 2010-2011**

Special Accounts	Main Estimates	Appropriation Transfers [1]	Final Budget	Actual	Difference	Comptes à but spécial
	Budget principal	Transferts de crédits [1]	Budget définitif	Dépenses réelles	Écart	
Property and Capital Improvements (Musquash Watershed)	1 254 000	–	1 254 000	524 600	(729 400)	Amélioration des immobilisations et des biens-fonds (bassin hydrographique de la Musquash)
Property and Capital Improvements (Sentier NB Trail)	1 880 000	–	1 880 000	1 660 000	(220 000)	Amélioration des immobilisations et des biens-fonds (Sentier NB Trail)
NB Wildlife Trust Fund	1 600 000	–	1 600 000	1 567 600	(32 400)	Fonds en fiducie pour la faune du N.-B.
Trail Management Trust Fund	1 220 000	–	1 220 000	1 195 200	(24 800)	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers
Grand Lake Meadows	20 000	–	20 000	0	(20 000)	Prés du Grand Lac
Recoverable Projects	200 000	–	200 000	59 400	(140 600)	Projets à frais recouvrables

The following provides an explanation for significant differences:

1. *Wage settlements and transfers to New Brunswick Internal Service Agency*

Explications concernant les écarts importants :

1. *Règlements salariaux et transferts à l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick*

Forest Management / Gestion des forêts

Program Objective: To manage Crown timber resources in accordance with government policy.

Administration of the *Crown Lands and Forests Act, Forest Fires Act, Scalers Act, Transportation of Primary Forest Products Act,* and *Natural Products Act* (with respect to farm products of the forest).

Objectif du programme : gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

Administration de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les incendies de forêt*, de la *Loi sur les mesureurs*, de la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*, et de la *Loi sur les produits naturels* (relativement aux produits de ferme tirés de la forêt).

Program Expenditures ($)	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Dépenses de programme ($)
Silviculture	32 351 400	33 401 000	26 964 700	Sylviculture
Timber Utilization *	8 410 400	8 894 500	6 724 300	Utilisation du bois d'œuvre *
Program Management (Planning and Inventory)	2 246 500	2 606 400	2 556 000	Gestion de programme (Planification et inventaire forestier)
Fire Protection	6 976 600	7 033 500	7 502 200	Protection contre les incendies
Insect and Disease Protection	1 030 900	1 233 100	1 049 200	Protection contre les insectes et les maladies
Private Land Development	815 400	739 000	741 500	Aménagement des terres privées
Total **	**51 831 200**	**53 907 500**	**45 537 900**	**Total ****
Personal Services	13 543 600	13 660 500	13 227 500	Services personnels

* Forest Management includes First Nations Wood Harvest Program (under *Timber Utilization*). ** Personal Services (salaries) included in "Total" funding.
* La Direction de la gestion des forêts englobe le programme de récolte de bois par les Premières Nations (sous la rubrique *Utilisation du bois d'œuvre*).
** Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

There are 6 million ha of productive forest land in New Brunswick, including 3 million ha of Crown land, 1.8 million ha of private land (40 000 private owners), and 1.2 million ha of industrial freehold and federal lands.

Il y a 6 000 000 d'hectares de terres forestières productives au Nouveau-Brunswick, ce qui comprend 3 000 000 d'hectares de terres de la Couronne, 1 800 000 d'hectares de terres privées (40 000 propriétaires de boisés privés), et 1 200 000 d'hectares de terres fédérales et de terres industrielles à tenure libre.

Silviculture

Function: To facilitate silviculture activities on both Crown and private land.

Seedling Production

Responsible for:
- producing seedlings for Crown land reforestation;
- providing genetically improved seed for

Sylviculture

Fonction : appuyer les activités sylvicoles sur les terres de la Couronne et les terres privées.

Production de semis

Responsabilités :
- produire des semis pour le reboisement des terres de la Couronne;
- fournir des semences améliorées génétiquement pour le

Crown land reforestation; and
- providing seed extraction/storage services for public and private sectors in Atlantic Canada.

Approximately 20 million seedlings were shipped from DNR's Kingsclear Forest Tree Nursery, which were used to replant Crown land. The use of genetically improved seed results in timber yield increases in plantations. As a result of a poor cone crop, no genetically improved seeds were collected from the Province's seed orchards.

A new greenhouse was completed at DNR's Kingsclear Forest Tree Nursery that will allow an additional 5 million seedlings to be grown for Crown land reforestation and will save close to $100 000 annually over current seedling purchase rates. Process improvement initiatives at the Kingsclear nursery in 2010-11 have reduced costs by almost $80 000 annually through improved seedling handling and future cost avoidance with respect to seedling storage infrastructure.

reboisement des terres de la Couronne;
- offrir des services d'extraction et d'entreposage de semences pour les secteurs public et privé du Canada atlantique.

Environ 20 000 000 de semis ont été expédiés par la pépinière forestière de Kingsclear du MRN et ils ont permis de reboiser les terres de la Couronne. L'utilisation de semences améliorées génétiquement permet d'augmenter la production de bois dans les plantations. Compte tenu de la faible production de cônes cette année, aucun semis amélioré génétiquement n'a été recueilli des vergers à graines de la province.

Une nouvelle serre qui a été construite à la pépinière de Kingsclear permettra de produire 5 000 000 de semis de plus pour la régénération forestière sur les terres de la Couronne, en plus de donner lieu à des économies annuelles de près de 100 000 $ sur les semis qui doivent être achetés chaque année. Des projets d'amélioration des processus à la pépinière Kingsclear en 2010-2011 ont permis de réduire les coûts de quelque 80 000 $ par année, du fait de l'amélioration de la manutention des semis et des frais futurs évités en installations de stockage des semis.

Trees Shipped from Kingsclear Nursery (in '000s) **Arbres expédiés par la pépinière de Kingsclear (en milliers)**

User / Utilisateur	Spruce – Épinette				Pine – Pin			Larch / Melèze	Cedar / Cèdre	Total
	Black / noire	White / blanche	Norway / de Norvège	Red / rouge	Jack / gris	Red / rouge	White / blanc			
Crown / Couronne	8 109	6 721	1 253	363	1 989	220	803	0	85	19 543
Other / Autre	3	22	0.3	6	6	10	3	0	6	56
2010-2011	8 112	6 743	1 253	369	1 990	230	806	0	91	19 594
2009-2010	8 613	5 526	1 395	1 374	1 767	208	739	0	80	19 702
2008-2009	8 107	6 491	1 379	1 643	1 480	201	631	0	89	20 021

Production at the Atlantic Forest Seed Centre **Production du Centre de semences forestières de l'Atlantique**

Product	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Produit
All cones processed (litres)	1 160	90 692	36 157	Quantité totale de cônes traités (litres)
DNR seed stored (kg)	1 551	1 474	1 425	Semences entreposées par le MRN (kg)
DNR seed produced (kg)	0	218	140	Semences produites pour le MRN (kg)
Seed stored for clients (kg)	1 997	1 990	1 991	Semences entreposées pour les clients (kg)

Note: Trees produce a heavy cone crop every two to four years. Remarque : Les arbres produisent une grande quantité de cônes tous les deux à quatre ans.

Reforestation and Stand Improvement

Responsible for:

- setting payment rates and work standards for silviculture on Crown land and private woodlots;
- monitoring Crown land and private woodlots to ensure silviculture work meets current standards;
- providing silviculture payment to Crown Timber Licensees and forest products marketing boards; and
- maintaining a database of silviculture work done on Crown land and private woodlots.

In addition to seedlings produced at the Kingsclear nursery, five million seedlings were purchased from private nurseries. In total, approximately 25 million seedlings were used to reforest 11 241 ha of Crown land. This included 81 ha of Deer Wintering Areas. Pre-commercial thinning was carried out on 15 506 ha of Crown land. Spacing saws were used to clean 5 321 ha of plantations. Of the total area thinned, 64 ha were in Deer Wintering Areas.

Reboisement et amélioration des peuplements

Responsabilités :

- établir les taux de paiement et les normes de travail pour la sylviculture sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés;
- surveiller les terres de la Couronne et les boisés privés pour s'assurer que les interventions sylvicoles sont conformes aux normes en vigueur;
- payer les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne et les offices de commercialisation des produits forestiers pour des travaux sylvicoles;
- tenir une base de données sur les interventions sylvicoles effectuées sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés.

En plus des semis produits à la pépinière de Kingsclear, 5 000 000 de semis ont été achetés de pépinières privées. Environ 25 000 000 de semis ont permis de reboiser 11 241 hectares de terres de la Couronne. Cette superficie comprend 81 hectares dans des aires d'hivernage du chevreuil. Des éclaircies précommerciales ont été faites sur 15 506 hectares de terres de la Couronne. On a utilisé des scies d'éclaircissage pour nettoyer 5 321 hectares de plantation. Sur la superficie totale éclaircie, 64 hectares se trouvaient dans des aires d'hivernage du chevreuil.

Silviculture Work on Crown Land (hectares) **Travaux sylvicoles sur les terres de la Couronne (hectares)**

Licence / Permis	Planted / Plantation			Thinned / Éclaircie		
	2010-2011	2009-2010	2008-2009	2010-2011	2009-2010	2008-2009
01 Upsalquitch	1 702	1 697	1 413	1 492	1 473	906
03 Nepisiguit-Miramichi	2 773	3 275	4 102	6 241	6 358	4 597
05 Kent	86	98	78	417	465	366
07 Queens-Charlotte-Fundy	4 434	5 609	5 373	3 299	3 497	4 597
08 York	409	190	444	1 768	1 795	1 663
09 Carleton–Restigouche-Tobique	1 837	1 826	1 801	2 289	2 762	2 678
Total	**11 241**	**12 695**	**13 211**	**15 506**	**16 350**	**14 807**

Stand Tending

Responsible for:

- assessing areas proposed by Licensees for herbicide work, and
- delivering herbicide program and assessing results.

Soins culturaux

Responsabilités :

- évaluer les zones que les titulaires de permis désignent pour l'épandage d'herbicides;
- exécuter le programme d'épandage d'herbicides et évaluer les résultats de l'intervention.

Herbicide Applications

Herbicide treatment controls competition from shrub growth. Left unchecked, this growth interferes with the development of young softwood seedlings in plantations and softwood regeneration, reducing the forest's productivity. The following herbicide applications took place during the reporting period:

- Glyphosate-based herbicides (Vision and Forza) were applied aerially on 12 102 ha of Crown land by the Forest Management Branch, Forest Protection Limited, J.D. Irving Limited, and Acadian Timber Inc.

- Vision, Forza and VisionMax were applied by ground spray equipment on 370 ha of Crown land by J.D. Irving Limited, Fornebu Lumber, A.V. Nackawic, and Acadian Timber Inc. on their Licences.

Applications d'herbicides

Les applications d'herbicides permettent d'éliminer la concurrence des arbustes. Leur croissance non contrôlée nuit au développement des jeunes plants de résineux dans les plantations et à la régénération naturelle des résineux, ce qui diminue la productivité de la forêt. Les herbicides suivants ont été pulvérisés au cours de l'année 2010-2011 :

- Un épandage aérien d'herbicides à base de glyphosate (Vision et Forza) a été effectué sur 12 102 hectares de terres de la Couronne par la Direction de la gestion des forêts, Forest Protection Limited, J. D. Irving, Limited et Acadian Timber Inc.

- J. D. Irving, Limited, Fornebu Lumber, AV Nackawic, et Acadian Timber Inc. ont également réalisé un épandage au sol des produits Vision, Forza et VisionMax à l'aide de pulvérisateurs sur 370 hectares de terres de la Couronne, sur les terres boisées de leurs permis de coupe respectifs.

Crown Area Treated with Herbicides (hectares) **Superficie des terres de la Couronne traitée aux herbicides (hectares)**

Licence / Permis	2010-2011	2009-2010	2008-2009
01 Upsalquitch	1 831	1 395	1 815
03 Nepisiguit-Miramichi	2 803	2 293	2 283
05 Kent	88	0	30
07 Queens-Charlotte-Fundy	4 501	4 299	4 490
08 York	441	430	392
09 Carleton–Restigouche-Tobique	2 809	3 343	3 320
Total	**12 472**	**11 760**	**12 330**

Crown Silviculture by Year (hectares) **Superficie des terres de la Couronne visée par des travaux sylvicoles par année (hectares)**

Year	Area (ha)				Funding ($)		
	Planted	Thinned	Herbicide	Total	Crown Silviculture Funding to Licensees ($ Expended)	Nursery	Herbicide
Année	Zone (ha)				Financement ($)		
	Plantation	Éclaircie	Herbicide	Total	Financement de travaux sylvicoles des titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne (dollars dépensés)	Pépinière	Herbicide
2010	11 241	15 506	12 472	39 219	19 258 000	3 315 000	1 924 700
2009	12 695	16 350	11 760	40 805	20 409 300	3 140 000	2 053 600
2008	13 211	14 807	12 330	40 348	14 982 800	2 763 000	1 961 500

Note: Excludes branch and regional administration of the Silviculture Program.
Remarque : Exclut les coûts d'administration du programme de sylviculture à l'échelle de la Direction et des régions.

Private Land Silviculture

In 2010-11, DNR's Private Land Silviculture Program provided $4 million in funding and the Regional Development Corporation (RDC) provided $2 million in funding to private woodlot owners in support of private land silviculture. This government funding was delivered by the seven forest products marketing boards to private woodlot owners on a cost-shared basis. The cost sharing ration was 90/10 (government to woodlot owner).

Additional details of the Private Land Silviculture Program are provided in the Annual Report of the New Brunswick Forest Products Commission, an agency that oversees the activities of the marketing boards.

Provincial funding for silviculture was also provided to New Brunswick Maple Syrup Producers. DNR engaged INFOR, an agency that provides information and training to private woodlot owners, to deliver the funding to the maple syrup producers. The program treated 730 ha of maple sugar stands that benefited 20 maple sugary owners. The total cost of the program was $350 000.

Travaux sylvicoles dans les boisés privés

En 2010-2011, au titre du programme de sylviculture dans les boisés privés, le MRN a versé une aide financière de 4 000 000 $, tandis que la Société de développement régional (SDR) a offert un soutien financier de 2 000 000 $ aux propriétaires de boisés privés pour la réalisation de travaux sylvicoles. Cette aide gouvernementale a été versée par les sept offices de commercialisation des produits forestiers aux propriétaires de boisés privés, selon le principe du partage des coûts. La formule de partage s'établissait à 90/10 (gouvernement-propriétaire de boisé privé).

D'autres précisions sont données sur le programme de sylviculture dans les boisés privés dans le rapport annuel de la Commission des produits forestiers du N.-B., soit l'organisme chargé de régir les activités des offices de commercialisation.

Le gouvernement provincial a offert un financement pour des travaux sylvicoles aux producteurs de sirop d'érable du Nouveau-Brunswick. Pour verser cette aide financière aux producteurs de sirop d'érable, le MRN a retenu les services de la firme INFOR, qui offre des renseignements et de la formation aux propriétaires de boisés privés. Au titre du programme, 20 propriétaires d'érablière ont pu traiter 730 hectares d'érables à sucre. Le coût total du programme s'est établi à 350 000 $.

Silviculture on Private Woodlots 2010-11 (hectares)

Travaux sylvicoles dans des boisés privés en 2010-2011 (hectares)

Forest Products Marketing Board	Site Preparation	Tree Planting *	Plantation Tending	Precommercial Thinning	Total (ha)
Offices de commercialisation des produits forestiers	Préparation du terrain	Plantation d'arbres *	Entretien de plantations	Éclaircie précommerciale	Total (ha)
York-Sunbury-Charlotte	0	0	1	1 189	1 190
Carleton-Victoria	5	0	395	457	857
Madawaska	59	0	303	564	926
North Shore / Nord	4	0	751	639	1 394
Northumberland	0	0	141	522	663
South East / Sud-Est	0	0	4	1 039	1 043
Southern / Sud	3	28	564	1 151	1 746
Total	**71**	28	**2 159**	**5 561**	**7 819**

* Plantation tending includes herbicide application. L'entretien des plantations comprend l'épandage d'herbicides.

Note: This table reflects only the treatments done using provincial funds. Additional site preparation and planting was done using federal funds.

Remarque : Ce tableau rend seulement compte des traitements effectués grâce au soutien provincial. Plusieurs hectares on reçu un traitement de préparation du terrain ainsi que la plantation grâce aux subventions du gouvernement fédéral.

Private Land Silviculture by Year (hectares) **Travaux sylvicoles dans des boisés privés par année (hectares)**

Year / Année	Site Preparation / Préparation du terrain	Tree Planting / Plantation d'arbres	Plantation Tending / Entretien de plantations	Pre-Commercial Thinning / Éclaircie précommerciale	Total / Total	Private Land Silviculture Funding ($ Expended) / Financement de travaux sylvicoles dans des boisés privés (dollars dépensés)
2010	71	28	2 159	5 561	7 819	6 000 000
2009	331	268	1 752	5 528	7 879	5 996 065
2008	813	1 120	1 882	4 719	8 534	4 685 509

Note: This table reflects only the treatments done using provincial funds. Additional site preparation and planting was done using federal funds.
Remarque : Ce tableau rend seulement compte des traitements effectués grâce au soutien provincial. Plusieurs hectares on reçu un traitement de préparation du terrain ainsi que la plantation grâce aux subventions du gouvernement fédéral.

Timber Utilization

Function: To monitor Crown land harvest schedules (audit Crown land forestry operations) and promote value-added manufacturing within the forest industry.

Monitoring Crown Timber Harvest

Responsible for:

- assessing the performance of licensed scalers;
- ensuring accurate and timely reporting of the volume of timber harvested from Crown land; and
- monitoring harvest schedules and auditing Crown land forestry operations.

The following tables give an overview of harvest information on NB Crown land.

Utilisation du bois

Fonction : surveiller les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne (et vérifier l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne) et favoriser la fabrication à valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

Surveillance de la récolte de bois sur les terres de la Couronne

Responsabilités :

- évaluer le rendement des mesureurs titulaires de permis;
- s'assurer qu'on déclare exactement et au moment opportun les volumes de bois récoltés sur les terres de la Couronne;
- surveiller les calendriers de récolte et vérifier l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne.

Les tableaux qui suivent offrent un aperçu des résultats de récolte forestière sur les terres de la Couronne du N.-B.

Forest Products Harvested from Crown Land
Harvest by Year (m^3)

Produits forestiers récoltés sur les terres de la Couronne
Récolte par année (m^3)

Year / Année	Licensees / Titulaires de permis de coupe	First Nations / Premières Nations	Special Permit / Permis spéciaux	Fuelwood / Bois de chauffage	Total / Total
2010-2011	5 214 547	198 138	5 782	51 382	5 469 849
2009-2010	3 804 806	229 556	36 593	124 487	4 195 443
2008-2009	4 753 119	216 437	17 638	60 136	5 047 330

Note: Includes all species and products.
Remarque : Comprend toutes les essences d'arbres et tous les produits.

Softwood and Hardwood timber (m^3) harvested by Licence on Crown Land

Volume total de bois d'œuvre (m^3) récolté par titulaire de permis de coupe sur les terres de la Couronne

Licence / Permis	Softwood / Résineux		Hardwood / Feuillus	
	2010-2011	2009-2010	2010-2011	2009-2010
01 Upsalquitch	383 149	257 533	337 537	256 399
03 Nepisiguit-Miramichi	1 037 215	680 627	93 995	151 297
05 Kent	46 253	22 286	7 998	5 443
07 Queens-Charlotte-Fundy	1 177 405	944 926	577 112	491 556
08 York	145 028	106 251	142 782	176 417
09 Carleton–Restigouche-Tobique	707 895	695 107	572 512	531 586
Total	**3 496 945**	**3 189 972**	**1 731 936**	**1 563 147**

Note: Harvest by First Nations or by special permits not included.

Remarque : Ne comprend pas le bois récolté par les Premières Nations ou au titre de permis spéciaux.

Softwood by Product 2010-11 (m^3)

Bois résineux coupé, selon le produit de destination en 2010-2011 (m^3)

Product	Licensees	First Nations	Special Permit	Total	Produit
	Titulaires de permis de coupe	Premières Nations	Permis spéciaux	Total	
Logs	813 363	31 107	127	**844 597**	Billes
Stud and Lathwood	1 371 494	69 572	1 956	**1 443 022**	Montants et lattes
Other Wood	38 395	751	0	**39 146**	Autres produits du bois
Poles	1 094	0	0	**1 094**	Poteaux
Weir Stakes	0	0	19	**19**	Pieux de fascine
Tree-length	203 058	29 764	628	**233 450**	Troncs entiers
Pulpwood	628 988	19 333	880	**649 201**	Bois à pâte
Biomass	40 734	0	112	**40 846**	Biomasse
Chips	399 819	15 520	750	**416 089**	Copeaux
Total	**3 496 945**	**166 047**	**4 472**	**3 667 464**	**Total**

Hardwood by Product 2010-11 (m^3)

Bois de feuillus, selon le produit de destination en 2010-2011 (m^3)

Product	Licensees	First Nations	Special Permit	Total	Produit
	Titulaires de permis de coupe	Premières Nations	Permis spéciaux	Total	
Veneer logs	540	0	0	**540**	Billes de placage
Logs	113 653	1 116	281	**115 050**	Billes
Tree-length	20 841	8	144	**20 993**	Troncs entiers
Semi-tree-length	1 793	0	0	**1 793**	Moitié de troncs d'arbre
Other Wood	0	0	20	**20**	Autre bois d'oeuvre
Weir Stakes	0	0	33	**33**	Pieux de fascine
Pulpwood	976 830	28 224	380	**1 005 434**	Bois à pâte
Fuelwood	14 334	9 905	27 143	**51 382**	Bois de chauffage

Product	Licensees	First Nations	Special Permit	Total	Produit
	Titulaires de permis de coupe	Premières Nations	Permis spéciaux	Total	
Chips	479 399	2 743	388	**482 530**	Copeaux
Biomass	124 546	0	64	**124 610**	Biomasse
Total	**1 731 936**	**41 996**	**28 453**	**1 802 385**	**Total**

In addition, 224 000 m^3 of Crown low grade pulpwood was exported in 2010-11 to markets in Quebec, Nova Scotia and Maine under the authorization of the Lieutenant Governor-in-Council.

De plus, en 2010-2011, 224 000 m^3 de bois à pâte de qualité inférieure provenant des terres de la Couronne ont été exportés sur les marchés du Québec, de la Nouvelle-Écosse et du Maine, en vertu d'une autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Forest Audit

Function: To assess Licensee managed operations for compliance with harvesting and road construction standards on Crown land.

Responsible for:

- assessing Crown land forest operations for compliance to standards;
- assigning penalties and approving compliance action plans for instances of non-compliance;
- reporting on results of forest operations compliance audits; and
- ensuring that compliance action plans are successfully implemented.

The main focus of the forest audit system is the public reporting of audit results and the requirement for compliance action plans as the primary means to facilitate continual improvement to the current Licensee operating practices. The forest audit system also provides for monetary penalties where non-conformance to standards occurs. Explanation of indicators assessed and resulting audit reports are available on the Department's website at: http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/natural_resources/CrownLandsForests/content/TimberHarvestingScaling.htm

Two audits were carried out on each Licence during 2010. Provincially, Licensees achieved compliance with 115 performance indicators. Five indicators

Vérification forestière

Fonction : évaluer les activités qui relèvent du titulaire de permis de coupe et vérifier leur conformité aux normes relatives à la récolte de bois et à la construction de routes sur les terres de la Couronne.

Responsabilités :

- évaluer l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne, en ce qui a trait à la conformité aux normes;
- imposer des amendes et approuver les plans des mesures de conformité établis, advenant une situation de non-conformité;
- rendre compte des vérifications de conformité des opérations forestières;
- s'assurer que les plans des mesures de conformité sont mis en oeuvre avec succès.

L'accent du système de vérification forestière est surtout mis sur la publication des résultats de la vérification et sur l'exigence de plans des mesures de conformité. Ce sont là les principales mesures par lesquelles le Ministère entend favoriser l'amélioration continue des pratiques courantes des titulaires de permis de coupe. Le système par ailleurs prévoit des amendes en cas de non-conformité aux normes en vigueur. On peut prendre connaissance des indicateurs utilisés pour l'évaluation et des rapports de vérification qui en découlent sur le site Web du Ministère, à l'addresse : http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/Ressources_naturelles/TerresDeLaCouronneEtForets/content/RecolteBoisetMiseEchelle.html

En 2010, il y a eu deux vérifications de chaque titulaire de permis de coupe. À l'échelle de la province, l'évaluation a établi que les titulaires de permis de coupe se sont

were assessed as significantly non-compliant, resulting in a total of $39 000 in monetary fines and a requirement for the development of compliance action plans, which are published on the DNR website along with the final audit reports. Thirty-three indicators were assessed as having less significant non-compliances. No monetary fines are associated with these findings but Licensees are expected to modify operating procedures to ensure compliance in the future.

conformés à 115 indicateurs de rendement, et il a été établi qu'ils avaient cinq points importants à améliorer, ce qui s'est traduit par l'imposition d'amendes totales de 39 000 $. L'imposition de ces amendes entraîne par ailleurs l'exigence pour un titulaire de permis de coupe d'élaborer et d'adopter un plan des mesures de conformité, ce plan étant ensuite affiché sur le site Web du Ministère, tout comme les rapports de vérification finaux. Trente-trois indicateurs de rendement évalués ont été considérés comme des situations de non-conformité moins importantes. Aucune amende n'est associée à ces constats, mais les titulaires de permis de coupe sont tenus de modifier leurs méthodes d'exploitation pour garantir à l'avenir le respect des normes.

First Nations Wood Harvest

Under the Forest Management Program, DNR also has the responsibility regarding the First Nations Wood Harvest Program and managing the First Nations harvesting agreements. Administration of the royalty trust is provided by the Financial Services Branch.

2010-11 was the fourth year of the five-year Harvest agreement term between DNR and each of the 15 First Nations communities in the province. Approximately 300 jobs were created in those communities.

DNR receives royalties collected on behalf of each First Nations community from the mill purchasing the wood, and returns these monies to each community, usually on a monthly basis.

Récolte de bois des Premières Nations

Dans le cadre du Programme d'aménagement forestier, le MRN assume également une responsabilité à l'égard du programme de récolte de bois par les Premières Nations, tout comme il est appelé à gérer les ententes relatives à la récolte de bois par les Premières Nations. L'administration fiduciaire des redevances relève du personnel des Services financiers du Ministère.

L'année 2010-2011 a constitué la quatrième année de l'entente quinquennale relative à la récolte de bois par les Premières Nations conclue entre le MRN et chacune des 15 collectivités autochtones de la province. Environ 300 emplois ont été créés dans ces collectivités.

Le MRN reçoit de la scierie qui achète le bois les redevances perçues au nom de chaque collectivité autochtone et redonne en règle générale chaque mois les sommes ainsi perçues à chaque collectivité autochtone.

Harvest (m³) Récolte de bois (m³)

First Nations Community/ Collectivité autochtone	2010-2011		Total 2010-2011	Total 2009-2010	Total 2008-2009
	Softwood / Résineux	Hardwood / Feuillus			
Elsipogtog	21 825	5 167	26 992	64 441	33 952
Bouctouche	1 511	571	2 082	2 002	1 971
Esgenoopetitj	18 810	5 085	23 895	33 319	30 496
Eel Ground	12 736	156	12 892	16 189	12 956
Eel River Bar	9 235	3 104	12 339	12 449	12 254
Fort Folly	1 526	561	2 087	1 894	1 953

First Nations Community/ Collectivité autochtone	2010-2011		Total 2010-2011	Total 2009-2010	Total 2008-2009
	Softwood / Résineux	Hardwood / Feuillus			
Kingsclear	8 109	3 655	11 764	7 547	14 248
Indian Island	2 691	643	3 334	3 166	1 423
Madawaska	4 464	1 111	5 575	3 850	3 494
Oromocto	6 811	955	7 766	5 491	8 374
Pabineau	4 219	2	4 221	4 651	4 327
Metepenagiag	9 560	336	9 896	11 387	11 463
St. Mary's	20 636	8 902	29 538	28 864	27 491
Tobique	28 095	8 520	36 615	38 684	35 925
Woodstock	15 819	3 228	19 047	15 103	16 110
Total	**166 047**	**41 996**	**208 043**	**249 038**	**216 437**

Royalties Paid ($) **Redevances versées ($)**

First Nations Community / Collectivité autochtone	2010-2011	2009-2010	2008-2009
Elsipogtog	159 297	421 511	331 985
Bouctouche	16 407	17 357	17 363
Esgenoopetitj	159 340	118 818	200 247
Eel Ground	133 370	132 727	133 766
Eel River Bar	79 590	80 287	73 298
Fort Folly	16 531	16 664	17 964
Kingsclear	82 481	83 364	142 565
Indian Island	25 914	26 324	10 554
Madawaska	49 021	39 495	31 919
Oromocto	63 004	54 981	72 042
Pabineau	42 273	45 341	48 542
Metepenagiag	94 034	92 440	118 790
St. Mary's	216 633	219 580	249 418
Tobique	294 884	316 029	387 247
Woodstock	136 738	139 857	160 614
Total	**1 569 517**	**1 804 775**	**1 996 314**

Note: Royalties paid to First Nation communities less associated harvest penalties.
Remarque : Redevances versées aux collectivités autochtones, moins les amendes de récolte connexes.

Planning and Inventory

Function: To manage forest management planning and forest inventory.

Planning

Responsible for:

- coordination of all aspects of Crown forest management plans on a 5-year cycle; and
- provision of data and models in support of Crown forest management plans.

Two new Task Forces were commissioned during 2010, both focused on establishing wood supply objectives. The first Task Force will look at a wood supply objective for Crown land and is due to be completed by July 2011. The second is focused on a wood supply objective for Private Woodlots and is due by the end of 2011.

Work continues on the next Crown land forest management plans, which are the links between management objectives established by the provincial government and operations conducted by the Crown Timber Licensees. These plans identify the level of timber harvest that can be sustained over time while also meeting non-timber objectives.

Forest Inventory

Responsible for:

- aerial photo acquisition and the interpretation of that imagery to provide mapped attributes for forest and non-forest land and water features; and
- collection of Temporary Sample Plot (TSP) and Permanent Sample Plot (PSP) data to provide volume estimates of forest stand types.

During the 2010-11 reporting period, photo-

Planification et inventaire forestier

Fonction : coordonner la planification de l'aménagement forestier et gérer l'inventaire forestier de la province.

Planification

Responsabilités :

- coordonner tous les aspects des plans d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne pendant un cycle de cinq ans;
- fournir des données et des modèles pour soutenir les plans d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne.

Au cours de l'année 2010, deux groupes de travail ont été mis sur pied et ils portaient tous deux sur l'établissement d'objectifs d'approvisionnement en bois. Le premier groupe de travail examinera l'objectif d'approvisionnement en bois pour les terres de la Couronne et il doit rendre compte de ses travaux en juillet 2011. Le deuxième groupe de travail se penchera sur l'objectif d'approvisionnement en bois des boisés privés et déposera son rapport final à la fin de 2011.

Le travail sur les prochains plans d'aménagement forestier des terres de la Couronne se poursuit. Les plans d'aménagement forestier font le lien entre les objectifs de gestion fixés par le gouvernement et les activités d'exploitation forestière réalisées par les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne. Ces plans permettent de circonscrire les volumes de coupe possibles pendant une période donnée, tout en tenant compte d'objectifs autres que la récolte de matière ligneuse.

Inventaire forestier

Responsabilités :

- acquisition et interprétation de photographies aériennes, dans le but d'établir des attributs cartographiques qui décriront les éléments hydrographiques et terrestres boisés et non boisés;
- collecte de données de placettes d'échantillonnage temporaires (PET) et de placettes d'échantillonnage permanentes (PEP) qui serviront à l'estimation des volumes de bois par genre de peuplement forestier.

Au cours de l'année 2010-2011, le personnel du Ministère a

interpretation of the 2009 Southwest Miramichi Block (644 640 ha) was completed.

New analogue photography was obtained for the 2010 Saint John-St.Croix Block (638 100 ha). Analogue aerial photography was scanned to digital format and orthorectified mosaics or orthophotos were created and made available for departmental and public use.

Crown Timber Licensee staff collected Forest Development Survey (FDS) data (Temporary Sample Plot or TSPs) on:

- 1 011 natural *YIMO forest stands (7 432 points), and
- 653 managed *(PL, TI, PC, RE) forest stands (1 375 points) on provincial Crown land.

*Note: "YIMO" refers to young, immature, mature and overmature development stages. "PL, TI, PC, RE" refer to planted, thinned, partial cut and regenerating stages of development.

DNR staff remeasured 287 permanent sample plots (PSPs) on Crown land. Additionally, Crown Timber Licensee staff remeasured 187 plots on their particular Licence as part of the New Brunswick PSP cooperative agreement. Forty-nine plots were remeasured on private woodlots. These are part of the 3 000+ plots cooperatively established by DNR, Licensees and marketing boards to monitor the growth of forest stands over time.

Fire Protection

Function: To protect natural resources and personal property from wildland fire.

Responsible for:

- pre-suppression and suppression activities;
- prevention;
- detection;
- forest fire weather reports;
- forest fire management training;

interprété des photographies aériennes du quadrat de coupe sud-ouest Miramichi, prises en 2009 (644 640 hectares).

De nouvelles photographies aériennes analogiques du quadrat de coupe Saint John-St. Croix de 2010 ont été obtenues (638 100 hectares). Ces photographies aériennes analogiques ont été numérisées, puis ont subi une orthorectification des mosaïques (orthophotographies) qui seront mises à la disposition du public et du Ministère.

Le personnel des titulaires de permis de coupe a recueilli des données de l'enquête sur la croissance des peuplements forestiers (FDS) à l'aide de placettes d'échantillonnage temporaires (PET), c'est-à-dire :

- dans 1 011 peuplements forestiers YIMO * (7 432 points);
- dans 653 peuplements forestiers aménagés (PL, TI, PC, RE) *

(1 375 points) sur des terres de la Couronne provinciales.

* Remarque : L'abréviation « YIMO » désigne les peuplements jeunes, immatures, matures et surannés; tandis que les abréviations « PL, TI, PC, RE » désignent les peuplements plantés, ayant fait l'objet d'une éclaircie, d'une coupe sélective, et en régénération).

Le personnel du MRN a mesuré de nouveau 287 placettes d'échantillonnage permanentes (PEP) sur les terres de la Couronne. De plus, le personnel des titulaires de permis de coupe a mesuré de nouveau 187 placettes dans leurs secteurs de permis, dans le cadre de l'entente de coopération sur les PEP du Nouveau-Brunswick. Quarante-neuf placettes ont par ailleurs été mesurées de nouveau dans des boisés privés. Ces placettes font partie des 3 000 placettes et plus établies par le Ministère, les titulaires de permis de coupe et les offices de commercialisation, dans le but d'exercer un suivi de la croissance des peuplements forestiers au fil des ans.

Protection contre les incendies

Fonction : protéger les ressources naturelles et les biens personnels contre les incendies de forêt.

Responsabilités :

- accomplir des activités de préparation à la lutte contre les incendies de forêt et de suppression des incendies;
- faire de la prévention;
- détecter les incendies;
- produire des données météorologiques;

- maintenance of an air attack fleet;
- maintenance of specialized ground attack equipment; and
- coordination of provincial forest fire management.

- offrir de la formation pour la lutte contre les incendies de forêt;
- maintenir une flotte d'intervention aérienne;
- entretenir le matériel spécialisé pour les interventions au sol;
- coordonner les activités provinciales de lutte contre les incendies de forêt.

Season Highlights

The number of fires recorded for the 2010 fire season fell below the ten-year average.

DNR firefighting staff participated in the establishment of a national Bona Fide Operational Requirement (BFOR) fitness standard for the exchange of Type 1 wildland firefighter across Canada.

The fire management training and development plan for DNR Resource staff continued in 2010. DNR fire management staff also provided Incident Command System (ICS) and wildland fire training to Ground Search and Rescue (GSAR) teams, RCMP members, Point Lepreau Nuclear Generating Station staff and various fire departments throughout the Province.

The Fire Crew Program, which started in 2009 with one provincial crew located in Fredericton, was expanded to one crew per Region in 2010. Four-person crews were hired, trained and based at each of the four Regional offices. When not working on fire related duties, the crews assisted Regional staff with other resource-based programs.

In June 2010, NB fire crews were part of a 14 day, 22 person deployment to the Saguenay region of Quebec to help Quebec crews fight fires. The deployment was part of a joint Canadian Interagency Forest Fire Centre (CIFFC) and Northeastern Forest Fire Protection Commission mutual aid response.

Points saillants de la saison

Le nombre de feux de forêt signalés au cours de la saison 2010 a été inférieur à la moyenne des dix dernières années.

Le personnel de lutte contre les incendies de forêt du MRN a participé à l'élaboration d'une norme nationale en matière d'exigences professionnelles justifiées (EPJ), pour le transfert de pompiers en milieux sauvages de type 1 partout au Canada.

Le plan de formation et de perfectionnement du personnel du MRN appelé à lutter contre les feux de forêt s'est poursuivi en 2010. La Section de la lutte contre les feux de forêt du MRN a aussi offert de la formation sur le Système de commandement des interventions (SCI) et sur les feux de forêt aux équipes de recherche et de sauvetage au sol, aux membres de la GRC, au personnel de la centrale nucléaire de Point Lepreau, et à divers services d'incendie de la province.

Le programme des équipes de lutte contre les incendies de forêt a débuté en 2009, par une équipe provinciale basée à Fredericton. En 2010, elle a été élargie et chaque région de la province compte maintenant une équipe. Des équipes de quatre personnes ont été recrutées, entraînées et sont affectées à chacun des quatre bureaux régionaux. Lorsqu'elles ne sont pas affectées à un feu de forêt, les équipes aident le personnel régional à s'acquitter de diverses activités se rapportant aux ressources naturelles.

En juin 2010, des équipes de lutte contre les incendies de forêt du N.-B. ont fait partie des 22 personnes déployées pendant 14 jours dans la région du Saguenay, au Québec, pour aider les équipes québécoises à lutter contre des feux de forêt. Ce déploiement a eu lieu dans le cadre d'une intervention de secours mutuels du Centre interservices des feux de forêt du Canada et de la Northeastern Forest Fire Protection Commission.

Work was also continued in 2010-11 to upgrade all 27 DNR remote automatic weather stations to digital data collection electronics and telemetry.

En 2010-2011, le travail s'est également poursuivi pour ce qui est de la modernisation des 27 stations météorologiques automatiques à distance, ce qui permettra de recueillir des données électroniques et de télémétrie numériques.

Air Attacks and Fire Detection 2010-11 **Interventions aériennes et détection des incendies en 2010-2011**

	Contractor / Entrepreneur	Aircraft / Aéronef	Hours / Heures	Cost ($) / Coût ($)	
Air Attack	Forest Protection Ltd.	AT 802 (5)	85	1 312 674	Interventions aériennes
		Fire Boss (1)	23,9	270 222	
		Cessna	47,5	407 640	
		Piper Aerostar	7,7	66 360	
	J. D. Irving - Forest Patrol	Thrush	6,5	7 670	
Total			**170,6**	**2 064 566**	**Total**
Fire Detection	Forest Protection Ltd.	Cessna 337	100,3		Détection des incendies
		Cessna 210	7,9		
		Piper Aerostar	113,3		
Total			221,5		**Total**

Area Destroyed by Fire (hectares) **Superficie détruite par le feu (hectares)**

Region / Région		1	2	3	4	Total
2010	Fires / feux	55	32	63	29	179
	Hectares	50	40	50	16	156
2009	Fires / feux	44	46	52	55	197
	Hectares	45	70	54	85	254
2008	Fires / feux	27	40	72	29	168
	Hectares	3	12	78	9	102
Total	**Fires / feux**	**126**	**118**	**187**	**113**	**544**
	Hectares	**98**	**122**	**182**	**110**	**512**

Wildfires 2010-11 **Incendies de forêt en 2010-2011**

Cause	Forest Fires / Feux de forêt	%	Hectares	%	Others / Autres	Cause
Resident	30	27	23	26	17	Résident
Arson	24	22	22	24	19	Incendie criminel
Unknown	17	15	12	13	10	Inconnu
Recreation	13	12	7	8	6	Loisirs
Lightning	8	7	11	12	1	Foudre
Forest Industry	5	5	7	8	3	Exploitation forestière
Other Industries	2	2	0	0	6	Autres secteurs d'activité
Miscellaneous	9	8	4	4	6	Divers
Railroad	2	2	4	4	1	Chemin de fer
Total	**110**	**100**	**90**	**100**	**69**	**Total**

Insect and Disease Protection

Function: To protect timber resources from insect and disease attack.

Pest Management

Responsible for:

- monitoring and forecasting insect and disease conditions on all forest lands (excluding certain federal lands); and
- planning, conducting and assessing control programs when needed.

Pest surveys and control measures, when required, help to protect the Province's long-term investments in sustainable forest management. They also help to attain both timber and non-timber objectives. The following section describes information related to insect and disease monitoring and damage during the 2010-11 reporting period.

Spruce Budworm Survey

In 2010, the percent of positive pheromone traps increased to 68% from 55% the previous year and the Provincial mean trap catch increased slightly. Although the number of moths remains low, it is the highest since operational pheromone trapping began in 1995 when the last outbreak was subsided. The population trend is increasing and populations in the northwest of NB are being closely monitored due to the current outbreak situation in Quebec.

Hemlock Looper Survey

Hemlock Looper populations have progressively declined since 2004 and remained at very low levels in 2010. No defoliation is forecasted for 2011.

Gypsy Moth Survey

No defoliation was mapped in 2010 nor is expected in 2011. One new location (Rogersville, Northumberland County) was observed outside the

Protection contre les insectes et les maladies

Fonction : protéger la ressource ligneuse contre les insectes ravageurs et les maladies.

Lutte contre les ravageurs

Responsabilités :

- surveiller et prévoir les conditions favorables aux insectes et aux maladies dans toutes les terres boisées (sauf certaines terres fédérales);
- planifier, exécuter et évaluer des programmes de lutte selon les besoins.

Au besoin, le Ministère procède à des relevés de ravageurs et prend des mesures de lutte connexes pour protéger les investissements à long terme de la province, dans une perspective de gestion durable des forêts. Ces activités permettent aussi d'atteindre les objectifs ligneux et non ligneux. La section qui suit renferme de l'information qui décrit les activités de surveillance des insectes ravageurs et des maladies et des dommages causés pendant l'année financière 2010-2011.

Tordeuse des bourgeons de l'épinette

En 2010, une augmentation du pourcentage des captures dans les pièges sexuels a augmenté et il est passé de 55 p. 100 l'an dernier à 68 p. 100 cette année. Le nombre moyen de captures à l'échelle provinciale a également augmenté légèrement. Même si le nombre d'insectes demeure faible, c'est néanmoins la plus forte population depuis la mise en place des pièges sexuels en 1995, au moment où la dernière pullulation a été éradiquée. La population est en hausse et les populations dans le Nord-Ouest de la province font l'objet d'une surveillance étroite, compte tenu de l'infestation actuelle de cet insecte au Québec.

Arpenteuse de la pruche

Les populations de l'arpenteuse sont en déclin constant depuis 2004 et sont demeurées à un très faible niveau en 2010. Aucune défoliation n'est prévue en 2011.

Spongieuse

Aucune défoliation n'a été relevée en 2010 ou n'est prévue en 2011. À un endroit (Rogersville, comté de

areas currently regulated by the Canadian Food Inspection Agency under the federal *Plant Protection Act.*

Balsam Fir Sawfly Survey

In 2010, ground observations of defoliation by Balsam Fir Sawfly were noticed south of Sussex. A fall egg survey revealed detectable populations over a total area of 181 800 ha representing an infestation of unprecedented size in New Brunswick. Control programs are planned for 2011.

Other Surveys

Forest Tent Caterpillar caused defoliation (total = ~2 000 ha) near Bathurst, Fredericton and French Village. Defoliation is expected in these areas again in 2011 unless natural bio-controls cause an abrupt collapse.

In 2010, several tree diseases caused noticeable damage in localized areas, namely: Sirococcus shoot blight on red pine; shoot blight and red flag on balsam fir; spruce needle rust; tar spot on maple; and anthracnose on ash trees.

The non-native Brown Spruce Longhorn Beetle (BSLB) has not yet been detected in New Brunswick despite an increased presence in Nova Scotia within the past few years. In 2010, FPMS crews conducted visual surveys at a total of 439 locations and no suspect BSLB trees were identified at any location.

Damage by Greenstriped Mapleworm, Beech Bark Disease, Sirococcus, and Birch Leaf Miner was also observed. Aerial observations from other sources indicated Spruce Beetle damage and possibly acid fog near the Fundy coast.

Northumberland), l'insecte a été observé à l'extérieur des secteurs actuellement assujettis au contrôle de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, en vertu de la *Loi sur la protection des végétaux* (fédérale).

Diprion du sapin

En 2010, des observations de défoliation au sol causée par le diprion du sapin ont été faites au sud de Sussex. Un relevé des oeufs à l'automne a révélé une population détectable sur une superficie totale de 181 800 hectares, ce qui correspond à une infestation d'une ampleur inégalée au Nouveau-Brunswick. Des programmes d'éradication de cet insecte sont prévus pour 2011.

Autres relevés

La livrée des forêts a provoqué de la défoliation (au total, +/- 2 000 hectares), dans les régions de Bathurst, de Fredericton et de French Village. En 2011, on prévoit d'autres défoliations dans ces secteurs, à moins que des contrôles biologiques naturels ne causent un effondrement soudain des populations.

En 2010, plusieurs maladies d'arbre ont causé des dommages appréciables dans certains endroits, dont : la brûlure des pousses de pin rouge attribuable au *Sirococcus*; la brûlure des pousses et le rouge du sapin baumier; la rouille des aiguilles de l'épinette; la tache goudronneuse de l'érable; et l'anthracnose du frêne.

La présence du longicorne brun de l'épinette, un insecte exotique, n'a pas encore été détectée au Nouveau-Brunswick malgré une présence accrue en Nouvelle-Écosse au cours des dernières années. En 2010, le personnel de la Section de la lutte contre les ravageurs forestiers a réalisé des relevés visuels de 439 emplacements en tout et aucun arbre susceptible d'abriter le longicorne brun de l'épinette n'a été observé.

Des dommages causés par l'anisote de l'érable, la maladie corticale du hêtre, le champignon *Sirococcus* et la petite mineuse du bouleau ont par ailleurs été relevés. Les observations aériennes d'autres sources ont permis de relever des dommages provoqués par le dendroctone de l'épinette et possiblement par le brouillard acide sur le littoral de la baie de Fundy.

Private Land Development

Function: To provide educational and technology transfer opportunities to the private sector via INFOR and facilitate an orderly market system for primary forest products from private woodlots via the New Brunswick Forest Products Commission.

Responsible for:

- offering technical information and advice to producers of primary forest products from private lands (INFOR); and
- overseeing the seven forest products marketing boards serving private woodlot owners and the market system for forest products from private lands (New Brunswick Forest Products Commission).

DNR provided a grant to INFOR, a group serving private woodlot owners, to support its education, training and information programs.

DNR also provides funding for the New Brunswick Forest Products Commission, an independent agency established in 1971 under the *Forest Products Act*. The Commission and marketing boards have authority regarding primary forest products from private woodlots. The Commission reports to the Minister of Natural Resources and to the Crown Corporations Committee, a standing committee of the New Brunswick Legislature.

In general terms, the Commission's goals are to facilitate an orderly market system for use by woodlot owners, to ensure accountability relative to legislative authority, to resolve disputes, and to collect and report the related production, wood sales and silviculture information.

The Commission also provides policy advice to the Minister. The Commission's annual report includes information on the marketing board system, production and wood sales from private woodlots, the government's Private Land Silviculture Program, audit of the Transportation Certificate Program, and

Aménagement des terres privées

Fonction : fournir au secteur privé des possibilités de formation et de transfert de technologie par l'entremise d'INFOR, en plus de favoriser un système de marché régulier des produits forestiers de base provenant des boisés privés (par le truchement de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

Responsabilités :

- offrir de l'information et des conseils techniques aux producteurs de produits forestiers de base provenant de terres privées (INFOR);
- encadrer les activités des sept offices de commercialisation des produits forestiers qui servent les propriétaires de boisés privés, ainsi que le système de mise en marché des produits forestiers qui proviennent des terres privées (par l'entremise de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

Le MRN a accordé une subvention à INFOR, un groupe au service des propriétaires de boisés privés, afin de financer ses programmes d'éducation, de formation et d'information.

Le MRN offre également un financement à la Commission des produits forestiers du N.-B., un organisme indépendant établi en 1971 en vertu de la *Loi sur les produits forestiers*. Les offices et la Commission détiennent des pouvoirs concernant les produits forestiers de base provenant des boisés privés. La Commission relève du ministre des Ressources naturelles et du Comité des corporations de la Couronne, un comité permanent de l'Assemblée législative.

Pour l'essentiel, la Commission vise à favoriser un système de marché ordonné pour les propriétaires de boisés, à garantir la reddition de comptes à l'égard du pouvoir législatif, à régler les litiges, ainsi qu'à recueillir et à consigner leurs données concernant la production, la vente de bois et la sylviculture.

La Commission conseille également le ministre en matière de politiques. La Commission publie un rapport annuel présentant des renseignements sur le réseau des offices de commercialisation, la production et les ventes de bois provenant de boisés privés, ainsi que sur le programme provincial de sylviculture dans les boisés privés; elle fait la

year-end accountability of the transportation certificates used by marketing boards.

Information regarding harvest from private woodlots can be found in the New Brunswick Forest Products Commission annual report, available on the Department's website at:

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/natural_resources/CrownLandsForests/content/ForestProductsCommission.htm.

It is also available at the New Brunswick Legislative Library or by contacting the Commission's office by phone at (506) 453-2196

DNR supports private forest land development by tracking private land harvest levels and New Brunswick mill consumption of wood from private woodlots; assisting with the development and installation of information systems for the New Brunswick Forest Products Commission and the marketing boards; and assisting the Commission in preparing its annual report.

vérification du programme des certificats de transport et la comptabilité de fin d'année des certificats utilisés par les offices de commercialisation.

Il est possible d'obtenir des précisions sur les activités de coupe de bois dans les boisés privés dans le rapport annuel le plus récent de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick, sur le site Web du Ministère, à l'addresse :
http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/Ressources_naturelles/TerresDeLaCouronneEtForets.htm

On peut également se procurer le rapport annuel de la Commission à la bibliothèque de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, ou en communiquant par téléphone avec le bureau de la Commission, au 506-453-2196.

Le MRN soutient l'aménagement des terres boisées privées en exerçant un suivi des niveaux de récolte dans les boisés privés, ainsi que de la consommation du bois des boisés privés par les scieries du Nouveau-Brunswick. Le Ministère offre également une aide à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick et aux offices de commercialisation pour la mise au point et l'installation de systèmes informatiques, en plus d'aider la Commission à produire son rapport annuel.

Fish and Wildlife Management
Gestion du poisson et de la faune

Program Objective: To manage the fish and wildlife resources of New Brunswick.

Administration of the *Fish and Wildlife Act, Crown Lands and Forests Act, Endangered Species Act,* and New Brunswick Wildlife Trust Fund (NBWTF).

Objectif du programme : gérer les ressources fauniques terrestres et aquatiques du Nouveau-Brunswick.

Administration de la *Loi sur le poisson et la faune*, de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*, et du Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick (FFFNB).

Program Expenditures ($)	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Dépenses de programme ($)
Fish Management	1 873 200	1 849 200	2 017 900	Gestion du poisson
Wildlife Management	2 741 600	3 518 800	3 940 100	Gestion de la faune
Fish and Wildlife Protection	6 943 300	6 166 100	6 071 200	Protection du poisson et de la faune
Total *	**11 558 100**	**11 534 100**	**12 029 200**	**Total ***
Personal Services	8 914 400	8 576 400	8 637 500	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Fish Management

Function: To manage fish populations, fish habitat and sport fisheries under shared jurisdiction with the federal Department of Fisheries and Oceans (DFO).

Fish Population

Responsible for:
- maintaining native fish populations at self-sustaining levels within their natural ranges; and
- managing sport fish required to support recreational angling.

The Fisheries Program completed the fourth year of a standardized electrofishing program to assess brook trout populations in New Brunswick streams. A total of 40 sites were sampled in 2010. This data will be used to more accurately assess province-wide brook trout populations and to make better informed management decisions related to sustainable

Gestion du poisson

Fonction : en vertu des compétences partagées avec le ministère fédéral des Pêches et des Océans, gérer les populations de poissons, l'habitat du poisson et la pêche sportive.

Population de poisson

Responsabilités :
- maintenir les populations de poissons indigènes à des niveaux durables dans leurs aires naturelles;
- gérer les espèces de poissons exigées par la pratique de la pêche sportive.

Le personnel du programme de pêche a terminé la quatrième année d'un programme normalisé de pêche à l'électricité, qui vise à évaluer les populations d'omble de fontaine dans les cours d'eau du Nouveau-Brunswick. En tout, 40 endroits ont fait l'objet d'échantillonnage en 2010. Ces données serviront à évaluer avec plus de précision les populations d'ombles de fontaine dans l'ensemble de la province et à prendre des décisions plus éclairées en matière de gestion de limites de

brook trout harvest limits.

DNR operated four salmon barriers in 2010 for stock protection and assessment of migratory Atlantic salmon and brook trout stocks. The barriers were situated on the Northwest Upsalquitch River, Dungarvon River, Northwest Miramichi River and Tobique River. The four sites counted a total of 2 160 grilse, 943 large salmon, and 821 sea-run brook trout. DNR also provided support to two NGO–industry-operated barrier sites on the Jacquet River and North Branch Southwest Miramichi River.

prises dans une perspective durable.

En 2010, le MRN a exploité quatre passes à saumons aux fins de la protection des stocks et de l'évaluation des populations d'ombles de fontaine et de saumons atlantiques en migration et. Les passes se trouvaient sur la rivière Upsalquitch Nord-Ouest, sur la rivière Dungarvon, sur la rivière Miramichi Nord-Ouest, et sur la rivière Tobique. Dans les quatre passes, on a dénombré en tout 2 160 grilses, 943 gros saumons, et 821 ombles de fontaine anadromes. Le MRN a également offert son soutien à deux ONG et acteurs du secteur qui exploitaient des passes sur la rivière Jacquet et le bras nord de la rivière Miramichi Sud-Ouest.

Fish Count at Barriers 2010-11 **Dénombrement de poissons aux passes en 2010-2011**

Barrier	Brook Trout / Omble de fontaine	Atlantic Salmon / Saumon atlantique		Passe
		Grilse	Multi sea-winter salmon / Saumon pluribermarin	
Northwest Miramichi River	714	829	280	Rivière Miramichi Nord-Ouest
Dungarvon River	105	621	197	Rivière Dungarvon
Northwest Upsalquitch River	2	638	410	Rivière Upsalquitch Nord-Ouest
Tobique River	0	72	56	Rivière Tobique
North Branch Southwest Miramichi River (Juniper)	333	309	556	Bras nord de la rivière Miramichi Sud-Ouest (Juniper)
Jacquet River	0	208	303	Rivière Jacquet
Total	**1 154**	**2 677**	**1 802**	**Total**

Invasive Species

The Fisheries Program continued to disseminate educational materials developed under a 2009 grant received from the Invasive Alien Species Partnership Program (IASPP), administered by Environment Canada.

DNR staff continued to participate in the Federal–Provincial Introductions and Transfers process, which helps to ensure the protection of native fish and aquatic habitats from the impacts of alien and invasive aquatic species via intentional and unintentional movements or transfers, and is being consulted in the development of a proposed Federal Aquatic Invasive Species Regulation.

DNR is directly involved in monitoring or

Espèces envahissantes

Le programme de pêche a continué cette année à diffuser des documents éducatifs, élaborés grâce à une subvention reçue en 2009 du Programme de partenariat sur les espèces exotiques envahissantes, qu'administre Environnement Canada.

Le personnel du MRN a continué à participer aux projets fédéraux-provinciaux d'introduction et de transfert de poisson afin de protéger les habitats de poissons indigènes et des milieux aquatiques contre les effets nuisibles des espèces aquatiques exotiques et envahissantes (que cela soit le fait d'actes délibérés, d'un déplacement ou d'un transfert involontaire). Le personnel du Ministère est également consulté pour l'élaboration d'une future réglementation fédérale sur les espèces aquatiques envahissantes.

Le MRN participe directement au suivi ou aux mesures

mitigation efforts for some invasive species, such as the invasive freshwater alga *Didymosphenia geminata* (Didymo), which has been recently found in the Restigouche and upper Saint John River systems, and smallmouth bass in Miramichi Lake. The 2008 confirmation of smallmouth bass in Miramichi Lake was the first known occurrence of the species in the Miramichi watershed. This illegal introduction and further spread of the species throughout the Miramichi drainage system has the potential to lead to significant impacts on the aquatic ecosystem and to declines in native Atlantic salmon and brook trout stocks.

Since the initial discovery, DNR has provided expertise and assistance to the efforts of DFO in determining appropriate mitigation options, identifying data needs, and planning and implementing assessment and mitigation activities for smallmouth bass in Miramichi Lake. In 2010, DFO initiated a three-year plan to contain and remove bass from the lake.

Fish Habitat

Responsible for:

- maintaining habitats needed to sustain fish populations; and
- managing land and water disturbances that might result in losses to the fishing resource.

Stewardship of aquatic habitat resources was promoted by engaging stakeholders and supporting partnerships. DNR was represented on the Habitat subcommittees for the Gulf of Maine Council, Miramichi Watershed Management Committee, and Restigouche River Watershed Management Council, as well as on the Atlantic Salmon Conservation Foundation's Provincial Technical Advisory Committee.

Fish Enhancement

Responsible for:

- stocking of native fish species to maintain self-sustaining populations and to support

d'atténuation relativement à certaines espèces envahissantes, comme l'algue d'eau douce *Didymosphenia geminata* (didymo), dont la présence a récemment été observée dans les bassins versants de la rivière Restigouche et sur le cours supérieur du fleuve Saint-Jean, tandis que l'achigan à petite bouche a été détecté dans le lac Miramichi. En 2008, la présence de l'achigan à petite bouche a été confirmée dans le lac Miramichi, soit la première présence avérée de cette espèce dans le bassin versant de la Miramichi. Cette introduction illégale et sa propagation dans l'ensemble du bassin hydrographique de la Miramichi pourraient avoir d'importantes incidences néfastes sur l'écosystème aquatique et entraîner une baisse des populations de saumons atlantiques et d'ombles de fontaine.

Depuis cette découverte, le MRN a offert ses compétences et son aide à Pêches et Océans Canada dans ses efforts pour trouver la meilleure solution et atténuer le problème, cerner les données à recueillir, planifier et mettre en place des mesures d'évaluation et d'atténuation du problème que pose la présence de l'achigan à petite bouche dans le lac Miramichi. En 2010, Pêches et Océans Canada a lancé un plan de trois ans pour confiner cette espèce d'achigan et l'éliminer du lac.

Habitat du poisson

Responsabilités :

- maintenir les habitats essentiels à la viabilité des populations de poissons;
- gérer les perturbations terrestres et aquatiques qui peuvent nuire aux ressources de pêche.

Le Ministère a encouragé les intervenants et les partenaires à collaborer à l'intendance des habitats aquatiques. Le personnel du Ministère a siégé aux sous-comités sur le poisson et son habitat du Gulf of Maine Council, au comité de gestion du bassin hydrographique de la Miramichi, au Conseil de gestion du bassin versant de la rivière Restigouche et au comité consultatif technique provincial de la Fondation pour la conservation du saumon atlantique.

Mise en valeur du poisson

Responsabilités :

- ensemencer des populations de poissons indigènes pour maintenir des populations viables et soutenir la pêche

recreational angling; and
- ensuring that hatcheries contracted to grow fish for the Province meet the stated rearing requirements (species, strain, size, condition) and that all federal and provincial regulations are complied with before fish are delivered to the stocking site.

In 2010-11, DNR continued charging a Fish Stocking Conservation Fee (est. 2005) to continue to provide fish enhancement activities through contracts with external facilities. This $5 fee was applied to all fishing licences except Crown Reserve and Day Adventure Licences, and is dedicated to specifically finance fish stocking. Proceeds are administered by the Wildlife Council through the Wildlife Trust Fund (NBWTF).

In 2010-11, DNR was in year three of a five-year Memorandum of Understanding with the Department of Fisheries and Oceans (DFO) for the Mactaquac Biodiversity Facility (MBF) to rear 46 000 landlocked salmon for DNR stocking, and the associated brood stock. Similarly, DNR was in year three of a five-year contract with Miramichi Fisheries Management Ltd. (MFM) for the Miramichi Salmon Conservation Centre and the Restigouche Chaleur Hatchery Inc. to rear 160 000 brook trout for DNR stocking, and the associated brood stock.

In 2010-11, expenditures from the NBWTF for fish-rearing contracts, fish transportation, laboratory costs and related programs totalled $320 690. Target annual Fund expenditures associated with the DFO and MFM agreements are $115 000 and $171 805, respectively, subject to contract conditions that include fish availability and quality. Together, the contracts are projected to represent greater than 85% of the anticipated annual Fund expenditures.

Annual revenue to the NBWTF from the Fish

sportive;
- s'assurer que les écloseries ayant un contrat avec le MRN pour élever du poisson destiné à la province satisfont aux exigences d'élevage énoncées (espèces, souche génétique, taille, état), et que toute la réglementation fédérale et provinciale en vigueur est respectée avant la livraison du poisson au lieu d'ensemencement.

En 2010-2011, le MRN a continué à percevoir des droits de conservation et d'ensemencement de 5 $ à la délivrance de tous les permis de pêche (un droit établi en 2005). Ces sommes servent au financement d'activités de mise en valeur du poisson grâce à la conclusion de contrats avec des installations d'ensemencement de l'extérieur. Ce droit de 5 $ visait tous les permis délivrés, sauf ceux qui concernent la pêche dans les eaux réservées de la Couronne et les permis extravacances. Il sert à financer tout particulièrement l'empoissonnement. Les sommes ainsi recueillies sont administrées par le Conseil de la faune par l'intermédiaire du Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick (FFFNB).

En 2010-2011, le MRN en était à la troisième année d'un protocole d'entente de cinq ans avec Pêches et Océans Canada (MPO), en vertu duquel le Centre de biodiversité de Mactaquac va élever 46 000 ouananiches et un stock de géniteurs connexes aux fins des activités d'ensemencement du MRN. De plus, le MRN en était à la troisième année d'un contrat de cinq ans conclu avec l'entreprise Miramichi Fisheries Management Ltd. (MFM) afin que le Miramichi Salmon Conservation Center et l'entreprise Pisciculture Restigouche Chaleur élèvent 160 000 ombles de fontaine et un stock de géniteurs connexes destinés au programme d'ensemencement du MRN.

En 2010-2011, les dépenses engagées à l'égard du FFFNB ont totalisé 320 690 $, au titre de contrats d'élevage de poisson, de transport du poisson, de coûts de laboratoire et d'autres coûts se rapportant au programme. Les dépenses annuelles du Fonds prévues en vertu des ententes avec le MPO et MFM s'établissent à 115 000 $ et à 171 805 $ respectivement, selon les modalités de contrat, la disponibilité et la qualité du poisson. Pris globalement, les contrats devraient compter pour plus de 85 p. 100 de la valeur des dépenses annuelles prévues à l'égard du Fonds.

Les revenus annuels du Fonds en fiducie pour la faune

Stocking Conservation Fee is currently projected at approximately $330 000. Since 2005, a total of $2 009 043 has been collected, with total expenditures of $1 111 021, leaving a current balance of $898 022. Due to fluctuations in revenue generation related to licence sales and an agreed-upon payment schedule with contracted facilities, it is desirable to maintain a minimum balance equal to or greater than the projected annual Fund expenditures at each fiscal year end.

In 2010, 44 594 yearling landlocked salmon and 1 135 surplus older fish were stocked in 15 lakes (*See Landlocked Salmon table*). DNR stocked 149 264 brook trout in 2010: 83 926 yearling brook trout were stocked in 33 lakes in the spring of 2010, and 65 338 fingerling brook trout were stocked in 18 lakes in the fall (*See Brook Trout tables*).

prévus grâce au droit de conservation se situent pour l'heure à 330 000 $. Depuis 2005, près de 2 009 043 $ ont été recueillis, les dépenses totales se chiffrant à 1 111 021 $, ce qui se traduit par un solde actuel au compte de 898 022 $. En raison de fluctuations dans l'apport de revenus tirés de la vente de permis et selon le calendrier de paiements établi avec les installations sous contrat, à la fin de chaque exercice financier, il serait souhaitable de maintenir un solde minimal qui est égal ou supérieur aux dépenses annuelles prévues à l'égard du Fonds.

En 2010, 44 594 jeunes ouananiches de l'année et 1 135 poissons excédentaires plus âgés ont été ensemencés dans 15 lacs de la province (voir le tableau sur la ouananiche). En 2010, le MRN a ensemencé 149 264 ombles de fontaine; au printemps, 83 926 jeunes ombles de fontaine de l'année ont été ensemencés dans 33 lacs, tandis qu'à l'automne, 65 338 alevins d'ombles de fontaine ont été ensemencés dans 18 lacs (voir les tableaux sur l'omble de fontaine).

Waters Stocked with Landlocked Salmon by DNR in 2010-11
Eaux ensemencées d'ouananiches par le MRN en 2010-2011

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Charlotte	Clear Lake	220	Lac Clear
	East Long Lake	250	Lac East Long
Kings	Loch Alva	1 977	Lac Alva
Madawaska	Lac Baker	1 430	Lac Baker
Northumberland	Serpentine Lake	1 189	Lac Serpentine
Queens	Grand Lake	27 039 and / et 200 adults / adultes	Grand Lac
	Queens Lake	450	Lac Queens
Restigouche	Nictau Lake	500	Lac Nictau
Saint John	Loch Lomond	1 967	Lac Lomond
York	Harvey Lake	1 710	Lac Harvey
	Magaguadavic Lake	935 adults / adultes	Lac Magaguadavic
	Oromocto Lake	4 997	Lac Oromocto
	Second Eel Lake	1 430	Lac Second Eel
	Skiff Lake	1 125	Lac Skiff
	Yoho Lake	310	Lac Yoho

Waters Stocked with Brook Trout by DNR in 2010-11: Spring 2010
Eaux ensemencées d'ombles de fontaine par le MRN en 2010-2011 : printemps 2010

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Carleton	Nashwaak Lake	2 107	Lac Nashwaak
Charlotte	Big Kedron Lake	8 777	Lac Big Kedron
	Boone Lake	220	Lac Boone
	Cundy Lake	1304	Lac Cundy
	Dwellys Pond	860	Étang Dwellys
	Goldsmiths Lake	290	Lac Goldsmiths
	Great Pond	1 199	Étang Great
	Little Lake	473	Lac Little
	Long Pond	593	Étang Long
	Middle Dam Pond	562	Étang Middle Dam
	Red Rock Lake	7 823	Lac Red Rock
	Round Pond	206	Étang Round
	Sandy Cove Pond	191	Étang Sandy Cove
	Wilson Lake	295	Lac Wilson
Kings	Pickett Lake	961	Lac Pickett
Madawaska	Lac Baker	5 429	Lac Baker
	Lac Unique	4 381	Lac Unique
	Thompson Lake	1 315	Lac Thompson
Northumberland	Chatham Reservoir / Morrison Cove Lake	2 000	Réservoir Chatham / Lac Morrison Cove
	McKendrick Lake	1 801	Lac McKendrick
	Mullin Stream Lake	8 956	Lac Mullin Stream
	Serpentine Lake	8 340	Lac Serpentine
	Whitney Pond	3 449	Étang Whitney
Queens	Trout Lake	2 290	Lac Trout
Restigouche	Belledune Reservoir	4 267	Réservoir Belledune
	Nictau Lake	2 589	Lac Nictau
	Wild Goose Lake	2 671	Lac Wild Goose
Saint John	Fisher Lake	1 938	Lac Fisher
	Lily Lake	1 937	Lac Lily
	Taylor Lake	1 814	Lac Taylor
Westmorland	Morice Pond / Silver Lake	2 857	Étang Morice / Lac Silver
York	Fish Lake	100	Lac Fish
	Killarney Lake	1 931	Lac Killarney

Waters Stocked with Brook Trout by DNR in 2010-11: Autumn 2010
Eaux ensemencées d'ombles de fontaine par le MRN en 2010-2011 : automne 2010

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Charlotte	Ormond Lake	9 644	Lac Ormond
Madawaska	Unique Lake	12 279	Lac Unique
Northumberland	Blind Lake	1 206	Lac Blind
	Estey Lake	530	Lac Estey
	North Lake	804	Lac North
	Second Bear Lake	3 383	Lac Second Bear
	Third Bear Lake	620	Lac Third Bear
Restigouche	Antinouri Lake	10 972	Lac Antinouri
	Eightmile Lake	3 762	Lac Eightmile
	Gounamitz Lake	2 034	Lac Gounamitz
	Head Lake	724	Lac Head
	Lower Tetagouche Lake	4 422	Lac Lower Tetagouche
	McDougall Lake	2 160	Lac McDougall
	Middle Tetagouche Lake	2 412	Lac Middle Tetagouche
	Murray Lake	3 795	Lac Murray
	Popelogan Lake	2 532	Lac Popelogan
	Tongue Lake	1 125	Lac Tongue
	Upper Tetagouche Lake	2 934	Lac Upper Tetagouche

Angling

Responsible for:

- providing angling opportunities for residents and non-residents;
- managing Crown reserve salmon and brook trout angling opportunities for New Brunswick residents; and
- managing Crown salmon angling leases.

The annual New Brunswick Angler Survey was distributed to all licensed anglers to gain information about angling effort, catch and harvest for various recreational fish species. In an effort to improve the current low response rates, the "Fish 2011" booklet highlights the importance of this information form DNR fisheries managers and provides details about incentives being offered to anglers who provide their data in 2011.

Pêche à la ligne

Responsabilités :

- offrir des possibilités de pêche à la ligne pour les résidents et les non-résidents;
- gérer les possibilités de pêche au saumon et à l'omble de fontaine dans les eaux réservées de la Couronne pour les résidents du Nouveau-Brunswick;
- gérer les baux de pêche au saumon dans les eaux réservées de la Couronne.

Le Ministère a distribué à tous les titulaires de permis le sondage annuel sur les diverses espèces de poissons pêchées, en vue de recueillir des données sur le genre de prises, les récoltes et les efforts consentis pour la capture. Pour augmenter le taux de réponse, le livret *Pêche 2011* souligne l'importance de cette fiche d'information pour les gestionnaires des pêches du MRN, en plus d'offrir des précisions sur des incitatifs offerts aux pêcheurs afin qu'ils communiquent cette information en 2011.

The National Angler Survey, conducted once every five years, commenced in the fall of 2010. Surveys were distributed to 4 500 randomly selected anglers who purchased a New Brunswick fishing licence in 2010. Information from this survey provides valuable catch and harvest data along with information related to the economic value of recreational sport fish in the province and across Canada. A preliminary report of the finding will be available by the end of 2011.

An initiative to collect angling information in the field by conservation officers continued in 2010. In total, officers reported angling information from 1 256 anglers.

L'enquête nationale auprès des pêcheurs à la ligne a lieu tous les cinq ans et son administration a débuté à l'automne 2010. Des questionnaires ont été remis à 4 500 pêcheurs choisis au hasard qui ont acheté un permis de pêche au Nouveau-Brunswick en 2010. L'information recueillie grâce à cette enquête permet d'obtenir des données fort utiles sur la capture et la récolte, ainsi que de l'information sur la valeur économique de la pêche sportive dans la province et partout au Canada. Un premier compte rendu des résultats sera disponible à la fin de 2011.

En 2010, un projet de collecte de données sur la pêche recueillies par les agents de la conservation s'est poursuivi. En tout, les agents ont obtenu de l'information sur la pêche auprès de 1 256 pêcheurs.

Angling Licence Sales **Permis de pêche à la ligne vendus**

Species	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Espèce
Atlantic Salmon	22 507	23 939	21 846	Saumon atlantique
Other Species	45 889	46 235 *	44 223 *	Autres espèces
Total	**68 396**	**70 174**	**66 069**	**Total**

* Includes ice fishing licence sales. * Comprend la vente de permis de pêche sous la glace.

Details of Licence Sales 2010-11 **Précisions sur les permis vendus en 2010-2011**

Angling	Resident / Résident	Non-Resident / Non-résident	Pêche à la ligne
Salmon	18 360	4 147	Saumon
Trout, etc.	43 338	2 551	Truite, et autres espèces
Ice Fishing	778	40	Pêche sous la glace
Crown Reserve * / Eaux réservées de la Couronne *			**Residents Only / Résidents uniquement**
Miramichi			1 246 **
Restigouche			862
Patapedia			52

* Regular stretches only. / * Ne concerne que les sections ordinaires.

** excludes 322 licences refunded due to Department of Fisheries and Oceans Variation Order GVO-2010-086 (Bag Limit - Salmon). / ** exclut le remboursement de de 322 permis en raison de l'ordonnance de modification nº GVO-2010-086 émise par Pêches et Océans Canada (limite de prises du saumon).

Crown Reserve Catch **Prises dans les eaux réservées de la Couronne**

Region and Species	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Région et espèce
Restigouche				Restigouche
Grilse	908	760	2 347	Grilse
Large Salmon	357	660	379	Gros saumon
Total	**1 265**	**1 420**	**2 726**	**Total**
Miramichi				Miramichi
Grilse	1 077	445	1 685	Grilse
Large Salmon	158	235	135	Gros saumon
Total	**1 235**	**680**	**1 820**	**Total**

Note : Regular stretches only. Remarque : Ne concerne que les sections ordinaires.

Crown Reserve Angler Days * **Jours-pêcheurs dans les eaux réservées de la Couronne ***

Region	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Région
Restigouche				Restigouche
Angler Days	2 225	2 472	2 304	Jours-pêcheurs
Miramichi				Miramichi
Angler Days	2 208	2 755	2 558	Jours-pêcheurs

* An angler day is a day or part thereof fished by one angler on a particular water body or stretch of water.

* Un jour-pêcheur désigne une journée ou une partie d'une journée pendant laquelle un pêcheur pêche sur un plan d'eau ou sur une section d'un cours d'eau.

Wildlife Management

Function: To maintain wildlife populations and habitat.

Approximately 360 species of mammals, amphibians, reptiles and birds rely on New Brunswick's forests, wetlands, coastal and riparian areas for living space.

Responsible for:

- ensuring suitable habitat exists to support healthy wildlife populations throughout the province;
- monitoring the status of wildlife populations and their habitats;
- ensuring that wildlife species do not become extinct or extirpated from New Brunswick due to human activities.

Gestion de la faune

Fonction : maintenir les populations fauniques et leur habitat.

Les forêts, terres humides, zones côtières et riveraines du Nouveau-Brunswick procurent un habitat à environ 360 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles.

Responsabilités :

- garantir des habitats convenables pour soutenir des populations fauniques en santé dans toute la province;
- surveiller l'état des populations fauniques et de leur habitat;
- empêcher les espèces fauniques de disparaître complètement du Nouveau-Brunswick en raison des activités humaines.

Habitat Program

New Brunswick Biodiversity Strategy

The Province released the New Brunswick Biodiversity Strategy in June 2009. The intent was for Government to work collaboratively with non-governmental organizations (NGOs) representing landowners, industry and conservation to achieve the goals and outcomes identified in the Strategy. In 2010-11, DNR pursued public engagement on a number of issues related to the conservation and sustainable use of biodiversity, including forestry, species at risk and Protected Natural Areas. The development of collaborative action plans will follow after these public engagements initiatives have concluded.

Over the past year, DNR staff was active participants in two biodiversity workshops organized by the NB Environmental Network. The workshops focussed on increasing understanding of the Strategy and fostering collaboration towards meeting its goals and outcomes. The Network is planning a third workshop for autumn of 2011, and DNR participation will continue.

Crown Forest Management

Work was ongoing through 2010-11 to identify the components of the Conservation Forest for the 2012 Crown forest management plans. The Conservation Forest includes deer wintering areas, watercourse/ wetland buffers, old-forest wildlife habitats, old forest communities and Protected Natural Areas. These strategies represent the Department's direct efforts to conserve forest biodiversity within forest management plans. The Conservation Forest will be finalized during 2011-12.

Wildlife Population Monitoring

Wildlife population monitoring provides data to inform management and to assess the status and trends for species of conservation and management concern. DNR undertook or supported the following wildlife population

Programme des habitats

Stratégie de la biodiversité au Nouveau-Brunswick

En juin 2009, le gouvernement provincial a publié la *Stratégie de la biodiversité*. La stratégie avait pour but de permettre au gouvernement de travailler en collaboration avec les organisations non gouvernementales (ONG) qui représentent des propriétaires fonciers, l'industrie et les milieux de la conservation afin d'atteindre les objectifs et les résultats recherchés établis dans le cadre de la stratégie. En 2010-2011, le MRN a mobilisé le public dans un certain nombre de dossiers en matière de conservation et d'utilisation durable de la biodiversité, y compris dans les domaines de la foresterie, des espèces en péril et des zones naturelles protégées. Après ces activités d'engagement du public, le MRN s'attaquera à l'élaboration de plans d'action en collaboration.

Au cours de la dernière année, le personnel du MRN a participé activement à deux ateliers sur la biodiversité organisés par le Réseau environnemental du N.-B. Ces deux ateliers ont porté sur l'amélioration de la compréhension à l'égard de la stratégie et les efforts de collaboration pour atteindre les objectifs et les résultats recherchés. Le Réseau prévoit tenir un autre atelier à l'automne 2011 et le MRN compte y participer.

Gestion des forêts de la Couronne

En 2010-2011, le personnel a continué à travailler à la définition des éléments de la forêt de conservation pour les besoins des plans d'aménagement forestier des terres de la Couronne de 2012. La forêt de conservation comprend les éléments que voici : les aires d'hivernage du chevreuil, les zones tampons de cours d'eau et de milieux humides, les habitats fauniques de la forêt ancienne, les communautés de la forêt ancienne, ainsi que les zones naturelles protégées. Ces stratégies sont les mesures directement prises par le Ministère dans les plans d'aménagement forestier pour conserver la biodiversité forestière. La forêt de conservation sera établie au cours de l'année 2011-2012.

Suivi des populations fauniques

Le suivi des populations fauniques permet de recueillir de l'information aux fins de gestion et d'évaluer la situation des espèces et les tendances observables du point de vue de la conservation et de la gestion de la faune. Le Ministère a également entrepris ou soutenu les activités de suivi des

monitoring efforts:

- Winter track transect survey;
- Nocturnal owl survey (Bird Studies Canada);
- Mid-winter Harlequin Duck survey along coastal waters;
- Waterfowl banding on the Saint John River (Canadian Wildlife Service);
- High-elevation landbird monitoring program in northern New Brunswick (Bird Studies Canada);
- Maritime Breeding Bird Atlas (Bird Studies Canada and Canadian Wildlife Service); and
- North American Breeding Bird Survey (Canadian Wildlife Service).

Wildlife Research

DNR continued to support research projects that aim to improve our understanding of wildlife habitat requirements. The knowledge is incorporated into the Department's adaptive and science-based management of land, water and wildlife resources. Funding and/or in-kind support was provided for:

- Forest song bird habitat and population viability research (Université de Moncton and University of New Brunswick);
- Black scoter radio tagging and banding in Chaleur Bay (Canadian Wildlife Service); and
- American black duck habitat carrying capacity modelling (Ducks Unlimited Canada).

Eastern Habitat Joint Venture

The Eastern Habitat Joint Venture (EHJV) partnership established in 1989 is dedicated to the conservation of important bird habitats in eastern Canada. Member organizations include Ducks Unlimited Canada, Nature Conservancy of Canada, Wildlife Habitat Canada, Bird Studies Canada, the Mining Association of Canada, The Nature Trust of New Brunswick, and the Governments of Canada, New Brunswick, Ontario, Québec, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador.

ressources fauniques que voici :

- Inventaire hivernal des pistes par transect
- Inventaire des hiboux nocturnes (Études d'Oiseaux Canada)
- Inventaire de populations d'arlequins plongeurs au milieu de l'hiver dans les zones côtières
- Baguage de la sauvagine dans la vallée du fleuve Saint-Jean (Service canadien de la faune)
- Programme de suivi des oiseaux terrestres nichant en altitude dans le nord du Nouveau-Brunswick (Études d'Oiseaux Canada)
- *Atlas des oiseaux nicheurs des Maritimes* (Études d'Oiseaux Canada et Service canadien de la faune)
- Relevé des oiseaux nicheurs de l'Amérique du Nord (Service canadien de la faune)

Recherche sur la faune

Le MRN a continué à soutenir des projets de recherche qui visent à améliorer nos connaissances des exigences en habitat de la faune. Ces connaissances sont intégrées ensuite dans le plan de gestion évolutif et scientifique des ressources terrestres, aquatiques et fauniques du MRN. Un financement et un soutien en nature ont ainsi été offerts pour les activités de recherche suivantes :

- la recherche sur l'habitat et la viabilité des populations d'oiseaux chanteurs forestiers (Université de Moncton et Université du Nouveau-Brunswick);
- des activités de pose de radio-émetteurs et de baguage relatives à la macreuse noire dans la baie des Chaleurs (Service canadien de la faune);
- une modélisation d'un milieu naturel susceptible d'accueillir le canard noir (Canards Illimités Canada).

Plan conjoint des habitats de l'Est

Le partenariat du Plan conjoint des habitats de l'Est (PCHE) a été établi en 1989 et il vise à protéger les habitats d'oiseaux importants dans l'Est du Canada. Il regroupe des organismes comme Canards Illimités Canada, Conservation de la nature Canada, Habitat faunique Canada, Études d'Oiseaux Canada, l'Association minière du Canada, la Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick, ainsi que les gouvernements du Canada, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, et de Terre-Neuve-et-Labrador.

This year, the New Brunswick EHJV added 596 ha of wetland and associated upland habitat to its conservation lands portfolio of 33 365 ha secured.

Atlantic Habitat Partnership Initiative

The Government of New Brunswick is an active partner with Ducks Unlimited Canada and the Governments of Canada and Nova Scotia in the Atlantic Habitat Partnership Initiative. This initiative provides monetary support for the protection, management and restoration of more than 45 000 ha of managed wetland habitat in Atlantic Canada. During 2010-11, the first year of implementation of this initiative, more than 170 hectares of managed wetland habitat was restored in New Brunswick.

Cette année, le PCHE du Nouveau-Brunswick a ajouté 596 hectares de milieux humides et d'habitat de hautes terres connexe au bloc de terres de conservation protégées, qui s'établit maintenant à 33 365 hectares.

Initiative de partenariat pour la conservation de l'habitat dans les provinces de l'Atlantique

De concert avec Canards Illimités Canada et les gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse, le gouvernement du Nouveau-Brunswick participe activement à l'Initiative de partenariat pour la conservation de l'habitat dans les provinces de l'Atlantique. Le financement offert au titre de l'Initiative servira à soutenir la protection, l'aménagement et le rétablissement de plus de 45 000 hectares d'habitat de milieux humides aménagés au Canada atlantique. En 2010-2011, soit la première année du partenariat, plus de 170 hectares d'habitat de milieux humides aménagés ont été rétablis au Nouveau-Brunswick.

Conservation Lands of the New Brunswick EHJV and North American Waterfowl Management Plan
Terres de conservation au titre du PCHE (Nouveau-Brunswick) et du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine

Secured Hectares	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Superficie protégée (hectares)
Cumulative	33 365	32 769	31 871	Totale
New	596	898	184	Nouvelle
Managed Hectares *	**2010-2011**	**2009-2010**	**2008-2009**	**Superficie aménagée (hectares) ***
Cumulative	16 330	15 716	15 366	Totale
New	614	350	183	Nouvelle

* Subset of Secured Hectares

* Sous-ensemble de superficie protégée

Species at Risk Program

The mandate of the Species at Risk program is to assess the conservation status of species, and to develop recovery strategies for species at risk. In addition to meeting provincial management needs, these activities reflect our commitment under the National Accord for the Protection of Species at Risk.

Species status assessments continued under the provincial General Status Assessment Process and by participating in the National General Status Working Group and the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). DNR contributed to Wild

Programme des espèces en péril

Le personnel du Programme des espèces en péril a pour mandat d'évaluer l'état de conservation des espèces et d'élaborer des mesures de rétablissement des espèces en péril. En plus de satisfaire aux besoins de gestion dans la province, ces activités s'inscrivent également dans le cadre de notre engagement en vertu de l'Accord national pour la protection des espèces en péril.

Des évaluations de la situation d'espèces ont été réalisées encore cette année grâce à la coordination de l'évaluation provinciale de la situation générale des espèces et par la participation au groupe de travail national sur la situation générale des espèces, ainsi qu'aux travaux du Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC). Le

Species 2010, the national report summarizing General Status assessments across Canada for 2006-2010. DNR also participated in General Status assessments that were initiated for bees, grasshoppers, ants, fireflies, scorpionflies, and liverworts and hornworts. COSEWIC conducted national assessments of 87 species, seven of which were New Brunswick species, including Atlantic Salmon.

Work on national and provincial recovery strategies for species at risk is ongoing.

Consumptive Resource Management

Responsible for:

- sustainably managing the populations of white-tailed deer, black bear, moose, 17 species of furbearers and five small-game species.

Work includes establishing harvest opportunities and setting quotas for wild species based on population projections; and monitoring and regulating wildlife trade and nuisance wildlife control activities.

MRN a pris part au rapport *Espèces sauvages* de 2010, un programme d'évaluation générale de la situation des espèces pour l'ensemble du Canada, pour la période 2006-2010. Le MRN a aussi participé aux évaluations générales sur la situation réalisées pour les espèces suivantes : abeilles, sauterelles, fourmis, lucioles, panorpes, hépatiques et cornifles nageantes. Le COSEPAC a réalisé des évaluations nationales de 87 espèces, dont 7 sont des espèces du Nouveau-Brunswick, notamment le saumon atlantique.

Le travail se poursuit en ce qui concerne plusieurs autres plans de rétablissement nationaux et provinciaux.

Gestion des ressources de consommation

Responsabilités :

- gérer de façon durable les populations de cerfs de Virginie, d'ours noirs, d'orignaux, de dix-sept espèces d'animaux à fourrure et de cinq espèces de petit gibier.

Le travail effectué au cours de l'année a porté sur l'établissement des possibilités de capture d'espèces sauvages et des contingents de prise, en fonction des projections de populations; la surveillance et la réglementation du commerce des animaux sauvages et les activités de contrôle des animaux nuisibles.

Licences Issued **Permis délivrés**

Licence Type / Genre de permis	Deer / Chevreuil	Moose * / Orignal *	Bear / Ours	Small Game / Petit gibier	Varmint / Animaux nuisibles	Minors / Mineurs
Resident / Résident	47 449	3 481	3 163	9 802	7 169	786
Non-Resident / Non-résident	529	100	2 145	436	14	-
Total 2010-2011	**47 978**	**3 581**	**5 308**	**10 238**	**7 183**	**786**
Resident / Résident	49 629	3 347	2 980	8 967	6 095	727
Non-Resident / Non-résident	626	100	2 205	466	13	-
Total 2009-2010	**50 255**	**3 447**	**5 185**	**9 433**	**6 108**	**727**
Resident / Résident	52 152	3 284	2 569	8 035	5 676	760
Non-Resident / Non-résident	829	100	2 766	493	16	-
Total 2008-2009	**52 981**	**3 384**	**5 335**	**8 528**	**5 692**	**760**

* Designated partners not included. * Partenaires désignés non inclus.

Big Game Harvest **Récolte de gros gibier**

Species	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Espèce
Deer	5 101	5 060	7 780	Chevreuil
Moose	2 464	2 409	2 231	Orignal
Bear	1 777	1 831	1 885	Ours

Guide Licences Issued **Licences de guide délivrées**

Licence	2010	2009	2008	Licence
Class I	2 118	2 204	2 254	Catégorie I
Class II	1 723	1 779	1 747	Catégorie II
Total	**3 841**	**3 983**	**4 001**	**Total**

Nuisance Wildlife Control Operators Licences Issued
Permis d'agent de contrôle des animaux de la faune nuisibles délivrés

	2010	2009	2008	
Number of Permits	147	155	163	Nombre de permis

Fur Harvester Licences Issued **Permis de prise d'animaux à fourrure délivrés**

Licence Type	2009-2010	2008-2009	2007-2008	Genre de permis
Fur Harvesters	908	911	1 053	Prise d'animaux à fourrure
Minor Fur Harvesters	75	75	82	Prise d'animaux à fourrure pour mineur
Rabbit	860	862	1 013	Chasse au lièvre

Note: Fur harvest figures are from previous year, as season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year. Remarque : Les chiffres relatifs aux prises se rapportent à l'an dernier, car la saison se prolonge jusqu'au printemps et le nombre total de prises n'est pas calculé avant l'été qui suit.

Fur Harvest **Récolte d'animaux à fourrure**

Species	2009-2010	2008-2009	2007-2008	Espèce
Beaver	6 882	10 123	8 074	Castor
Bobcat	525	803	685	Lynx roux
Coyote	2 072	1 574	1 150	Coyote
Fisher	340	720	507	Pékan
Marten	1 098	2 022	2 142	Martre
Mink	378	547	780	Vison
Muskrat	22 783	18 795	16 442	Rat musqué
Otter	314	409	316	Loutre
Raccoon	1 632	2 686	2 693	Raton laveur
Red Fox	1 267	1 269	989	Renard roux
Skunk	8	25	34	Moufette
Squirrel	421	554	780	Écureuil
Weasel	1 157	1 529	2 009	Belette

Note: Fur harvest figures are from previous year, as season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year. Remarque : Les chiffres relatifs aux prises se rapportent à l'an dernier, car la saison se prolonge jusqu'au printemps et le nombre total de prises n'est pas calculé avant l'été qui suit.

Fish and Wildlife Protection

Function: To manage fish and wildlife enforcement.

Protection du poisson et des espèces fauniques

Fonction : gérer l'application des lois visant la faune et le poisson.

Natural Resources Protection and Enforcement

Responsible for:

- Enforcing provisions of the New Brunswick statutes that relate to protecting fish, wildlife, timber, Crown land and other natural resources.

Enforcement activities are carried out by 94 Conservation Officers. These officers dedicate 98% of their annual work plan exclusively to law enforcement activities. The 2% is reserved for responding to emergency wildland fire events.

Enforcement Efforts / Crime Stoppers

Since 2008, the Department has been focusing on violations which have a significant impact on the natural resources. Often this means incorporating different law enforcement techniques that make use of technology when conventional enforcement methods fail.

A total of 52 natural resources tips were received through Crime Stoppers. More than 2 248 tips have been received since the Department began participating in this program in 1985.

Protection et application de la loi en matière de ressources naturelles

Responsabilités :

- mettre en application les dispositions des lois du Nouveau-Brunswick qui régissent la protection du poisson, de la faune, du bois, des terres de la Couronne et d'autres ressources naturelles.

Les activités de mise en application de la loi relèvent de 94 agents de la conservation. Ces agents consacrent 98 p. 100 de leur plan de travail annuel uniquement aux tâches d'exécution de la loi. Le 2 p. 100 du temps qui reste est réservé aux situations d'urgence provoquées par un incendie de forêt.

Application de la loi et Échec au crime

Depuis 2008, le Ministère met l'accent sur les infractions qui ont des incidences appréciables sur les ressources naturelles. Ces efforts se traduisent souvent par le recours à des techniques d'exécution de la loi qui font appel à la technologie lorsque les méthodes traditionnelles de mise en application de la loi sont inefficaces.

En tout, le MRN a reçu 52 dénonciations dans le cadre du programme Échec au crime. Depuis le début de sa participation à ce programme, en 1985, le Ministère a reçu plus de 2 248 dénonciations.

Apprehensions for Illegal Activity **Arrestations pour une activité illégale**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Fish and Wildlife	754	715	774	Poisson et faune
Watercourse and Fish Habitat	8	11	19	Cours d'eau et habitat du poisson
Illegal Timber Harvest	190	170	120	Coupe de bois illégale
Other (*Off-Road Vehicle Act, Forest Fire Act*, etc.)	701	590	492	Autre (*Loi sur les véhicules hors route, Loi sur les incendies de forêt*, etc.)
Total	**1 653**	**1 486**	**1 405**	**Total**

Apprehensions by Statute 2010-11 **Arrestations selon la loi mise en cause en 2010-2011**

Act	Region / Région				Province	Loi
	1	2	3	4		
Clean Environment	0	0	0	0	0	*Assainissement de l'environnement*
Clean Water	0	3	2	3	8	*Assainissement de l'eau*
Criminal Code (Federal)	1	1	1	2	5	*Code criminel* (fédéral)
Crown Lands and Forests	90	32	58	10	190	*Terres et forêts de la Couronne*
Endangered Species	1	0	0	5	6	*Espèces menacées d'extinction*
Fish and Wildlife	104	181	325	144	754	*Poisson et faune*
Fisheries (Federal)	51	102	62	15	230	*Pêches* (fédéral)
Forest Fires	7	26	50	1	84	*Incendies de forêt*
Migratory Birds Convention (Federal)	0	1	13	0	14	*Convention concernant les oiseaux migrateurs* (fédéral)
Motor Vehicle	1	1	3	1	6	*Véhicules à moteur*
Off-Road Vehicle	23	38	105	52	218	*Véhicules hors route*
Parks	12	1	8	0	21	*Parcs*
Quarriable Substances	0	0	1	0	1	*Exploitation des carrières*
Transportation of Primary Forest Products	3	12	10	5	30	*Transport des produits forestiers de base*
Trespass	12	35	11	0	58	*Actes d'intrusion*
Protected Natural Areas	0	0	28	0	28	*Zones naturelles protégées*
Total	**305**	**433**	**677**	**238**	**1 653**	**Total**

Conservation Education (Hunter and Trapper Education)

Responsible for:

- educating hunters and trappers in safe, legal and ethical behavior; and
- the development of education standards and policy that are recognized nationally and internationally.

The Conservation Education courses offered include Bow Hunter Education, Trapper Education, Firearm Safety and Hunter Education, and Nuisance Wildlife Control Education.

Formation en conservation (Formation à la chasse et au piégeage)

Responsabilités :

- formation des chasseurs et des trappeurs sur l'exercice de leurs activités d'une manière sécuritaire, respectueuse de la loi et éthique;
- adoption de normes et de politiques en matière de formation qui sont reconnues à l'échelle nationale et internationale.

Les cours de formation en conservation offerts comprennent la formation sur la chasse à l'arc, le piégeage, la sécurité des armes à feu, la formation sur la chasse, ainsi que la formation sur le contrôle des animaux nuisibles.

Reported Hunting Incidents **Accidents de chasse signalés**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Fatal	1	0	0	Mortels
Non-fatal	0	1	1	Non mortels

Students Trained **Élèves formés**

Course	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Cours
Bow Hunter Education	301	422	396	Formation à la chasse à l'arc
Challenge Bow Hunter *	42	38	33	Examen d'exemption – formation à la chasse à l'arc *
Challenge Firearm Safety *	1 363	1 277	1 605	Examen d'exemption – Sécurité dans le maniement des armes à feu *
Firearm Safety / Hunter Education	1 704	1 894	1 854	Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu
Firearm Safety / Hunter Education (Home Study Parts A & B)	302	225	198	Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu (programme d'étude à domicile, parties A et B)
Firearm Safety Only	127	96	183	Sécurité dans le maniement des armes à feu uniquement
Firearm Safety (Home Study Part A)	132	6	6	Sécurité dans le maniement des armes à feu (programme d'étude à domicile, partie A)
Hunter Education (Home Study Part B)	36	38	30	Formation à la chasse (programme d'étude à domicile, partie B)
Trapper Education	157	80	130	Formation au piégeage
Nuisance Wildlife Control	34	36	55	Contrôle des animaux nuisibles
Total	**4 198**	**4 112**	**4 490**	**Total**

* Challenge courses require only written and practical tests and no classroom instruction.
* L'exemption nécessite seulement qu'on passe un examen écrit et un examen pratique; aucune formation en classe n'est requise.

Minerals Management

Gestion des ressources minérales

Program Objective: To manage New Brunswick's mineral and hydrocarbon resources.

Administration of the *Mining Act, Quarriable Substances Act, Oil and Natural Gas Act, Petroleum Act, Underground Storage Act, Ownership of Minerals Act,* and *Bituminous Shale Act except as indicated on page 7.*

Objectif du programme : gérer les ressources minérales et d'hydrocarbures du Nouveau-Brunswick.

Administration de la *Loi sur les mines*, de la *Loi sur l'exploitation des carrières*, de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les ressources pétrolières*, de la *Loi sur les stockages souterrains*, de la *Loi sur la propriété des minéraux*, et de la *Loi sur les schistes bitumineux* (sauf en ce qui concerne les dispositions mentionnées à la page 7).

Program Expenditures ($)	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Dépenses de programme ($)
Mines	1 780 900	2 237 500	2 176 200	Mines
Geological Surveys	4 872 100	3 194 000	3 628 400	Études géologiques
Total *	**6 653 000**	**5 431 500**	**5 804 600**	**Total ***
Personal Services	2 864 200	2 992 200	3 001 600	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Mines

Function: To manage New Brunswick's mineral and hydrocarbon resources.

Minerals, Aggregates and Peat

Responsible for:

- allocation of mineral rights under the *Mining Act;*
- mineral resource approvals under the *Mining Act;*
- mine reclamation and environmental protection under the *Mining Act; and*
- allocation of aggregates and peat rights under the *Quarriable Substances Act.*

Mineral Tenure

A total of 75 prospecting licences were sold. A total of 19 mining leases (covering 12 036 ha) were held during the year. There were two potash leases with a combined area of 24 422 ha.

Mines

Fonction : gérer les ressources minérales et d'hydrocarbures du Nouveau-Brunswick.

Minéraux, agrégats et tourbe

Responsabilités :

- attribuer des droits miniers en vertu de la *Loi sur les mines*;
- approuver l'exploitation de ressources minérales en vertu de la *Loi sur les mines*;
- veiller à la remise en état et à la protection de l'environnement en vertu de la *Loi sur les mines*;
- attribuer des droits d'exploitation des agrégats et de la tourbe en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières.*

Concessions minières

En tout, 75 permis de prospection ont été accordés et 19 baux miniers (pour une superficie de 12 036 hectares) étaient en vigueur au cours de l'année. Il y avait aussi deux concessions à bail de potasse en vigueur, visant un secteur d'une superficie de 24 422 hectares.

Mineral Exploration **Exploration minière**

	2010-2011 *	2009-2010	2008-2009	
Total Value ($)	7 316 800	11 834 000	20 306 659	Valeur totale ($)
Number of Drillholes	151	208	395	Nombre de puits de forage
Metres Drilled	36 329	66 693	91 159	Carottage en mètres
Drilling Value ($)	4 193 512	6 504 762	12 549 153	Valeur des travaux de forage ($)

* Reflects the data from the Mineral Exploration Reports of Work processed by July 14, 2011 for the reporting period
* D'après les données tirées des rapports d'exploration minière examinés pendant la période visée par ce rapport annuel dès le 14 juillet 2011.

Mineral Tenure **Concessions minières**

Claims	Claim Units / Unités de claims 2010-2011	Claim Units / Unités de claims 2009-2010	Claims 2008-2009	Claims
New	3 216	2 702	7 306	Nouveaux
Renewals	18 891	21 191	27 512	Renouvellements
Expired	2 959	4 141	9 070	Claims échus
Total	**20 378**	**19 752**	**34 818**	**Total**
Total (hectares)	**448 320**	**434 544**	**557 088**	**Total (hectares)**

Note: Claims and claim equivalents prior to 2009-10 were based on an area of 16 ha per claim. In the new map staking system, the area of each claim unit is 22 ha. Remarque : Avant 2009-2010, les claims et les équivalents de claims se rapportaient à une superficie de 16 ha par claim. Sous le nouveau système de jalonnement sur cartes, chaque unité de claim comporte une superficie de 22 ha.

Mineral Resource Development

The Caribou mine remained in care and maintenance status. Maple Minerals Corp. has indicated that they intend to bring the Caribou underground mine into production in 2012.

Adex Mining Inc. continued with feasibilty and metallurgical studies in preparation for the eventual reopening of the Mount Pleasant mine.

Northcliff Exploration (HDI Mining Group), in partnerhip with Geodex Minerals Ltd., continued with environmental, engineering and feasibility studies of its flagship Sisson Brook project, a large tungsten-molybdenum deposit (suitable for open-pit mining) located near Fredericton. The project has commenced a comprehensive federal and provinical EIA review.

PotashCorp continued work on the new $1.7 billion Picadilly underground mine project with new mill facilities and shafts under development. The first production is forecast for 2012.

Mise en valeur des ressources minières

La mine Caribou a continué de faire l'objet de services d'entretien et de surveillance. Maple Minerals Corp. a fait part de son intention de mettre en production en 2012 la mine souterraine Caribou.

Adex Mining Inc. a poursuivi ses études métallurgiques et de faisabilité, en prévision de la réouverture possible de la mine du mont Pleasant.

En partenariat avec Geodex Minerals Ltd., Northcliff Exploration (HDI Mining Group) a poursuivi les études environnementales, techniques et de faisabilité de son principal projet minier du ruisseau Sisson, qui concerne la mise en valeur d'un vaste gisement de tungstène-molybdène (pouvant se prêter à l'extraction à ciel ouvert), près de Fredericton. Le projet en est maintenant à l'étape de l'examen approfondi de l'EIE par les autorités fédérales et provinciales.

PotashCorp a poursuivi les travaux de son nouveau projet de mine souterraine de Picadilly, d'une valeur de 1 700 000 000 $, qui comprend une nouvelle usine de traitement et le fonçage de nouveaux puits. La mise en production est prévue pour 2012.

Kria Resources Inc. completed the EIA review and began construction on the base-metals property at Halfmile Lake. They forecast that ore production will begin in the fourth quarter of 2011.

Castle Resources submitted its Elmtree Gold project to government for EIA review.

Mine Reclamation and Environmental Protection

Environmental protection and safety was administered by the Department for the Caribou and Restigouche mines that were in receivership. Caribou Mine was transferred to Maple Minerals in November 2010. The Province continued to manage the Restigouche mine lease.

NB Coal completed reclamation at Albrights South, the dragline walk path, and the Coal Creek North Pit 1.

APOCAN completed a temporary tailings cover at the Lake George mine tailings impoundment using wood waste from a local mill, which is no longer in operation.

Additional assessment work was conducted for the former Nigadoo mine tailings impoundment to focus closure options and assess the safety of some existing structures.

Monitoring of mine site closures continued for Murray Brook, Heath Steele, and NB Coal. Monitoring of sites in care and maintenance status continued for Mount Pleasant, Lake George, Caribou and Restigouche.

Aggregate (Pits and Quarries)

Through the *Quarriable Substances Act* and *Regulation 93-92*, the Minister of Natural Resources controls the extraction of all quarriable substances on Crown land. The *Crown Land Quarries Policy* provides guidance on management and allocation of the resource.

In 2010, a total of 227 quarry permits and 160 written authorizations were issued for the

Kria Resources Inc. a terminé l'étape de l'examen de l'EIE et a commencé l'aménagement de sa propriété de métaux communs du lac Halfmile. La production de minerai devrait débuter au quatrième trimestre de 2011.

Castle Resources a soumis son projet aurifère d'Elmtree aux formalités d'examen de l'EIE du gouvernement.

Remise en état de mines et protection de l'environnement

Le MRN a assumé les responsabilités en matière de protection de l'environnement et de sécurité aux mines Caribou et Restigouche, qui se trouvaient sous séquestre. En novembre 2010, la mine Caribou a été cédée à Maple Minerals. Le gouvernement provincial a continué d'administrer le bail minier Restigouche.

NB Coal a terminé la remise en état de la mine Albrights South, du tracé de la pelle à benne traînante, et de la fosse 1 Nord de la mine de Coal Creek.

APOCAN a recouvert temporairement son parc de résidus miniers du lac George, utilisant pour ce faire des déchets de bois d'une scierie de la région, qui a cessé ses activités.

D'autres travaux d'évaluation ont été réalisés pour le parc de résidus miniers de l'ancienne mine Nigadoo, dans le but de mieux cerner les options de fermeture et d'évaluer la sécurité de certaines structures en place.

Le suivi des fermetures de mines Murray Brook, Heath Steele et de la NB Coal a continué. Le suivi des activités d'entretien et de surveillance des mines du mont Pleasant, du lac George, Caribou et Restigouche a également continué.

Agrégats (sablières et carrières)

En vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières* et du *Règlement 93-92* connexe, le ministre des Ressources naturelles contrôle l'extraction de toutes les substances de carrière sur les terres de la Couronne. La Directive sur l'exploitation des carrières sur les terres de la Couronne renferme des lignes directrices sur la gestion et la répartition de la ressource.

En 2010, 227 permis d'exploitation de carrière ont été délivrés et 160 autorisations écrites ont été accordées pour

removal of quarriable substances from sites located on Crown land. Written authorizations are issued for small non-recurrent tonnage requirements. The number of active quarry leases increased to 17. The total tonnage of material extracted remained above average, totalling 4 100 000 t, due mainly to a major infrastructure improvement program at the Port of Belledune, in northern New Brunswick.

l'extraction de substances de carrière à partir d'emplacements sur des terres de la Couronne. Une autorisation écrite est accordée pour les projets d'extraction d'un faible tonnage non récurrents. Le nombre de baux d'exploitation de carrière a été porté à dix-sept. Encore cette année, le tonnage total des substances extraites est demeuré supérieur à la moyenne et a totalisé 4 100 000 tonnes, ce qui s'explique surtout par le programme d'amélioration des grandes infrastructures en cours au port de Belledune, dans le nord du Nouveau-Brunswick.

Quarry Operations **Exploitation des carrières**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Permits	227	229	205	Permis
Written Authorization	160	227	-	Autorisations écrites
Leases	17	16	16	Baux
Tonnes	4 100 000	4 121 719	2 281 902	Tonnes

Peat

DNR is responsible for the administration of Crown peat resources under the *Quarriable Substances Act*. The *Peat Mining Policy* provides guidance on management and allocation of the resource.

Generally favourable climatic conditions during the summer of 2010 contributed to a significant increase in production and shipments of peat.

A second call for proposals to develop Crown peatlands was announced in February 2010. An Exploration Licence for Peatlands 343 and 547 was issued to the winning proposal submitted by FPM Peat Moss Company Ltd. The two peatlands hold a combined total of 216 ha of commercial peat area and are located in the north-eastern part of the Province.

A revised version of the Peat Mining Policy was adopted in 2010. Minor changes to the allocation process were introduced.

Tourbe

En vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières*, le MRN assume la responsabilité administrative des ressources de tourbe sur les terres de la Couronne. La Politique sur l'extraction de la tourbe renferme des lignes directrices sur la gestion et la répartition de la ressource.

Des conditions météorologiques généralement propices au cours de l'été 2010 ont permis d'accroître substantiellement la production et les expéditions de tourbe.

En février 2010, le Ministère a annoncé une deuxième Demande de propositions pour la mise en valeur de tourbières sur les terres de la Couronne. Une licence d'exploration pour les tourbières 343 et 547 a été attribuée au soumissionnaire retenu, soit La Compagnie de tourbe FPM Ltée. Ces deux tourbières ont une superficie totale de 216 hectares de tourbière commerciale, située dans la partie nord-est de la province.

En 2010, une version révisée de la Politique sur l'extraction de la tourbe a été adoptée. Des changements mineurs aux formalités d'attribution des droits ont été apportés.

Peat **Tourbe**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Exploration Licences	2	2	1	Licences d'exploration
Leases	48	48	48	Baux
Shipments (bales) *	12 760 000	10 200 000	12 100 000	Livraisons (ballots) *

* One bale is defined as 0.170 m³ of peat compressed by a factor of 2:1.
* *Un ballot désigne une quantité de 0,170 m³ de tourbe, comprimée dans un ratio de 2/1.*

Hydrocarbons and Underground Storage

Responsible for:

- allocation of rights under the *Oil and Natural Gas Act*, the *Bituminous Shale Act*, and the *Underground Storage Act;*
- approval of oil and natural gas exploration, development and production activities under the *Oil and Natural Gas Act*;
- approval of bituminous shale exploration under the *Bituminous Shale Act;*
- approval of exploration for and research into underground storage facilities for fluids under the *Underground Storage Act.*

Oil and Natural Gas Act

During the reporting period, one licence to search was issued, comprising 629.10 ha. Seven leases totalling 8 710 ha were continued beyond their initial term. Tenure agreements in effect, as of the end of the reporting period, are listed in the following table.

Hydrocarbures et stockages souterrains

Responsabilités :

- attribuer des droits en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les schistes bitumineux* et de la *Loi sur les stockages souterrains*;
- approuver des activités d'exploration, de mise en valeur et de production du pétrole et du gaz naturel, conformément à la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*;
- approuver l'exploration des schistes bitumineux en vertu de la *Loi sur les schistes bitumineux*;
- approuver l'exploration et la recherche dans les installations de stockage souterrain pour les fluides en vertu de la *Loi sur les stockages souterrains.*

Loi sur le pétrole et le gaz naturel

Durant la dernière année, un permis de recherche a été accordé et il comprenait une superficie de 629,10 hectares. Sept concessions à bail d'une superficie totale de 8 710 hectares ont été renouvelées. À la fin de 2010-2011, les concessions en vigueur s'établissaient comme il est indiqué dans le tableau ci-dessous.

Oil and Natural Gas Tenure **Occupation liée au pétrole et au gaz naturel**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Licence to Search	41	41	10	Permis de recherche
Number of Hectares	1 204 742	1 240 024	196 731	Nombre d'hectares
Lease	29	34	32	Baux
Number of Hectares	218 386	225 822	222 952	Nombre d'hectares

Bituminous Shale Act *Loi sur les schistes bitumineux*

Bituminous Shale Tenure **Occupation de terre liée aux schistes bitumineux**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Licence to Search	1	1	1	Permis de recherche
Number of Hectares	9 702	9 702	9 702	Nombre d'hectares
Development Permits	0	0	0	Autorisations de mise en valeur

Underground Storage Act

Lands considered to have potential for the development of underground storage facilities for fluids were held until the final exploration licence expired in March 2011. By the end of the reporting period, no land was being held under licence for underground storage. DNR is not accepting new applications at this time.

Loi sur les stockages souterrains

Les terres qui semblent offrir des possibilités de stockage souterrain de fluides ont continué à faire l'objet d'études jusqu'à l'échéance du dernier permis d'exploration en mars 2011. À la fin de 2010-2011, aucune terre n'était conservée aux fins d'une autorisation de recherche de stockage souterrain. Le MRN n'accepte plus de nouvelles demandes à cet égard pour l'instant.

Underground Storage Tenure **Occupation des terres liée au stockage souterrain**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Licence to Search	0	1	2	Permis de recherche
Number of Hectares	0	15 063	15 460	Nombre d'hectares

Oil and Natural Gas Development and Production

Exploration for oil and natural gas remained strong in the province in 2010-11, with companies examining geological basins for Crown-owned petroleum resources, both conventional and unconventional. This activity has been stimulated in part by the construction of the Maritimes and Northeast Pipeline, discovery of the McCully natural gas field in the Sussex area in 2000, and the prospect for future frontier oil and gas developments.

In 2010, Corridor Resources Inc. averaged just under 17 mmscfpd (million standard cubic feet per day) of natural gas from 30 producing wells in the McCully field.

Contact Exploration Inc. (Contact) averaged 33 b/d (barrels per day) of crude oil from 16 producing wells in the Stoney Creek field in 2010. The oil was sold to the Oil Limited (Irving) refinery in Saint John, New Brunswick. Contact continued development of the Stoney Creek field with the drilling of two new wells in late 2010 with plans for further development in the field in the future.

The Minerals and Petroleum Development Branch's initiative to update existing oil and natural gas legislation actively continued during the reporting period. A Natural Gas Steering Committee was developed in 2010 to ensure

Mise en valeur et production du pétrole et du gaz naturel

Les activités d'exploration du pétrole et du gaz naturel sont demeurées importantes en 2010-2011, et les entreprises ont étudié des bassins géologiques afin d'y détecter la présence de ressources pétrolières traditionnelles et non traditionnelles sur les terres de la Couronne. Cette activité a été en partie stimulée par la construction du gazoduc de la Maritimes and Northeast Pipeline, la découverte du champ de gaz naturel McCully dans la région de Sussex en 2000, et la perspective de nouveaux projets de mise en valeur de pétrole et de gaz naturel dans les régions pionnières.

En 2010, Corridor Resources Inc. a atteint en moyenne une production se situant tout juste sous 17 Mpi^{3}s/j (millions de pieds cubes standard par jour) de gaz naturel, à partir de ses 30 puits en production du champ McCully.

Contact Exploration Inc. (« Contact ») a pour sa part produit en 2010 en moyenne 33 b/j (barils par jour) de pétrole brut à partir de ses 16 puits en production dans le champ de Stoney Creek. Le pétrole a été vendu à la raffinerie de la société Irving Oil Limited (« Irving ») de Saint John (N.-B.). Contact a continué la mise en valeur du champ de Stoney Creek et a creusé deux nouveaux puits à la fin de 2010, et la société projette d'autres activités de mise en valeur du champ.

Les travaux de la Direction des ressources minérales et pétrolières visant à mettre à jour la législation actuelle sur le pétrole et le gaz naturel se sont poursuivis pendant la période visée par ce rapport. Un comité directeur sur le gaz naturel a été mis sur pied en 2010 dans le but de garantir

that the potential expansion of the natural gas sector is managed responsibly. This Steering Committee includes the ministers of Energy, Environment, and Natural Resources, and the deputy ministers of the Premier's Office, Executive Council Office, Environment, Energy and Natural Resources.

que l'expansion éventuelle du secteur du gaz naturel est gérée de manière responsable. Ce comité se compose des ministres de l'Énergie, de l'Environnement et des Ressources naturelles et des sous-ministres du cabinet du premier ministre, du bureau du conseil exécutif, de l'Environnement, de l'Énergie et des Ressources naturelles.

Hydrocarbon Exploration **Exploration d'hydrocarbures**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Oil and Natural Gas Wells	2	3	14	Puits : pétrole et gaz naturel
Bituminous Shale Wells	7	7	8	Puits : schistes bitumineux
Licensed Depth (m)	3 422	13 560	34 962	Profondeur autorisée (m)
Value ($)	2 163 610	8 000 000	36 156 012	Valeur ($)
Seismic Programs	5	3	3	Programmes de sondage sismique
Kilometres	147,4	76,7	175	Kilomètres
Value ($)	4 500 000	1 260 000	3 062 500	Valeur ($)

Support Services

DNR is responsible for providing geoscientific, technical, and exploration support services for mining and petroleum companies and prospectors. Other clients include government, engineering firms, private companies, academic groups and the public.

Staff promoted New Brunswick's mineral and petroleum resource potential at major mineral exploration conferences (Québec City, Toronto, Vancouver and Houston) with a focus on attracting exploration investment. Reports and maps were published and an extensive geoscience database maintained.

DNR served as a repository for work reports on mineral exploration, hydrocarbon exploration, and storage rights (as required by legislation).

DNR also hosted the 35th Annual Review of Activities (Exploration, Mining and Petroleum New Brunswick 2010), New Brunswick's only major mineral–hydrocarbon conference.

Services de soutien

Le MRN fournit des services de soutien pour les travaux d'exploration, à caractère géoscientifique et technique aux sociétés minières et pétrolières et aux prospecteurs de ces domaines. Les autres clients comprennent le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des entreprises privées, des groupes de chercheurs et le public.

Le personnel a fait la promotion du potentiel minéral et pétrolier de la province à d'importantes conférences sur l'exploration minière (Québec, Toronto, Vancouver, Houston) en vue d'attirer des investissements en exploration. Il a publié des rapports et des cartes et géré une vaste base de données en sciences de la terre.

Le Ministère a veillé à la conservation des rapports sur les travaux d'exploration minérale et sur les travaux d'exploration d'hydrocarbures et les droits de stockage (comme l'exige la loi).

Il a aussi accueilli la 35e Rétrospective annuelle des activités (conférence Exploration et exploitation minière et pétrolière au Nouveau-Brunswick 2010), la seule conférence sur les minéraux et les hydrocarbures d'envergure au Nouveau-Brunswick.

Geological Surveys

Function: To develop and maintain a geoscience knowledge base and to provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources, and land use.

Exploration Support

DNR is responsible for encouraging investment in New Brunswick by promoting the province's mineral and hydrocarbon resource potential. Clients include mining and petroleum companies, prospectors, government, engineering firms, academic groups and the public.

Incentive Programs

Nineteen junior mining companies received approximately $632 000 in support under the New Brunswick Junior Mining Assistance and New Brunswick Deposit Evaluation programs. A total of 44 prospectors received approximately $280 000 under the New Brunswick Prospector Assistance Program. Three prospectors were supported to attend the Exploration Roundup in Vancouver and three to attend the Prospectors and Developers Association of Canada meeting in Toronto. Eleven participants attended a prospecting course held in Fredericton.

An Advanced Exploration program funded through RDC was introduced in 2010 to provide Mineral Exploration Support to Industry. Matching funds of up to a maximum of $2.5 million per year for three years are available to apply advanced technology to search for base metal deposits in the Bathurst Mining Camp. $1.733 million was granted under this program in fiscal 2010-11.

Études géologiques

Fonction : établir et gérer une base de données géoscientifiques et fournir des conseils aux secteurs public et privé, relativement aux ressources minérales, aux hydrocarbures et à l'utilisation des terres.

Soutien à l'exploration

Le MRN assume la responsabilité d'encourager les investissements au Nouveau-Brunswick en faisant la promotion du potentiel minéral et des ressources en hydrocarbures de la province. Les clients comprennent les sociétés minières et pétrolières, les prospecteurs, le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des groupes de chercheurs et le public.

Programmes d'encouragement

Dix-neuf petites sociétés minières ont bénéficié d'environ 632 000 $ grâce au Programme d'aide à l'exploration minière du Nouveau-Brunswick et au Programme d'évaluation des gisements minéraux du Nouveau-Brunswick. Quarante-quatre prospecteurs ont obtenu environ 280 000 $ du Programme d'aide aux prospecteurs du Nouveau-Brunswick. Trois prospecteurs ont obtenu de l'aide pour participer à la conférence sur l'exploration de la Cordillère à Vancouver et trois autres pour assister à l'assemblée de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto. Onze personnes ont pris part à un cours de prospection offert à Fredericton.

Un programme d'exploration de pointe financé par la SDR a été lancé en 2010 dans le but de soutenir l'exploration minière par l'industrie. Au titre du programme, des fonds de contrepartie jusqu'à concurrence de 2 500 000 $ par année, pour une période maximale de trois ans, sont offerts. Cette aide vise des projets qui font appel à de la technologie perfectionnée pour la recherche de gisements de métaux communs dans le camp minier de Bathurst. Au cours de l'année financière 2010-2011, un montant de 1 733 000 $ a été accordé au titre du programme.

Exploration Incentives **Mesures d'encouragement à l'exploration**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Aid to Junior Companies ($)	632 000	628 136	593 328	Aide aux petites sociétés ($)
Company Investments ($)	3 455 620	3 239 770	3 416 914	Investissements de sociétés ($)
Companies Assisted	15	19	10	Nombre de sociétés ayant reçu une aide
Companies Actively Exploring	70	50	38	Sociétés activement engagées dans l'exploration ($)
Aid to Prospectors ($)	279 738	237 051	247 337	Aide aux prospecteurs ($)
Prospectors Assisted	44	42	53	Prospecteurs qui ont reçu une aide

Geoscience Information

Organization and cataloguing of drill core continued at facilities in Madran, Sussex and Fredericton.

Staff produced digital maps of bedrock and surficial geology, till geochemistry, mineral and hydrocarbon resources, as well as gravity data. Staff also maintained website and geoscience databases. Nine geoscience reports, three mineral commodity profiles, and 17 map plates were published in 2010. A total of 289 peatland inventory maps were digitized and 147 mineral exploration reports of work were submitted by industry in 2010. There are 6 700 mineral exploration Reports of Work, 7 200 map plates, and several geoscience databases now available online.

Exploration / Client Services

Staff assisted geologists, prospectors and other clients concerning geology, land use and mineral deposits. Staff members provided support to oil, natural gas and bituminous shale rights holders who were exploring and drilling in New Brunswick. New Brunswick's mineral and hydrocarbon potential was promoted at the DNR's Annual Review of Activities (Exploration, Mining, and Petroleum, New Brunswick) in Fredericton; at various other local, national and international meetings; and through various

Information sur les sciences de la terre

Le travail d'organisation et de catalogage des carottes de forage s'est poursuivi aux installations de Madran, de Sussex, et de Fredericton.

Le personnel a produit des cartes numériques du substratum rocheux et de la géologie des dépôts meubles, de la géochimie du till, des ressources minérales et d'hydrocarbures, ainsi que des données gravimétriques. Le personnel a également tenu à jour le site Web et les bases de données sur les sciences de la terre. Neuf rapports géoscientifiques, trois profils de minéraux commercialisables et 17 planches cartographiques ont été publiés en 2010. En tout, 289 cartes de l'inventaire des tourbières ont été numérisées et 147 rapports sur des travaux d'exploration minière ont été soumis par l'industrie en 2010. Il est maintenant possible de consulter en ligne 6 700 rapports d'exploration minière, 7 200 planches cartographiques et plusieurs bases de données sur les sciences de la terre.

Exploration / Services à la clientèle

Le personnel a fourni à des géologues, à des prospecteurs et à d'autres clients de l'aide en matière de géologie, d'utilisation des terres et de gisements minéraux. Il a aussi apporté son aide aux détenteurs de droits relatifs aux hydrocarbures, au gaz naturel et aux schistes bitumineux qui effectuaient des travaux d'exploration et de forage au Nouveau-Brunswick. Il a par ailleurs fait la promotion du potentiel en minéraux et en hydrocarbures de la province à l'occasion de la Rétrospective annuelle des activités du Ministère (conférence Exploration et exploitation minière et pétrolière au Nouveau-Brunswick), à Fredericton, à

geological field trips.

Bedrock Geological Mapping

Responsible for:

- obtaining field data on the physical and chemical characteristics of rocks; and
- producing reports and maps that indicate mineral resource and hydrocarbon potential.

Bedrock mapping of the Chaleur Bay area in northern New Brunswick was conducted in 2010-11. Specifically, this included parts of the National Topographic System (NTS) map grid 21 O/16, 21 0/09, and 21 P/13.

Surficial Mapping and Geochemistry

Responsible for:

- investigating unconsolidated materials (e.g., till, sand, and gravel) to identify exploration targets;
- sampling and analyzing stream sediment and water chemistry to identify geochemical exploration targets and environmental and health parameters;
- investigating coastal geomorphology and erosion;
- producing reports and maps that indicate mineral resource potential and distribution, and characteristics of surficial deposits; and
- monitoring beach erosion rates at NB coastal sites.

Till sampling projects were conducted in the Florenceville area in northwestern New Brunswick (NTS 21 J/05), and Doaktown areas of central New Brunswick (NTS 21 J/09). A data compilation project was undertaken for NTS 21 G with follow-up surficial mapping in the Fredericton and Fredericton Junction areas of southern New Brunswick (NTS 21 G/15 and G/10).

diverses autres rencontres locales, nationales et internationales et par diverses excursions géologiques sur le terrain.

Cartographie géologique du substratum rocheux

Responsabilités :

- recueillir des données de terrain sur les caractéristiques physiques et chimiques des roches;
- produire des rapports et des cartes qui font état du potentiel de ressources minérales et d'hydrocarbures.

En 2010-2011, des travaux de cartographie du substratum rocheux dans la région de la baie des Chaleurs ont eu lieu. Plus précisément, ce travail a compris les secteurs des feuilles de cartes du Système national de référence cartographique (SNRC) 21 O/16, 21 O/09, et 21 P/13.

Cartographie et géochimie des dépôts meubles

Responsabilités :

- étudier les matériaux non consolidés (comme le till, le sable et le gravier) pour définir des objectifs d'exploration;
- échantillonner et effectuer l'analyse chimique de sédiments fluviatiles et des eaux pour définir des objectifs d'exploration géochimique et des paramètres environnementaux et de santé;
- étudier la géomorphologie et l'érosion des côtes;
- produire des rapports et des cartes qui font état du potentiel et de la répartition des ressources minérales et des caractéristiques des dépôts meubles;
- surveiller les taux d'érosion des plages dans les zones côtières du Nouveau-Brunswick.

Des projets d'échantillonnage du till ont été réalisés dans la région de Florenceville, dans le Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick (SNRC 21 J/05), et de Doaktown, au centre du Nouveau-Brunswick (SNRC 21 J/09). Un projet de compilation de données a également commencé dans la région SNRC 21 G et il a donné lieu à des travaux de cartographie des dépôts meubles dans les régions de Fredericton et de Fredericton Junction, dans le sud du Nouveau-Brunswick (SNRC 21 G/15 et 21 G/10).

Metallic Mineral Deposit Investigations

Responsible for:

- assisting private agencies in identifying new mineral resources; and
- investigating and evaluating mineral deposit types and geological modelling of these types.

Geological investigations were carried out to characterize the tungsten-molybdenum in the Sisson Brook area (NTS 21 J/06) of central New Brunswick and the zinc-lead-silver mineralization in the Nash Creek area (NTS 21 0/16) of northern New Brunswick.

New Brunswick's mineral potential was promoted at national conferences, such as the Prospectors and Developers Association of Canada's annual meeting in Toronto, the Exploration Roundup in Vancouver, and Exploration Québec in Québec City.

Non-Metallic Mineral Deposit Investigations

Responsible for:

- acquiring geotechnical field data to encourage and support potential development opportunities for industrial mineral resources; and
- producing reports and maps that indicate industrial mineral potential.

A report on potash potential of the Carboniferous Sackville Subbasin (NTS 21 H/15 and H/16) in southeastern New Brunswick was published.

Hydrocarbon Investigation

Responsible for:

- obtaining field and analytical data on the hydrocarbon characteristics of rocks;
- producing reports, maps and oral presentations identifying the oil, natural gas and oil shale potential of New Brunswick; and

Études des gisements de minéraux métalliques

Responsabilités :

- aider les organismes privés à repérer de nouvelles ressources minérales;
- étudier et évaluer divers types de gisements minéraux, et effectuer une modélisation géologique de ces types.

Des études géologiques ont été réalisées pour caractériser les divers types de minéralisation de tungstène-molybdène dans la région du ruisseau Sisson (SNRC 21 J/06), au centre du Nouveau-Brunswick, ainsi que la minéralisation de zinc-plomb-argent dans la région du ruisseau Nash (SNRC 21 O/16), dans le nord de la province.

Le personnel a fait la promotion du potentiel minier de la province à diverses conférences nationales, comme l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs, à Toronto, et la conférence sur l'exploration géologique de la Cordillère, à Vancouver, et Exploration Québec, dans la ville de Québec.

Études des gisements de minéraux non métalliques

Responsabilités :

- acquérir des données géotechniques de terrain en vue de repérer des sites de mise en valeur possibles des ressources minières à vocation industrielle;
- produire des cartes et des rapports qui font état du potentiel de ressources minières à vocation industrielle.

Le Ministère a publié un rapport sur les venues possibles de potasse dans le sous-bassin du Carbonifère de Sackville (SNRC 21 H/15 et H/16), dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick.

Étude sur les hydrocarbures

Responsabilités :

- fournir des données de terrain et des données analytiques sur la teneur en hydrocarbures des roches;
- produire des rapports, des cartes et des exposés qui font état du potentiel d'hydrocarbures, de gaz naturel et de schistes bitumineux du Nouveau-Brunswick;
- faire la promotion du potentiel d'hydrocarbures du

- promoting New Brunswick's hydrocarbon potential through field trips and conference presentations.

Nouveau-Brunswick au moyen d'excursions et d'exposés dans le cadre de conférences.

Geological correlations were carried out in Carboniferous rocks of the Norton, Wards Creek , Elgin, Hillsborough, Dorchester, and Sackville areas (NTS 21 H/11, H/12, H/14, H/15, and H/16) of southeastern New Brunswick.

Des études de corrélation géologique ont été réalisées sur les roches du Carbonifère des régions de Norton, de Wards Creek, d'Elgin, d'Hillsborough, de Dorchester, et de Sackville (SNRC 21 H/11, H/12, H/14, H/15 et H/16), dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick.

A gravity survey was conducted in the Cocagne, Bouctouche, and Richibucto areas (NTS 21 I/02, I/03, I/06, I/10, and I/11) of eastern New Brunswick.

Un levé gravimétrique a eu lieu dans les régions de Cocagne, de Bouctouche et de Richibucto (SNRC 21 I/02, I/03, I/06, I/10 et I/11), dans l'est du Nouveau-Brunswick.

New Brunswick's hydrocarbon potential was promoted at conferences, such as the North American Prospect Expo (NAPE) and OffshoreTechnology Conference (OTC) in Houston, Texas.

Les possibilités d'hydrocarbures au Nouveau-Brunswick ont fait l'objet d'activités de promotion dans des conférences, comme la North American Prospect Expo (NAPE) et la Offshore Technology Conference (OTC), à Houston, au Texas.

Corporate Services

Services généraux

Program Objective: To provide management and administrative support for the Department.

Objectif du programme : fournir des services de gestion et de soutien administratif au Ministère.

Program Expenditures ($)	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Dépenses de programme ($)
Department Management	1 529 000	1 741 100	1 846 500	Gestion ministérielle
Human Resources Management	937 400	1 140 000	974 300	Gestion des ressources humaines
Financial Resources Management	837 300	1 026 400	1 112 900	Gestion des ressources financières
Facilities Management	843 400	853 200	836 400	Gestion des installations
Information Services and Systems	2 783 500	3 763 000	4 033 500	Services et systèmes d'information
Total *	**6 930 600**	**8 523 700**	**8 803 600**	**Total ***
Personal Services	4 428 400	5 692 300	5 384 800	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Department Management

Function: To plan, implement and evaluate programs and activities of the Department.

Offices of the Minister and Deputy Minister

The Deputy Minister is responsible for the overall management of the Department and for meeting legislative and policy requirements. The Deputy Minister, the three Assistant Deputy Ministers and the Executive Director of Regional Operations and Support Services form the Executive Management Committee.

Policy and Strategic Initiatives

Responsible for:

- developing and supporting policy, legislative proposals and agreements on minerals, forests, fish, wildlife and Crown land;
- coordinating and providing advice on Department-level issues, representing DNR on interdepartmental and intergovernmental committees;
- supporting and providing advice to the

Gestion ministérielle

Fonction : planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et les activités du Ministère.

Cabinets du ministre et du sous-ministre

Le sous-ministre assume la responsabilité de la gestion de l'ensemble du Ministère, dans le but de se conformer aux exigences législatives et aux politiques en vigueur. Le sous-ministre, les trois sous-ministres adjoints et le Directeur exécutif des opérations et services de soutien régionaux forment le Comité de la haute direction.

Politiques et initiatives stratégiques

Responsabilités :

- élaborer et appuyer des politiques, des propositions législatives et des ententes sur les ressources minérales, forestières, fauniques et halieutiques, et sur les terres de la Couronne;
- coordonner et offrir des conseils sur des questions qui touchent l'ensemble du Ministère, représenter le MRN aux comités interministériels et intergouvernementaux;
- soutenir le Comité de la haute direction et lui prodiguer

Executive Management Committee;
- coordinating policies and activities with respect to Aboriginal and treaty rights and developing relationships with First Nations communities;
- leading departmental strategic initiatives including process improvement, succession planning, internal relations and communications;
- coordinating corporate strategic planning, accountability reporting, program evaluation and government commitment tracking;
- supporting and coordinating the Legislature duties for the Department;
- coordinating responses to requests under the *Right to Information and Protection of Privacy Act;*
- coordinating databases for Agencies, Board and Commissions, Memorandums of Understanding and tracking Memorandums to Executive Council (MEC) for DNR; and
- managing the DNR Intranet website.

Minerals and Petroleum Support

This past year, Policy and Strategic Initiatives (PSI) staff continued to contribute to the development of regulations under the *Petroleum Act, Mining Act* and *Quarriable Substances Act.* Staff worked on a legislative framework for the exploration of evaporites and for the underground storage of hydrocarbon fluids.

Staff continued to contribute to fulfilling commitments related to onshore petroleum development under the bilateral Nova Scotia-New Brunswick Partnership Agreement on Regulation and the Economy (PARE) including preparing DNR's submission for the PARE annual report.

PSI staff also supported the development of other mineral and petroleum policies.

des conseils;
- coordonner les politiques et les activités en ce qui a trait aux droits ancestraux et aux droits issus de traités, et établir des relations avec les collectivités autochtones;
- piloter des projets stratégiques ministériels qui portent sur l'amélioration des processus, la planification de la relève, les relations et les communications internes;
- coordonner les activités ministérielles de planification stratégique, de reddition de comptes, d'évaluation des programmes et de suivi des engagements du gouvernement;
- soutenir et coordonner les responsabilités du Ministère à l'Assemblée législative;
- coordonner les réponses formulées aux demandes de renseignements qui mettent en cause la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée;*
- coordonner la gestion des bases de données pour les organismes, les conseils et les commissions, les protocoles d'entente et le suivi des mémoires présentés au Conseil exécutif pour le compte du MRN;
- gérer le site intranet du MRN.

Soutien en matière de ressources minérales et pétrolières

Au cours de la dernière année, le personnel de la Direction des politiques et des initiatives stratégiques (DPIS) a continué de participer à l'élaboration de la réglementation afférente à la *Loi sur le pétrole*, à la *Loi sur les mines* et à la *Loi sur l'exploitation des carrières.* Le personnel a travaillé sur un cadre législatif concernant l'exploration des gisements d'évaporites et le stockage souterrain des hydrocarbures liquides.

Le personnel a continué d'apporter son concours à la mise en valeur du pétrole produit à terre, dans le cadre de l'Entente de partenariat entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse sur l'économie et la réglementation, ce qui a compris la préparation de la présentation du MRN aux fins du rapport annuel de l'entente de partenariat.

Le personnel de la DPIS a aussi soutenu l'élaboration d'autres politiques sur les ressources minérales et pétrolières.

Forest and Crown Land Support

PSI staff organized, in collaboration with Senior Management, a Forestry Summit which brought together more than 100 representatives from First Nations, stakeholder groups, industry, government and non-governmental organizations for meaningful dialogue on the critical issues facing NB's forest sector and the identification of fundamentals for success in the future. Following the Summit, staff developed a report to provide an overview of the outcomes and government's response to the Forestry Summit. Part of government's response included the establishment two Task Forces to define and make recommendations related to timber objectives for Crown and private lands. PSI staff worked with senior management to develop the terms of reference for these Task Forces.

Staff also collaborated with the Crown Lands Branch and the Department of Tourism and Parks in the development of proposed amendments to the *Parks Act* and regulations. Staff also participated in the review of DNR's Wind Power Policy.

Continued support was provided by PSI staff for the Ministerial Provincial Forest Advisory Committee. PSI staff also continued to participate on the Fundy Model Forest Board of Directors.

Interdepartmental and Intergovernmental Support

Staff participated on interdepartmental initiatives led by Department of Environment including the Provincial Planning Policy, Climate Change and Green Economy.

PSI represented the Department on several interdepartmental and intergovernmental committees related to Marine Planning where Crown submerged land is involved.

Soutien offert en matière de forêts et de terres de la Couronne

En collaboration avec la haute direction, le personnel de la DPIS a organisé un sommet sur la foresterie qui a réuni plus de 100 représentants des Premières Nations, de groupes d'intervenants, de l'industrie, du gouvernement et d'organisations non gouvernementales. Le sommet avait pour but d'entamer un dialogue constructif sur les problèmes graves que vit le secteur forestier de la province et d'établir des principes fondamentaux qui garantiront la réussite future du secteur. Après le sommet, le personnel a produit un rapport qui faisait état des résultats de la rencontre et de la réponse du gouvernement au sommet. Un volet de la réponse du gouvernement a comporté l'établissement de deux groupes de travail qui chercheront à définir des objectifs d'approvisionnement en bois sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés et à formuler des recommandations à ce sujet. De concert avec la haute direction, le personnel de la DPIS a élaboré le mandat confié à ces deux groupes de travail.

Le personnel a aussi collaboré avec la Direction des terres de la Couronne et le ministère du Tourisme et des Parcs afin d'élaborer des modifications à la *Loi sur les parcs* et à la réglementation connexe. Le personnel a également participé à l'examen de la politique du MRN sur l'énergie éolienne.

Le personnel de la DPIS a continué d'offrir un soutien au Comité consultatif provincial sur les forêts, qui relève du Ministère. Le personnel a en outre continué à siéger au conseil d'administration de la Forêt modèle de Fundy.

Soutien interministériel et intergouvernemental

Le personnel a pris part à des projets interministériels pilotés par le ministère de l'Environnement, y compris ceux relatifs à la politique provinciale d'urbanisme, aux changements climatiques et à l'économie verte.

Le personnel a représenté le Ministère auprès de plusieurs comités interministériels et intergouvernementaux en matière de planification maritime mettant en cause des terres submergées de la Couronne.

Other initiatives where PSI staff were involved included the development of the DNR Official Languages Action Plan and contribution to the provincial Citizen Engagement Policy.

PSI continues to coordinate DNR's review of Environment Canada Eco-Action proposals.

International Issues Support

Staff provided advice and support to the provincial Trade Team regarding the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) negotiations.

First Nations

The Department continued consultation and discussions with First Nations communities regarding natural resource management activities, licenses, and policies. The Lands and Resources bilateral table, chaired by DNR, was established in April 2010 and met on seven occasions during the reporting period. The table provides a venue for these discussions with First Nations representatives.

Organizational Effectiveness

This year saw the development and launch of the Organizational Effectiveness intranet website, which provides information and tools to employees on process improvement, strategic planning, internal communication, and succession planning.

Organizational development, succession planning and knowledge transfer continue to be priorities for the Department due to the impending departure of many scientific and technical positions. The Leadership Development Program, which aims to provide training and development opportunities for future leaders, added three participants for the Future Leader program, three for the Leadership Foundation program and one for the Executive Development Program. DNR, working closely with the Office of Human Resources, received approval for the departmental 2010-11

Parmi les autres projets auxquels a pris part le personnel de la DPIS, mentionnons l'élaboration du plan d'action sur les langues officielles pour le MRN et la participation à la formulation de la Directive provinciale sur l'engagement des citoyens.

Le personnel poursuit son travail de coordination de l'examen par le MRN des propositions d'éco-action d'Environnement Canada.

Soutien à des dossiers de nature internationale

Le personnel a offert un soutien et des conseils à l'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick dans le cadre des négociations de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne (AECG).

Premières Nations

Le Ministère a poursuivi ses consultations et ses discussions avec des collectivités autochtones au sujet des activités, des permis et des politiques en matière de gestion des ressources naturelles. La table bilatérale sur les terres et les ressources que préside le MRN a vu le jour en avril 2010 et ses intervenants se sont réunis à sept reprises au cours de l'année financière. Ce forum est un lieu d'échanges et de discussions avec les représentants des Premières Nations.

Efficacité organisationnelle

Au cours de l'année, le site intranet sur l'efficacité organisationnelle a été conçu et lancé. Ce site renferme de l'information et des outils à l'intention des employés, en matière d'amélioration des processus, de planification stratégique, de communications internes et de planification de la relève.

Le développement organisationnel, la planification de la relève et le transfert de connaissances demeurent les priorités du Ministère, en raison du départ imminent d'un grand nombre de titulaires de postes de nature scientifique et technique. Le Programme de développement du leadership vise à offrir des occasions de formation et de perfectionnement aux futurs dirigeants. Au titre du programme, trois participants se sont joints au Programme pour les chefs de file de demain, trois au Programme fondements du leadership et une personne s'est inscrite au Programme pour les cadres. En étroite collaboration avec le Bureau des ressources humaines, le MRN a fait approuver son plan d'action sur la planification de la relève de

Succession Planning Action Plan.

Process Improvement

The Department established a Process Improvement unit with four staff certified as Lean Six Sigma Black Belts. This unit facilitated and completed seven process improvement projects, with participation by 125 departmental staff, which created greater efficiencies and generated savings of almost $1.2 million.

Planning

PSI worked in collaboration with senior management in the development of the DNR 2011-14 Strategic Plan.

Results from the 2010 Public Service Employee Engagement Survey were presented to all employees in February through presentations at Regional and Headquarter offices. At the same time, PSI staff also delivered presentations in regard to the process improvement and the DNR 2011-14 Strategic Plan.

Accountability and Reporting

Staff produced DNR's 2009-10 Annual Report and the 2009-10 Annual Report for the Forest Products Commission, prepared DNR's response to the Auditor General's recommendations, and tracked DNR's accomplishments regarding government commitments. An annual internal report on department programs was prepared for the Department of Finance.

Staff coordinated and prepared the Minister's briefing binder and the Legislative briefing binder.

Staff also tracked and provided support in the development and review of policy, legislation and Memorandums to Executive Council. Responses to Right to Information and Protection of Privacy requests and Notices of Motion were prepared.

2010-2011.

Amélioration des processus

Le Ministère a mis sur pied une section de l'amélioration des processus et lui a attribué quatre membres du personnel qui ont la certification ceinture noire Lean Six Sigma. Cette section a piloté et réalisé sept projets d'amélioration des processus, auxquels ont participé 125 membres du personnel du Ministère et qui ont permis de rendre des fonctions plus efficaces et de réaliser des économies de presque 1 200 000 $.

Planification

Le personnel de la DPIS a travaillé en collaboration avec la haute direction à l'élaboration du Plan stratégique du MRN 2011-2014.

En février, les résultats du Sondage sur l'engagement des employés de 2010 ont été communiqués à tout le personnel à l'occasion de présentations aux bureaux régionaux et à l'administration centrale. Pendant ces rencontres, le personnel de la DPIS a aussi fait des exposés sur l'amélioration des processus et le Plan stratégique du MRN 2011-2014.

Reddition de comptes et production de rapports

Le personnel a préparé le rapport annuel 2009-2010 du MRN, le rapport annuel 2009-2010 de la Commission des produits forestiers, la réponse du MRN aux recommandations du vérificateur général, et il a suivi les réalisations du MRN en ce qui a trait aux engagements du gouvernement. Un rapport interne annuel sur les programmes ministériels a été produit pour le ministère des Finances.

Le personnel a coordonné et produit le cahier d'information du ministre et le cahier d'information pour l'Assemblée législative.

Le personnel a également exercé un suivi et offert un soutien en ce qui concerne l'élaboration et l'examen de politiques, de la législation et des mémoires au Conseil exécutif. Le personnel a en outre préparé des réponses à des demandes de renseignements en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, ainsi que des avis de motion.

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Right to Information and Protection of Privacy Requests	20	14	14	Demandes de renseignements formulées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
Notices of Motion *	9	9	15	Avis de motion *

* Include those in which DNR was lead department and those in which support was provided to another department. * Les avis indiqués comprennent les avis pour lesquels le MRN était le ministère responsable et les avis pour lesquels un soutien a été offert à un autre ministère.

Human Resources Management

Function: To manage DNR's human resources.

Human Resource Services

Responsible for:

- workforce planning;
- consultation services;
- staffing;
- labour relations;
- job classification;
- workplace health and safety;
- program development.

Overall Summary of Staffing Activity

Pursuant to section 4 of the *Civil Service Act*, the Deputy Minister of the Office of Human Resources delegates staffing to each Deputy Head for their respective departments. Please find below a summary of the staffing activity for 2010-2011 for the Department of Natural Resources.

- The department advertised 29 competitions, including 4 open competitions and 25 closed competitions.

- Pursuant to section 15 and 16 of the *Civil Service Act*, the department made the following appointments using other processes to establish merit than the competitive process:

Gestion des ressources humaines

Fonction : gérer les ressources humaines du MRN.

Services des ressources humaines

Responsabilités :

- planification des effectifs;
- services de consultation;
- dotation en personnel;
- relations de travail;
- classification des postes;
- santé et sécurité au travail;
- élaboration de programmes.

Résumé général de l'activité de dotation en personnel

Conformément à l'article 4 de la *Loi sur la Fonction publique*, le sous-ministre du Bureau des ressources humaines délègue à chacun des administrateurs généraux les activités de dotation de son ministère respectif. Vous trouverez ci-dessous un résumé des activités de dotation pour l'exercice 2010-2011 du ministère des Ressources naturelles.

- Le Ministère a publié 29 concours cette année, y compris 4 concours publics et 25 concours restreints.

- Conformément à l'article 15 et à l'article 16 de la *Loi sur la Fonction publique*, le Ministère a effectué des nominations au moyen d'autres méthodes destinées à déterminer le mérite, sans concours, que voici :

Appointment type	Section of the *Civil Service Act*	Number
Specialized Professional, Scientific or Technical	15(1)	0
Equal Employment Opportunity Program	16(1)(a)	0
Departmental Talent Management Program	16(1)(b)	0
Lateral transfer	16(1)(c)	11
Regular appointment of casual/temporary	16(1)(d)(i)	0
Regular appointment of students/apprentices	16(1)(d)(ii)	0
Total number of appointments without competition		**11**

Type de nomination en poste	Article de la *Loi sur la Fonction publique*	Nombre
Emplois professionnels, scientifiques ou techniques spécialisés	15(1)	0
Programme d'égalité d'accès à l'emploi	16(1)(a)	0
Programme de gestion du talent ministériel	16(1)(b)	0
Mutation latérale	16(1)(c)	11
Nomination d'employés occasionnels ou temporaires à un poste permanent	16(1)(d)(i)	0
Nomination d'étudiants et d'apprentis à un poste permanent	16(1)(d)(ii)	0
Nombre total de nominations sans concours		**11**

Staffing **Dotation en personnel**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Competitions	29	12	28	Concours
Personal Services Contracts	17	21	24	Contrats de services personnels
Casual Employment	165	177	183	Embauche des employés occasionnels
Student Employment	51	46	51	Embauche d'étudiants

Pursuant to section 33 of the *Civil Service Act*, one complaint alleging favouritism was made to the Deputy Head of the Department of Natural Resources and one complaint was submitted to the Ombudsman. Investigations of both complaints determined there was no favouritism.

Official Languages

Responsible for ensuring public service in both official languages.

Conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Fonction publique*, une plainte alléguant du favoritisme a été déposée au sous-ministre du ministère des Ressources naturelles et une plainte a été déposée auprès de l'Ombudsman. Les enquêtes des deux plaintes ont déterminé qu'il n'y avait pas de favoritisme.

Langues officielles

Veiller à la prestation des services au public dans les deux langues officielles.

Language Issues **Questions linguistiques**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Complaints	1	2	1	Plaintes déposées
Training	16	17	23	Formation

Financial Resources Management

Function: To manage the Department's financial and administrative support resources.

The Department's financial resources are managed by the Financial Services Branch, under the direction of the Chief Financial Officer. The Financial Services Branch is located at DNR headquarters, while other financial support personnel work in the branches and regions of the Department.

Expenditure and Revenue Management

Responsible for:

- invoicing and collecting for goods and services sold;
- coordinating the processing of payments for expenditures;
- accounting and financial reporting services;
- ensuring compliance with financial policies;
- providing financial administrative support services;
- coordinating recoveries from third parties;
- coordinating and advising on purchasing;
- coordinating and compiling the budget for Main estimates; and
- preparing information for Public Accounts.

In 2010-11, DNR accounted for $73.4 million in revenues and processed $94 million in expenditures. These transactions were processed in compliance with applicable legislation and other government policies. The Financial Overview section in this report provides further breakdown of these revenues and expenditures.

Financial Advice, Support and other services

Responsible for:
Staff members provide financial advice and support for a broad range of financial management activities including:

- provide cost and budget information to assist in the analysis of specific departmental

Gestion des ressources financières

Fonction : gérer les ressources financières et de soutien administratif du Ministère.

Les ressources financières du Ministère relèvent du directeur financier, à la tête de la Direction des services financiers. Les bureaux de cette direction se trouvent à l'administration centrale du Ministère. D'autres membres du personnel de soutien financier travaillent dans les directions et les régions du Ministère.

Gestion des dépenses et des recettes

Responsabilités :

- facturer, recouvrer et percevoir des recettes;
- traiter les paiements relatifs aux dépenses;
- offrir des services de comptabilité et d'information financière;
- veiller au respect des directives financières;
- offrir des services de soutien administratif et financier;
- coordonner le recouvrement de tierces parties;
- coordonner les achats et prodiguer des conseils connexes;
- coordonner et compiler l'information budgétaire pour le Budget principal des dépenses;
- préparer l'information pertinente pour les Comptes publics.

En 2010-2011, le MRN a géré 73 400 000 $ en recettes et plus de 94 000 000 $ au titre de dépenses. Ces transactions se sont déroulées conformément à la législation en vigueur et aux autres directives gouvernementales pertinentes. La section intitulée *Aperçu financier* de ce rapport donne d'autres précisions sur ces recettes et ces dépenses.

Conseils et soutien financiers, et autres services

Responsabilités :
Le personnel des services financiers offre des conseils et un soutien financiers pour un large éventail d'activités de gestion financière, dont les suivantes :

- offrir de l'information sur les coûts et le budget, dans le but de faciliter l'analyse de certaines activités

activities;
- assist management in the interpretation of budget information;
- prepare financial information to meet requests under Right to Information and Protection of Privacy, Notices of Motion etc.;
- provide financial information for the Annual Report of the Department,
- prepare financial information to meet the requests of various central agencies;
- provide financial support and advice to the New Brunswick Forest Products Commission;
- coordinate any requests from the Office of the Auditor General; and
- assist departmental staff and managers in the interpretation of financial policies and procedures to facilitate compliance.

Facilities Management

Function: To manage the headquarter facilities including maintenance and operation.

The Department's headquarters are at the Hugh John Flemming Forestry Centre in Fredericton.

Information Services and Systems

Function: To develop, manage and support the Department's Information Technology (IT) and Information Management (IM) services and systems.

Applications Development and Support

Responsible for:
- software and applications requirement consulting and analysis;
- commercial software RFP process, evaluation and implementation;
- custom application development and maintenance; and
- departmental IT governance process evaluation and prioritization.

ministérielles;
- aider la direction à interpréter l'information budgétaire;
- préparer de l'information financière, en réponse à une demande de renseignements présentée en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, pour un avis de motion, etc.;
- fournir de l'information financière pour le rapport annuel du Ministère;
- préparer l'information financière en réponse aux demandes de divers organismes centraux;
- offrir un soutien et des conseils financiers à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick;
- coordonner toutes les demandes de renseignements du Bureau du vérificateur général;
- aider le personnel et les gestionnaires du Ministère à interpréter les directives et les formalités financières dans le but de satisfaire aux exigences.

Gestion des installations

Fonction : gérer les installations de l'administration centrale, ce qui comprend leur entretien et leur fonctionnement.

L'administration centrale du Ministère se trouve dans le Centre forestier Hugh John Flemming, à Fredericton.

Services et systèmes d'information

Fonction : mettre au point, gérer et appuyer les services et les systèmes de gestion de l'information et de la technologie de l'information.

Développement et soutien des applications

Responsabilités :
- conseils et analyse des besoins en logiciels et en applications;
- évaluation et mise en service de logiciels commerciaux utilisés pour les formalités de demande de propositions;
- mise au point et entretien d'applications personnalisées;
- évaluation et établissement des priorités du processus ministériel de gouvernance en TI.

Geographic Information Systems (GIS)

Responsible for:

- maintenance of the Spatial Inventory Database of New Brunswick and spatial data special projects;
- GIS software installation and maintenance;
- GIS application development and maintenance;
- Department GIS vision and direction; and
- coordination of digital data distribution.

Recorded Information Services

Responsible for:

- departmental records management program and service;
- sales and services for maps, guide licences, hunting and fishing licences, aerial photographs and GIS data;
- mail and courier service; and
- DNR headquarter telephone reception, access control and information service desk.

Technology Planning and Support

Responsible for:

- technology planning, management and support; and
- departmental technology and contracts management.

Quality Assurance and Risk Management

Responsible for:

- ensuring that a project risk assessment process is followed to identify risks and recommending compensating controls for mitigation;
- business system quality assurance and project management; and
- information security–program development and guide implementation for departmental compliance with Government Information Technology Systems Security Policy (GISSP).

The following information provides Technology and Information Management project updates for 2010-11.

Systèmes d'information géographique (SIG)

Responsabilités :

- mise à jour de la base de données spatiales du Nouveau-Brunswick et réalisation de projets spéciaux relatifs aux données spatiales;
- installation et maintenance du logiciel de SIG;
- mise au point et actualisation de l'application du SIG;
- vision et orientation ministérielles en termes de SIG;
- coordination de la distribution de données numériques.

Services des renseignements consignés

Responsabilités :

- programme et service de gestion des documents ministériels;
- vente des cartes, des permis de chasse et de pêche et des licences de guide, de photographies aériennes et de données SIG, et services connexes;
- services de courrier et de messagerie;
- réception téléphonique, contrôle de l'accès et comptoir d'information à l'administration centrale du MRN.

Planification et soutien technologiques

Responsabilités :

- planification, gestion et soutien en matière de technologie;
- gestion de la technologie et des contrats afférents au Ministère.

Assurance de la qualité et gestion des risques

Responsabilités :

- s'assurer qu'une évaluation des risques d'un projet a lieu dans le but de cerner les risques et de recommander des mesures compensatoires et d'atténuation;
- exercer un suivi de l'assurance de la qualité des activités et de la gestion des projets;
- sécurité de l'information – mise au point de programmes et orientation en vue du respect de la Politique de sécurité des systèmes de technologie de l'information du gouvernement (PSSTIG).

La section qui suit présente un compte rendu des projets de gestion de l'information et de technologie pour l'année 2010-2011.

Electronic Organization and Services

This information provides project updates for the Applications Development and Support as well as Geographic Information Systems sections.

Completed projects:

- developed a new catalogue of Boreholes in New Brunswick for the Geological Surveys Branch;
- developed a mobile application to collect and maintain data for permanent sample plots
- established standards for GPS units; and
- worked collaboratively with Department of Environment in support of their wetlands policy using GeoNB.

Ongoing projects:

- developing a system to record the volume of wood harvested from private woodlots, and to record the status of transportation certificates;
- developing a system to integrate NB forest industry information and statistics into a single system;
- developing a system to record student and course information relating to conservation education;
- developing a system to record applicant information and to perform a lottery draw for Fish and Wildlife draws;
- upgrading the Mineral Occurrence database;
- developing an online Angling Survey for the public;
- participating on the project team for the modernization of the sale of recreational licences under the Fish and Wildlife Act;
- creating a consolidated water layer in conjunction with Service New Brunswick (SNB) and the Department of Environment;
- developing a system to collect and maintain fish population, habitat and angler questionnaire data;
- collaborating with SNB to deliver DNR ortho images through GeoNB and allow public purchase online; and
- participating in the project for increasing

Organisation et services électroniques

Cette information sert à fournir un compte rendu sur des projets de la Section du développement et du soutien des applications et de la Section des systèmes d'information géographique.

Projets réalisés :

- production d'un nouveau catalogue des puits creusés au Nouveau-Brunswick, pour le compte de la Direction des études géologiques;
- mise au point d'une application mobile pour la collecte et la mise à jour de données sur les placettes d'échantillonnage permanentes;
- établissement de normes pour les appareils GPS;
- travail à l'aide de l'Explorateur GeoNB en collaboration avec le ministère de l'Environnement, dans le but de soutenir la Politique de conservation des terres humides de ce ministère.

Projets qui se poursuivent :

- mise au point d'un système pour consigner le volume de bois coupé dans les boisés privés, ainsi que l'état des certificats de transport;
- mise au point d'un système unique qui intégrera l'information sur l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick et les statistiques connexes;
- mise au point d'un système pour consigner l'information sur les élèves et les cours suivis sur la conservation;
- mise au point d'un système pour consigner l'information des requérants et réaliser les tirages des permis de chasse et de pêche;
- mise à jour de la Base de données des venues minérales;
- conception d'un sondage en ligne sur la pêche pour le grand public;
- participation à l'équipe du projet de modernisation de la vente de permis d'activités de loisirs en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;
- création d'une couche de données uniforme sur les eaux, en collaboration avec Service Nouveau-Brunswick (SNB) et le ministère de l'Environnement;
- mise au point d'un système pour recueillir et tenir à jour des données sur les populations de poissons, leur habitat et les questionnaires distribués aux pêcheurs;
- collaboration avec SNB en vue d'offrir des ortho-images par l'outil GeoNB et de permettre au public d'acheter des produits en ligne;

efficiency and reducing costs for DNR's Districts.

Information Management and Process Review

Completed projects:

- completed Information System Security health check for GISSP compliance.

Ongoing projects:

- implementing an Electronic Information Management System (EIMS) for the Department;
- implementing an Information Security incident handling and reporting process for DNR;
- implementing a GISSP exception and exemption process for DNR; and
- completing data sensitivity classification and risk assessments on remaining IT applications.

Infrastructure Projects

Completed projects:

- deployed 299 new computers and re-deployed 48 existing computers to various branches and regions;
- implemented "Microsoft Team Foundation Server" for application development projects;
- completed the pilot for Microsoft Office Communicator and Live Meeting for instant messaging, file sharing and audio/video conferencing;
- converted several physical servers to virtual servers; and
- upgraded two network switches in headquarter data closets with CISCO 4507 switches.

Ongoing projects:

- upgrading Oracle database to version 11g;
- replacing old network switches in District Offices; and
- upgrading ArcGIS software to version 10.

- participation au projet visant à rendre plus efficaces les districts du MRN et à en réduire les coûts.

Gestion de l'information et examen des processus

Projets réalisés :

- vérification du bon fonctionnement de la sécurité de l'information aux fins de la conformité à la Politique de sécurité des systèmes de technologie de l'information du gouvernement (PSSTIG).

Projets qui se poursuivent :

- mise en place d'un système de gestion de l'information électronique (SGIE) pour le Ministère;
- mise en place d'un mécanisme d'intervention et de compte rendu sur les incidents portant atteinte à la sécurité informatique au MRN;
- mise en place d'un mécanisme de dérogation spéciale à la PSSTIG au MRN;
- examen de classification de la sensibilité des données et évaluation des risques des autres applications de TI subsistantes du Ministère.

Projets d'infrastructure

Projets réalisés :

- installation de 299 nouveaux ordinateurs et redéploiement de 48 ordinateurs dans diverses directions et régions;
- mise en service du « Microsoft Team Foundation Server », pour des projets en développement des applications;
- réalisation du projet pilote des applications Microsoft Office Communicator et Live Meeting, qui sont des outils de messagerie instantanée, de partage de fichiers, d'audioconférence et de vidéoconférence;
- conversion de plusieurs serveurs matériels en serveurs virtuels;
- modernisation de deux commutateurs de réseau dans les salles de stockage des données de l'administration centrale, qui ont été remplacés par des commutateurs CISCO 4507.

Projets qui se poursuivent :

- mise à niveau de la base de données Oracle et installation de la version 11g;
- remplacement des vieux commutateurs de réseau dans les bureaux de district;
- mise à niveau du logiciel ArcGIS et installation de la version 10.

Land Management and Natural Areas
Gestion des terres et des zones naturelles

Program Objective: To ensure the effective management of Crown land and Protected Natural Areas.

Administration of the *Crown Lands and Forests Act, Protected Natural Areas Act, Conservation Easements Act, Grants Act, Crown Grant Restrictions Act,* and *Parks Act.*

Objectif du programme : assurer une gestion efficace des terres de la Couronne et des zones naturelles protégées.

Administration de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne,* de la *Loi sur les zones naturelles protégées,* de la *Loi sur les servitudes écologiques,* de la *Loi sur les concessions,* de la *Loi sur les restrictions relatives aux concessions de la Couronne* et de la *Loi sur les parcs.*

Program Expenditures ($)	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Dépenses de programme ($)
Crown Land Management	3 828 400	4 645 800	6 159 800	Gestion des terres de la Couronne
Natural Areas	3 006 300	4 230 200	2 445 800	Zones naturelles
Total *	**6 834 700**	**8 876 000**	**8 605 600**	**Total ***
Personal Services	3 282 300	3 575 400	3 680 800	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Crown Land Management

Function: To manage New Brunswick's Crown land resource. Crown lands include 3.2 million ha of upland and 2.1 million ha of submerged lands.

Land Ownership

Responsible for:

- protecting the Crown land base by resolving ownership disputes, addressing unauthorized occupations, and verifying adverse possession claims;
- maintaining land ownership and commitment records;
- maintaining the Crown land grant registry;
- administering the Crown land leasing program;
- preparing legal documents (e.g., deeds, leases);
- monitoring compliance with the terms and conditions of tenure issued;
- providing mapping services to Crown Lands Branch;

Gestion des terres de la Couronne

Fonction : gérer les ressources en terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick. Les terres de la Couronne comprennent quelque 3 200 000 hectares de hautes terres et 2 100 000 hectares de terres submergées.

Propriété foncière

Responsabilités :

- protéger les terres de la Couronne, c'est-à-dire régler les différends relatifs à la propriété foncière, régler les cas d'occupation illégale et vérifier les demandes de possession adversative;
- tenir les documents de biens-fonds et des engagements fonciers;
- tenir à jour le registre des concessions de la Couronne;
- administrer le programme des concessions à bail de terres de la Couronne;
- préparer des documents juridiques (par exemple, pour des actes de transfert et des concessions à bail);
- voir au respect des conditions des concessions accordées;
- offrir des services de cartographie à la Direction des terres de la Couronne;

- maintaining a Crown land survey registry; and
- maintaining area figures for Crown Timber Licence additions and withdrawals.

- tenir un registre sur l'arpentage des terres de la Couronne;
- tenir les données chiffrées sur les superficies occupées par des titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne, aux fins de l'ajout et du retranchement.

Unauthorized Occupations and Inquiries 2010-11 **Cas d'occupation illégale et demandes de renseignements en 2010-2011**

	Trespass	Adverse Possession	Ownership Inquiries	
	Intrusion	Possession adversative	Demandes de renseignements sur la propriété	
New	63	1	31	Nouvelles enquêtes
Resolved (finalized/withdrawn)	65	7	21	Cas réglés (fin du litige, abandon ou rejet)
Still Outstanding (active/on hold/under review)	68	88	25	En cours (actif, dossier en attente, à l'étude)

Note: 170 Survey Plans were reviewed and filed. Remarque : 170 plans d'arpentage ont été examinés et verses au dossier.

Crown Timber Licences 2010-11 (hectares) **Permis de coupe sur les terres de la Couronne (hectares) en 2010-11**

Licence	Licensee	Area (ha)
Permis	Titulaire du permis de coupe	Superficie (ha)
Upsalquitch (1)	Bowater Maritimes Inc.	418 900,93
Lower Miramichi (3)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	944 978,11
Kent (5)	Weyerhaeuser Company Limited/Compagnie Weyerhaeuser Limitée	71 949,36
Fundy (7)	Irving Pulp & Paper, Limited/Les Pâtes & Papier Irving, Limitée	1 045 816,80
York (8)	St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd.	257 670,31
Carleton (9)	Fraser Papers Nexfor (Carleton)	530 827,85
Total		**3 270 143,36**

Land Use

Responsible for:

- acquiring and disposing of land in accordance with the Department's needs;
- identifying lands surplus to the Department's needs and transferring them to the Department of Supply and Services for disposal under the *Public Works Act;*
- transferring land to other departments for such purposes as agriculture, aquaculture and transportation;
- reviewing applications to occupy or use Crown and Park land;
- issuing licences for the non-exclusive use of Crown and Park lands;
- negotiating terms and conditions for leases, easements, land exchanges and special agreements;

Utilisation des terres

Responsabilités :

- acquérir et vendre des terres pour répondre aux besoins du Ministère;
- déterminer les terres excédentaires pour les besoins du Ministère et les transférer au ministère de l'Approvisionnement et des Services pour qu'il en dispose en vertu de la *Loi sur les travaux publics*;
- transférer des terres à d'autres ministères aux fins, entre autres, de l'agriculture, de l'aquaculture et des transports;
- examiner les demandes d'occupation ou d'utilisation des terres de la Couronne et des terres de parc;
- délivrer des permis pour une utilisation non exclusive des terres de la Couronne et des terres de parc;
- négocier les conditions et modalités des baux, des servitudes, des échanges de terres et des ententes spéciales;

- reviewing and negotiating requests to use or acquire Crown Reserve Roads and Crown Waterfront Reserves;
- allocating maple sugary leases via Requests for Proposals; and
- reviewing lease renewal terms and conditions.

- examiner et négocier des demandes d'utilisation ou d'acquisition de chemins réservés et de réserves riveraines de la Couronne;
- adjuger des baux d'érablière par le truchement de demandes de proposition;
- examiner les conditions de renouvellement des baux.

Land Acquisitions and Disposals 2010-11 **Acquisitions et aliénations de terres en 2010-2011**

	Number of Applications Nombre de demandes	Number Approved Nombre de demandes approuvées	Hectares Approved Superficie approuvée (ha)	
Acquisitions				**Acquisitions**
Exchanges	8	3	1,340	Échanges
Gifts	0	0	0	Dons
Purchases	0	0	0	Achats
Transfers				Transferts
Crown Lands and Forests Act	1	5	88,364	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	0	0	*Loi sur les parcs*
Total	**9**	**8**	**89,704**	**Total**
Disposals				**Aliénations**
Adverse Possession				Possession adversative
Grants	0	1	1,440	Concessions
Deeds	0	0	0	Actes de transfert
Crown Reserved Roads Grants / Discontinuances	18 [1]	15	11,285	Chemins réservés de la Couronne ⍰ concessions / désaffectations
Crown Waterfront Reserves Grants / Discontinuances	2 [1]	17	4,193	Réserves riveraines de la Couronne ⍰ concessions / désaffectations
Direct Sales				Ventes directes
Crown Lands and Forests Act	0	1	0,722	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Exchanges	8 [2]	3 [2]	1,708	Échanges
Expropriations				**Expropriations**
Crown Lands and Forests Act	0	1	0,536	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	1	0,120	*Loi sur les parcs*
Transfers				**Transferts**
Crown Lands and Forests Act	31	36	154,148	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	3	50,34	*Loi sur les parcs*
Total	**60**	**83**	**314,196**	**Total**

[1] Applications are received for disposals, and it is later determined whether the disposal is by discontinuance or grant. Therefore, the total here is for the two combined categories.
[2] Although an exchange, if approved, results in both an acquisition and a disposal of land, only one application is filed. Thus, this figure is not included in the total for disposal applications, as it was already counted under Acquisitions.

[1] Une demande d'aliénation est reçue et le personnel établit ultérieurement si l'aliénation se fera par une désaffectation ou par une concession; il s'ensuit que dans le cas présent, le total indiqué correspond aux deux aliénations regroupées.
[2] Même si les échanges autorisés entraînent à la fois l'acquisition et l'aliénation de terres, une seule demande est remplie. Ainsi, ce nombre ne figure pas dans le total des demandes d'aliénation puisqu'il apparaît déjà sous la rubrique *Acquisitions*.

Authorizations to Use Crown Land 2010-11 **Autorisations d'utiliser des terres de la Couronne en 2010-2011**

	Number of Applications Nombre de demandes	Number Approved Nombre de demandes approuvées	Hectares Approved Superficie approuvée (ha)	
Crown Reserved Roads (Permission to Construct)	7	2	8,11	Chemins réservés de la Couronne (permission de construire)
Easements	14	13	174,89	Servitudes
Licences of Occupation (excluding trails)	106	121	28 382,25	Permis d'occupation (exception faite des sentiers)
Total	**127**	**136**	**28 565,25**	**Total**
Licences of Occupation (Motorized Trail)	10	2	60,85 km	Permis d'occupation (sentier à usage motorisé)

All Active Leases from the Crown as on March 31, 2011

Toutes les concessions à bail des terres de la Couronne actives au 31 mars 2011

Type	Number / Nombre	Hectares	Type
Angling	18	392,14	Pêche à la ligne
Commercial	81	669,98	Commerciales
Communication	31	100,05	Relatives aux communications
Industrial	27	1 135,96	Industrielles
Institutional	42	411,58	Institutionnelles
Maple Sugaries	156	9 407,53	Érablières
Municipal Services	23	22,98	Relatives aux services municipaux
Recreational			Relatives aux loisirs
Camp lot – Waterfront	856	357,46	Lieu de camp – terres riveraines
Camp lot – Other	1 823	737,41	Lieu de camp – autres
Other Recreational (excluding trails)	48	306,26	Autres (sauf les sentiers)
Residential	39	5,15	Résidentielles
Utility	6	647,74	Services publics
Transportation	3	0,69	Transports
Total	**3 153**	**14 194,93**	**Total**
Motorized Trails	9	3 132,74 km	Sentiers à usage motorisé
Multi-Use Trails	2	35,60 km	Sentiers à usages multiples

All Active Licences of Occupation from the Crown as of March 31, 2011

Tous les permis d'occupation actifs au 31 mars 2011

Type	Number / Nombre	Hectares/KM	Type
Access Roads	41	110,03 ha	Chemin d'accès
Access/Distribution	3	189,18 ha	Accès / distribution
ATV	33	77,042 km	VTT
Commercial Sign	15	,78 ha	Signalisation commerciale
Construction	9	4,26 ha	Construction
Other Government Departments	1	47,25 ha	Autres ministères du gouvernement
Energy Exploration	2	1 238 ha	Exploration de source d'énergie
Energy Exploration – with Option Agreement	15	79 757,23 ha	Exploration de source d'énergie – avec convention d'option
General	128	19 366,20 ha	Général
Interim	8	192,48 ha	Temporaire
Municipal Services	5	6,85 ha	Services municipaux
Pole & Anchor	17	5,10 ha	Poteau et dispositif d'ancrage
Road Construction	6	32,43 ha	Construction de chemin
Snowmobile	2	33,33 km	Motoneiges
Trails - Non Motorized	2	61,02 km	Sentiers à usage non motorisé
Utility	10	177,16 ha	Service d'utilité publique
10/10 Licence	244	672,03 ha	Entente 10/10
Total	**541**	**171,39 km**	**Total**
		101 798,98 ha	

Land Use Application Service Centre

Responsible for:

- receiving and tracking all applications for the use, disposal and/or acquisition of Crown land;
- conducting a land ownership review for each parcel of Crown land being applied for or impacted;
- maintaining and distributing information regarding Crown land programs and services via fact sheets, application packages and the website;
- administering the Land Use Management System (LUMS), which manages pertinent data as it relates to Crown land and all disposition holders;
- providing administrative support to review Environmental Impact Assessments (EIAs); and
- tracking and responding to inquiries in relation to the use of Crown land.

Centre de traitement des demandes d'utilisation des terres

Responsabilités :

- recevoir et suivre toutes les demandes d'utilisation, d'aliénation ou d'acquisition de terres de la Couronne;
- réaliser un examen de la propriété foncière de chaque parcelle de terre de la Couronne faisant l'objet d'une demande ou sur laquelle une demande présentée a une incidence;
- tenir à jour et distribuer des renseignements au sujet des programmes et des services relatifs aux terres de la Couronne au moyen de fiches d'information, de trousses de demande et du site Web;
- administrer le Système de gestion de l'utilisation des terres (SGUT), qui sert à compiler les données pertinentes, relatives aux terres de la Couronne et à tous les titulaires d'aliénation;
- offrir un soutien administratif pour l'examen des études d'impact sur l'environnement (EIE);
- exercer un suivi des demandes de renseignements sur l'utilisation des terres de la Couronne et y répondre.

Land Planning

Policy and Legislation Development

Responsible for:

- developing policies and plans for the use and administration of Crown land;
- providing policy advice in the management of Crown land;
- undertaking research, data collection and analyses pertaining to the management of Crown land;
- developing and amending legislation for the administration of Crown land;
- responding to inquiries regarding Crown land plans and policies; and
- coordinating Environmental Impact Assessment (EIA) reviews within the Department.

Amendments To The Land Administration Regulation And Market Value Study

In June 2009, the *Lands Administration Regulation* (LAR) came into effect and established fees and rents for the use of Crown land consistent with the *Fees Act* and Fees Policy. As a result of numerous concerns raised by lessees, Government decided to hold rental rates at 40% of market value and amend the LAR to remove the scheduled increases. The Department was also directed to conduct an independent third party assessment of market values. A Request for Proposals was issued and a third party firm was selected to prepare a market value study of Crown land and recommend a new approach to establishing land rents. The selected firm submitted their findings and recommendations to DNR in February 2011. The Department is currently assessing the impact of implementing these recommendations.

Policies

The Crown Reserved Road Policy, the Maple Sugary Leasing Policy, and the Crown Waterfront Reserves Policy were revised and approved during the reporting period. Revisions began on several policies, including the

Aménagement du territoire

Élaboration des politiques et de la législation

Responsabilités :

- élaborer des politiques et des plans concernant l'utilisation et l'administration des terres de la Couronne;
- fournir des conseils stratégiques pour la gestion des terres de la Couronne;
- effectuer des recherches, de la collecte de données et des analyses concernant l'aménagement des terres de la Couronne;
- élaborer des mesures ou des modifications législatives pour l'administration des terres de la Couronne;
- répondre aux demandes de renseignements sur les politiques et les plans relatifs aux terres de la Couronne;
- coordonner l'examen des études d'impact sur l'environnement (EIE) au Ministère.

Modifications au Règlement sur l'administration des terres de la Couronne *et étude sur la valeur marchande*

En juin 2009, le *Règlement sur l'administration des terres de la Couronne* est entré en vigueur et a établi des droits et des loyers d'utilisation des terres de la Couronne, conformément à la *Loi sur les droits à percevoir* et à la Directive sur les droits à percevoir. En raison des nombreuses inquiétudes soulevées par les concessionnaires, le gouvernement a décidé de bloquer les loyers à 40 p. 100 de la valeur marchande et de modifier le *Règlement* pour en éliminer les hausses prévues. Le Ministère a également été prié de réaliser une étude indépendante des loyers du marché. Une Demande de propositions a été lancée et une firme indépendante a été retenue pour la réalisation d'une étude de la valeur marchande des terres de la Couronne. Le soumissionnaire devait également recommander une nouvelle formule de fixation du loyer des terres. La firme soumissionnaire a présenté ses conclusions et ses recommandations au MRN en février 2011. Le Ministère examine actuellement les incidences de la mise en oeuvre de ces recommandations.

Politiques

Au cours de l'année financière, le Ministère a révisé la Politique sur les chemins réservés de la Couronne, la Politique de concession à bail pour l'acériculture, et la Politique sur les réserves riveraines de la Couronne et ces révisions ont été approuvées. Le Ministère a amorcé la

Allocation of Crown Lands for Research in Support of In-Stream Tidal Power Generation, Allocation of Crown Lands for Wind Power Projects and Non-recreational Uses of Former Railway Properties.

Tidal Energy

Tidal in-stream energy conversion projects (TISEC) convert kinetic energy from the ocean's currents to generate electric power. New Brunswick adopted an *Interim Policy on Allocation of Crown Lands for Research in Support of In-Stream Tidal Power Generation* in 2007, enabling research in support of TISEC projects on Crown lands.

DNR has been working on the development of a more comprehensive policy for the allocation of Crown lands for TISEC projects. It is anticipated to adopt the policy in 2011.

Wind Energy

Nearly 70 000 hectares of Crown land are involved in wind exploration with three operational wind farms situated entirely on Crown land.

TransAlta Corporation developed a 150 megawatt wind farm at Kent Hills in southeastern New Brunswick. Caribou Wind Park GP Ltd. operates a 99 megawatt wind farm in north-central New Brunswick. Another company, Acciona Wind Energy Canada, has also developed a 45 megawatt wind farm near Lamèque, which includes some Crown land.

Maple Sugary Leasing Policy

DNR adopted a new Maple Sugary Leasing Policy on February 17, 2011 to allow for Crown land maple sugary expansions of up to 15 hectares outside the RFP process. Stakeholders from both the forestry and the maple sugary industries were consulted prior to adopting the policy.

révision de plusieurs autres politiques, y compris de celles portant sur l'attribution de terres de la Couronne pour la recherche sur la production d'électricité à partir de l'énergie marémotrice, sur l'allocation de terres de la Couronne à la production d'énergie éolienne, et sur l'utilisation d'anciennes voies ferrées à des fins non récréatives.

Énergie marémotrice

Les projets de conversion de l'énergie marémotrice d'eau vive (CEMEV) permettent de convertir l'énergie cinétique des courants océaniques en électricité. En 2007, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a adopté une Politique provisoire sur l'attribution de terres de la Couronne pour la recherche sur la production d'électricité à partir de l'énergie marémotrice, ce qui a permis la réalisation d'activités de recherche sur les projets CEMEV sur les terres de la Couronne.

Le MRN a travaillé à l'élaboration d'une politique plus globale d'allocation des terres de la Couronne pour les projets CEMEV. Cette politique devrait être adoptée en 2011.

Énergie éolienne

Près de 70 000 hectares de terres de la Couronne font l'objet d'activités relatives à des projets d'énergie éolienne et il y a trois parcs éoliens qui se trouvent sur les terres de la Couronne.

TransAlta Corporation a aménagé un parc éolien de 150 mégawatts aux collines Kent, dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick. Pour sa part, Caribou Wind Park GP Ltd. exploite un parc éolien de 99 mégawatts dans le centre-nord de la province. Une autre entreprise, Acciona Wind Energy Canada, a elle aussi aménagé un parc éolien de 45 mégawatts près de Lamèque, situé en partie sur des terres de la Couronne.

Politique de concession à bail pour l'acériculture

Le 17 février 2011, MRN a adopté une nouvelle Politique de concession à bail pour l'acériculture, qui vise à permettre une expansion d'au plus 15 hectares d'une érablière, sans qu'il soit nécessaire de recourir à une Demande de propositions. Les parties concernées du secteur forestier et de l'acériculture ont été consultées avant l'adoption de la politique.

Crown Waterfront Reserves Policy

DNR recently revised its policy on Crown Waterfront Reserves (CWRs) in order to protect these resources and prevent future unauthorized occupations from occurring on these lands. The revised policy allows for the authorization of many historical unauthorized occupations located on CWRs, while restricting future development on these lands.

Musquash Watershed

The Department is responsible for managing the water retention infrastructure in the Musquash watershed in order to supply water to Saint John.

In 2010-11 work continued on rehabilitation of the dams and related infrastructure in the Musquash watershed. Approximately $525 000 was spent on upgrades and repairs to the log falls diversion tunnel; to decommission the electrical generation facility; and conduct studies on the remnant structures at Scott's Falls. This brings the total spent on rehabilitating the infrastructure to more than $15 million since 1999.

Environmental Impact Assessments and Energy and Utility Board Applications

Responsible for:

- coordinating the review of EIAs within DNR and participating on Technical Review Committees (TRCs) composed of representatives from federal, provincial and municipal or regional agencies; and
- coordinating the review of pipeline construction applications for the Energy and Utility Board (EUB) within DNR and participating in the Pipeline Coordinating Committee (PCC), composed of representatives from various provincial government departments. EUB applications may or may not be related to an EIA.

The New Brunswick Department of Environment is responsible for the administration of provincial EIAs, which are legislated under the

Politique sur les réserves riveraines de la Couronne

Le MRN a récemment révisé sa politique sur les réserves riveraines de la Couronne, dans le but de protéger ces ressources et d'empêcher les futures occupations illégales sur ces terres. La politique révisée permet d'autoriser un grand nombre d'anciennes occupations illégales de réserves riveraines de la Couronne, mais elle impose des limites d'aménagement futur de ces terres.

Bassin hydrographique de la Musquash

Le Ministère est responsable de gérer l'infrastructure de retenue des eaux dans le bassin hydrographique de la rivière Musquash afin d'approvisionner Saint John en eau.

En 2010-2011, le travail de réfection des barrages et des ouvrages connexes du bassin hydrographique de la Musquash s'est poursuivi. Une somme d'environ 525 000 $ a été consacrée à des travaux d'amélioration et de réparation de la galerie de dérivation des billes, à la mise hors service de l'installation de production d'électricité et à la réalisation d'études sur les structures subsistantes du barrage des chutes Scott. Ces travaux portent à plus de 15 000 000 $ les sommes investies dans les infrastructures depuis 1999.

Études d'impact sur l'environnement et demandes présentées à la Commission de l'énergie et des services publics

Responsabilités :

- coordonner l'examen des EIE au MRN et participer au Comité de révision technique, où siègent des représentants d'organismes fédéraux, provinciaux, municipaux ou régionaux;
- coordonner l'examen des demandes de construction de pipeline pour le compte de la Commission de l'énergie et des services publics (CESP), au MRN; participer au comité de coordination des pipelines, où siègent des représentants de divers ministères du gouvernement provincial. Une demande présentée à la CESP peut se rapporter ou non à une EIE.

Le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick assume la responsabilité au sein du gouvernement provincial de l'administration des EIE de la province, conformément au

Environmental Impact Assessment Regulation – Clean Environment Act.

DNR staff conducted the following reviews:

- 41 new EIA registrations
- 2 pre-EIA consultations
- 0 comprehensive EIAs
- 27 issuances of Certificates of Determination
- 267 reviews/distribution of documentation related to existing EIA files and related EUB applications
- 3 EIA withdrawals
- 1 EUB applications not related to EIAs.

The Energy and Utilities Board and the New Brunswick Department of Energy are responsible for the administration of pipeline construction approval under the *Pipeline Act* and the *Energy and Utilities Board Act.*

Inquiries and Plan Reviews from Planning Authorities

Responsible for responding to planning inquiries and/or coordinating the review of tentative plans, variances and rezoning applications within DNR.

Planning Commissions and planning authorities are responsible for the approvals of subdivision plans, variances and rezoning applications under the *Community Planning Act,* administered by the New Brunswick Department of Environment. A total of 20 planning inquiries/reviews were undertaken during the reporting period.

Trails, Rivers and Parks

Parks and Canadian Heritage Rivers

Responsible for:

- implementing the small-park strategy to deal with DNR-owned parks;
- the Canadian Heritage Rivers Program in New Brunswick;
- managing recreational uses on the St. Croix and Restigouche Canadian Heritage Rivers; and

Règlement sur les études d'impact sur l'environnement établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement.*

Le personnel du MRN a réalisé les activités que voici :

- 41 nouveaux enregistrements d'EIE;
- 2 consultations préalables à l'EIE;
- 0 EIE complète;
- 27 certificats de décision;
- 267 examens ou communications de la documentation afférente à des dossiers d'EIE actifs et à des demandes présentées à la CESP;
- 3 retraits d'EIE;
- 1 demande présentée à la CESP qui ne se rapportait pas à l'EIE.

La Commission de l'énergie et des services publics et le ministère de l'Énergie du Nouveau-Brunswick administrent les approbations de construction de pipeline, en vertu de la *Loi sur les pipelines* et de la *Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics.*

Enquêtes et examens de plans d'aménagement des services d'urbanisme

Le Ministère est responsable de coordonner les demandes de renseignements à l'égard des enquêtes d'urbanisme et de l'examen des futurs plans d'aménagement, des dérogations, des demandes de modification de zonage au MRN.

Les commissions d'aménagement et les services d'urbanisme ont la responsabilité d'approuver les plans de lotissement, les dérogations et les demandes de révision du zonage présentés en vertu de la *Loi sur l'urbanisme,* qu'administre le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick. Au cours de l'année financière, il y a eu en tout 20 enquêtes et examens de dossiers d'urbanisme.

Sentiers, rivières et parcs

Parcs et rivières du patrimoine canadien

Responsabilités :

- mettre en œuvre la stratégie sur les petits parcs, afin de gérer les parcs provinciaux qu'administre le MRN;
- gérer le programme du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick;
- gérer les utilisations récréatives des rivières du patrimoine canadien Ste-Croix et Restigouche;
- communiquer le point de vue provincial en ce qui a trait

- providing provincial input regarding Canadian Heritage River activities in New Brunswick.

The Department provided $98 300 to the St. Croix International Waterway Commission to maintain recreational facilities along the St. Croix Waterway. The Department also provided $98 300 to the Restigouche River Watershed Management Council Inc. to manage a recreation program on the Restigouche River.

Staff provided information to the Saint John River Society (SJRS), which prepared a document to nominate the Saint John River to the Canadian Heritage Rivers System (CHRS). The Saint John River has been nominated by the Canadian Heritage Rivers Board, and staff members are now working with the SJRS on the preparation of the designation document.

Sentier NB Trail

Responsible for managing the DNR-owned portion of the shared-use Sentier NB Trail (SNBT).

The Department provided $445 000 to New Brunswick Trails Council Inc. to carry out maintenance on the completed and partially completed portions (1 200 km) of SNBT. Staff advised on maintenance issues arising from illegal use or damage, destruction of facilities, and damage due to natural causes. Requests for authorizations to use DNR-owned SNBT for managed ATV and snowmobile trails were reviewed. Staff also processed applications for legal access over the trail, for legalizing existing development, and for new private developments on trail property.

In 2010-11, $1.66 million in capital repairs were made to DNR-owned SNBT. In response to a severe weather event during December 2010, damage assessments and repairs were made under a Federal/Provincial disaster program.

aux activités du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick.

Le Ministère a versé 98 300 $ à la Commission internationale de la rivière St. Croix pour l'entretien d'installations récréatives en bordure de la rivière. Pour ce qui est de la rivière Restigouche, le Ministère a également versé un montant de 98 300 $ au Conseil de gestion du bassin versant de la rivière Restigouche aux fins de la gestion d'un programme d'activités récréatives sur la rivière Restigouche.

Le personnel a transmis des renseignements à la Société du fleuve Saint-Jean, qui a préparé un dossier de candidature pour le fleuve Saint-Jean destiné au Réseau des rivières du patrimoine canadien. La candidature du fleuve Saint-Jean a été proposée par la Commission des rivières du patrimoine canadien et le personnel travaille maintenant de concert avec la Société du fleuve Saint-Jean à la préparation du document de désignation du fleuve.

Sentier NB Trail

Le Ministère est responsable de gérer la partie de Sentier NB Trail (SNBT) à utilisation partagée qui lui appartient.

Le Ministère a versé 445 000 $ au Conseil Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour assurer l'entretien des tronçons terminés et en partie terminés (1 200 km) du SNBT. Le personnel a supervisé les problèmes d'entretien relatifs à l'utilisation illégale ou aux dommages du sentier, à la destruction des ouvrages, et aux dommages provoqués par des phénomènes naturels. Le personnel a examiné des demandes d'autorisation en vue d'utiliser la partie de SNBT qui appartient au MRN pour l'aménagement de sentiers de VTT et de motoneiges. Le personnel a aussi traité des demandes d'accès légal au sentier, de régularisation d'améliorations existantes, et de nouveaux aménagements privés sur l'emprise du sentier.

En 2010-2011, une somme de 1 660 000 $ a été consacrée aux travaux de réparation des biens sur la partie de SNBT qui appartient au MRN. À la suite d'un phénomène météorologique violent survenu en décembre 2010, l'évaluation des dommages et des réparations ont eu lieu au titre d'un programme fédéral-provincial à frais partagés d'aide financière en cas de catastrophe.

Motorized Trails

Responsible for:

- administering the Provincial Trail Planning Committee for the screening of public land trail proposals by relevant government departments and trail user groups;
- managing the All-Terrain Vehicle Trail Management Agreement with the New Brunswick All-Terrain Vehicle Federation (NBATVF);
- entering into agreements with the NBATVF for the use of Crown lands for managed ATV trails; and
- entering into agreements with the New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs (NBFSC) for the use of Crown lands for managed snowmobile trail purposes.

In 2010-11, managed ATV trails on Crown land totalled 836 km. The Department amended the five-year seasonal lease agreement with the NBFSC for 2 934 km of trails on Crown land and entered into a one-year licence agreement for 33 km of trails.

Trails Management Strategy

Responsible for:

- administering the implementation of the Strategy by the Working Group and the Steering Committee that consist of representatives from relevant government departments and the three trail user groups;
- Working Group: coordinating the work plan leading to recommendations concerning the Priority Action Items under the key objectives of Infrastructure, Enforcement and Access; and
- Steering Committee: organizing the review of recommendations and the exchange of information among partners concerning the Priority Action Items.

Sentiers à usage motorisé

Responsabilités :

- diriger le Comité provincial de planification des sentiers, en ce qui concerne l'examen des propositions de sentier par les ministères du gouvernement et les groupes d'utilisateurs des sentiers;
- gérer l'Entente de gestion des sentiers de véhicules tout-terrain conjointement avec la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick (FVTTNB);
- conclure des accords avec la FVTTNB en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers de VTT;
- conclure des accords avec la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick (FCMNB) en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers de motoneiges.

En 2010-2011, les sentiers de VTT aménagés sur les terres de la Couronne ont totalisé 836 km. Le Ministère a modifié l'entente de location saisonnière de cinq ans avec la FCMNB, relativement à l'utilisation de 2 934 km de sentiers sur des terres de la Couronne, en plus d'avoir conclu une entente d'autorisation pendant un an portant sur 33 km de sentiers.

Stratégie de gestion des sentiers

Responsabilités :

- administrer la mise en oeuvre de la Stratégie, laquelle relève du groupe de travail et du comité directeur dont les membres sont des représentants des ministères concernés et de trois groupes d'utilisateurs;
- en ce qui concerne le groupe de travail, coordonner la réalisation du plan de travail qui permettra de formuler des recommandations sur les mesures prioritaires à prendre à l'égard des principaux objectifs en matière d'infrastructure, d'application de la loi et d'accessibilité;
- en ce qui concerne le comité directeur, organiser l'examen des recommandations et faciliter l'échange d'information entre les partenaires au sujet des mesures prioritaires à envisager.

Natural Areas

Function: To plan and manage Protected Natural Areas. Administration of the *Protected Natural Areas Act* and *Conservation Easements Act.*

Protected Natural Areas Strategy

Responsible for:

- managing land and activities in New Brunswick's Protected Natural Areas (PNAs); and
- legally identifying, posting and maintaining Protected Natural Areas boundary lines.

Staff worked with the Scientific Advisory Committee and the Provincial Advisory Committee on management and scientific issues within PNAs. In collaboration with these committees, staff began work on PNA strategic plans for six of the ten largest sites. Surveying and sign posting continued on nine PNAs, marking boundaries between Crown and private land.

Discussions are ongoing for the inclusion of additional Nature Conservancy of Canada and Nature Trust of New Brunswick properties into the PNA network. Additional properties being exchanged from the Department of Transportation and Ducks Unlimited Canada are also being considered for inclusion.

Additional Crown forest land was identified in 2010-11 for potential inclusion under the *Protected Natural Areas Act.* Once finalized, the area to be added will represent a minimum increase of 50% in forests preserved within Protected Natural Areas. Protected Natural Areas currently cover 158 000 ha of the province.

Zones naturelles

Fonction : planifier et gérer les activités relatives aux zones naturelles protégées. Administration de la *Loi sur les zones naturelles protégées* et de la *Loi sur les servitudes écologiques.*

Stratégie des zones naturelles protégées

Responsabilités :

- gérer les terres et les activités dans les zones naturelles protégées (ZNP) du Nouveau-Brunswick;
- définir officiellement, baliser et entretenir les limites des zones naturelles protégées.

Le personnel a travaillé de concert avec le Comité consultatif scientifique et le Comité consultatif provincial, relativement à la gestion et aux problèmes de nature scientifique des ZNP. En collaboration avec ces comités, le personnel a commencé l'élaboration des plans stratégiques pour six des dix ZNP les plus importantes. Le travail d'arpentage et l'installation de signalisation se sont poursuivis dans neuf ZNP, dans le but de délimiter les terres de la Couronne et les terres privées.

Les discussions en vue d'inclure dans le réseau des ZNP des terrains de l'organisme Conservation de la nature Canada et de la Fondation pour la protection des sites naturels du N.-B. se poursuivent. D'autres terres échangées par le ministère des Transports et Canards Illimités Canada font également l'objet de discussions en vue d'une inclusion.

En 2010-2011, d'autres terres forestières de la Couronne ont été ciblées en vue d'une inclusion possible en vertu de la *Loi sur les zones naturelles protégées.* À l'achèvement du projet, le territoire ajouté correspondra à un accroissement d'au moins la moitié des forêts préservées dans des zones naturelles protégées. Les zones naturelles protégées couvrent actuellement une superficie de 158 000 hectares dans la province.

Regional Management

Gestion régionale

Program Objective: To provide administration and supervisory support to the Regions and Districts for their program delivery functions.

Objectif du programme : fournir aux régions et aux districts des services de soutien administratif et d'encadrement pour leurs activités de prestation de programme.

Program Expenditures ($)	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Dépenses de programme ($)
Regional Operations	5 178 700	6 372 300	6 745 200	Opérations régionales
Regional Support Services	2 160 200	3 376 900	3 793 600	Services de soutien régionaux
Total *	**7 338 900**	**9 749 200**	**10 538 800**	**Total ***
Personal Services	4 464 000	5 482 700	5 700 600	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Regional Delivery

Function: To manage program delivery activities across all Regions and Districts.

Regional Delivery

Responsible for:
- forest management;
- forest fire management;
- fish and wildlife management;
- conservation services;
- Crown land management;
- technical services;
- administration.

New Brunswick is divided into four regions and 11 Districts for Regional management purposes. Regional offices are as follows: Region 1 – Bathurst, Region 2 – Miramichi, Region 3 – Island View, and Region 4 – Edmundston. Program Delivery Support manages the delivery of departmental programs.

Regional Support Services

Function: To provide technical and physical support to Regions, Districts and Branches.

Prestation régionale

Fonction : gérer les activités de prestation de programme dans l'ensemble des régions et des districts.

Prestation régionale

Responsabilités :
- aménager les forêts;
- lutter contre les incendies de forêt;
- gérer le poisson et la faune;
- assurer les services de conservation;
- gérer les terres de la Couronne;
- offrir des services techniques;
- offrir des services administratifs.

Le Nouveau-Brunswick est divisé en quatre régions et onze districts aux fins de la gestion régionale. Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants : région 1 – Bathurst; région 2 – Miramichi; région 3 – Island View; région 4 – Edmundston. La section du soutien à la prestation des programmes administre la gestion des programmes du Ministère.

Services de soutien régionaux

Fonction : offrir un soutien technique et matériel aux régions, aux districts et aux directions du Ministère.

Equipment and Facilities

Responsible for:

- managing the administration of departmental assets;
- managing the maintenance of departmental facilities in the Regions.

Routine inspections and maintenance, as well as capital upgrades, were completed on DNR radio, field, vehicle and fire equipment.

Capital improvement and maintenance projects were carried out on a number of DNR facilities.

Matériel et installations

Responsabilités :

- gérer l'administration des biens du Ministère;
- gérer le programme d'entretien des installations ministérielles en région.

Des inspections et des travaux d'entretien ont eu lieu à intervalles réguliers, et le personnel a procédé à la modernisation des équipements de radio, de terrain, des véhicules et du matériel de lutte contre les incendies de forêt.

Des activités d'amélioration et d'entretien des biens du Ministère ont eu lieu dans un certain nombre d'installations du ministère des Ressources naturelles.

Special Purpose Accounts

Comptes à but spécial

Program Objective: To administer the New Brunswick Wildlife Trust Fund, the Trail Management Trust Fund, and the Grand Lake Meadows Fund; and to carry out projects that have third-party funding ("recoverable projects").

Authority for the New Brunswick Wildlife Trust Fund and Wildlife Council Regulation, under the *Fish and Wildlife Act;* and for the Trails Management Trust Fund, established under the *Off-Road Vehicle Act (Section 39).*

Objectif du programme : administrer le Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick, le Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers et le Fonds prés du Grand Lac, et réaliser des projets assujettis au financement d'une tierce partie (« projets à frais recouvrables »).

Administration du *Règlement sur le Fonds en fiducie pour la faune et le Conseil de la faune* qui découle de la *Loi sur le poisson et la faune*, et administration du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers, établi en vertu de la *Loi sur les véhicules hors route* (article 39).

Program Expenditures ($)	2010-2011	2009-2010	2008-2009	Dépenses de programme ($)
*NB Wildlife Trust Fund	1 567 600	1 298 600	1 486 900	Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick
Trail Management Trust Fund	1 195 200	1 788 900	1 170 800	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers
Grand Lake Meadows Fund	0	0	17 000	Fonds prés du Grand Lac
Recoverable Projects	59 400	167 500	191 200	Projets à frais recouvrables
Total *	**2 822 200**	**3 255 000**	**2 865 900**	**Total ***

* Personal Services (salaries) are not included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels ne sont pas compris dans le financement « total ».

New Brunswick Wildlife Trust Fund (NBWTF)

Function: To provide a fundraising mechanism to support stewardship, management, public education and research projects for the conservation of New Brunswick's flora and fauna, wildlife and habitat.

A conservation fee is added to all hunting and fishing licences. New Brunswickers are also able to contribute voluntarily by purchasing special conservation licence plates. Individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation can be eligible for funding by applying to the Wildlife Council.

The Wildlife Council, composed of 17 volunteer

Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick (FFFNB)

Fonction : fournir un mécanisme de financement dans le but de soutenir l'intendance, la gestion, l'information du public et les projets de recherche qui favoriseront la conservation de la flore et de la faune du Nouveau-Brunswick, de ses espèces sauvages et de ses habitats.

Un droit de conservation est ajouté au prix de tous les permis de chasse et de pêche. Les Néo-Brunswickois peuvent aussi verser une contribution en achetant des plaques d'immatriculation spéciales vendues au profit de la conservation. Les particuliers et les groupes qui désirent mettre sur pied des projets à coûts partagés de conservation du poisson et des espèces fauniques peuvent obtenir des fonds en adressant une demande au Conseil de la faune.

Le Conseil de la faune, qui regroupe 17 membres bénévoles

members of the conservation community, provides advice and recommends projects and funding levels to the Minister of Natural Resources. Projects are eligible for up to 75% funding. The remaining portion must be financed by funds from a private source.

The total cost of the approved projects for 2010-11 was estimated at $6 million (NBWTF, in-kind and other sources); the Fund contributed approximately 16.9% of this amount. Since the establishment of the NBWTF in 1997, there have been 1 734 funding applications, 1 183 funded projects ($13.4 million from the fund) and $39.9 million in actual and in-kind contributions made by recipients.

The Minister is the custodian and trustee of the Fund. Funds may be paid out by the Minister for the following purposes:

- the conservation, protection or enhancement of the biological diversity of fish, wildlife or their habitats;
- financing to the Province or a conservation group for the acquisition or management of land to be used for conservation purposes;
- public awareness concerning fish, wildlife and their habitats or promotional, educational or other programs;
- conservation-related research; and
- projects undertaken to conserve, protect or enhance populations of fish and wildlife, or habitat of fish and wildlife (including fish stocking by DNR).

intéressés par la conservation, fait des recommandations au ministre concernant les projets et les niveaux de financement. Les projets sont admissibles à un financement représentant au plus 75 p. 100 des coûts. La portion restante du financement doit être couverte par des fonds de source privée.

Le coût total des projets approuvés en 2010-2011 se chiffrerait à 6 000 000 $ (FFFNB, en espèces et d'autres sources); le Fonds a financé cette somme à hauteur de 16,9 p. 100. Depuis la création du FFFNB en 1997, 1 734 demandes de financement ont été présentées et 1 183 projets ont reçu un financement (13 400 000 $ versés à même le Fonds), tandis qu'un montant d'une valeur de 39 900 000 $ a été fourni en nature et en contributions directes par les bénéficiaires.

Le ministre est le dépositaire et le fiduciaire du Fonds. De l'argent peut être versé à même le Fonds pour les fins suivantes :

- la conservation, la protection ou l'amélioration de la biodiversité du poisson, de la faune ou de leurs habitats respectifs;
- le financement d'un organisme du gouvernement provincial ou un groupe de conservation pour l'acquisition ou la gestion d'une terre qui servira aux fins de la conservation;
- la sensibilisation du public à l'égard du poisson, de la faune, de leurs habitats, ou dans le cadre de campagnes de promotion, d'information ou d'un autre programme;
- la recherche qui se rapporte à la conservation;
- des projets réalisés dans le but de la conservation, de la protection ou de l'amélioration des populations de poissons ou d'espèces fauniques ou de l'habitat du poisson ou d'une autre espèce faunique (ce qui comprend l'empoissonnement par le MRN).

New Brunswick Wildlife Trust Fund **Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Projects				**Projets**
Projects Assessed	160	150	141	Projets évalués
Projects Funded	114	111	96	Projets financés
Approved Project Funding ($)	1 022 425	969 370	863 775	Financement total approuvé ($)
Revenues ($)				**Recettes ($)**
Conservation Projects	1 199 400	1 168 600	1 076 400	Projets de conservation
Fish Stocking	348 400	351 100	330 300	Empoissonnement
Total Revenue	**1 547 800**	**1 519 700**	**1 406 700**	**Recettes totales**
Expenditures ($)				**Dépenses**
Conservation Projects	1 246 900	1 034 300	1 214 400	Projets de conservation
Fish Stocking *	320 700	264 300	272 500	Empoissonnement *
Total Expenditures	**1 567 600**	**1 298 600**	**1 486 900**	**Dépenses totales**
Expenditure Details ($)				**Détail des dépenses ($)**
Contributions, Grants and Subsidies	1 009 600	806 500	990 900	Contributions et subventions
Other Expenditures	237 300	491 900	496 000	Autres dépenses

* Fish stocking started January 1, 2005.

* L'empoissonnement a commencé le 1er janvier 2005.

Trail Management Trust Fund

Function: To provide a mechanism to raise funds for the development and maintenance of motorized trails across the province, to support safe and environmentally sound riding practices, and to contribute to enforcement.

Responsible for supporting:
- motorized trail development and maintenance;
- motorized trail equipment, infrastructure and signage;
- education initiatives promoting safe operating practices and respect for the environment;
- enforcement;
- overhead for New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs (NBFSC) and New Brunswick Federation of All-Terrain Vehicles (NBATVF).

The sum of $25 of the registration fee of all registered snowmobiles and all-terrain vehicles is paid into the Fund. Also, New Brunswickers may voluntarily make gifts, donations or contributions to the Fund.

These fees are made available to the NBFSC and the NBATVF through an application process to the Trail Management Trust Fund Advisory Board.

Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers

Fonction : offrir un mécanisme pour recueillir des fonds destinés à l'aménagement et à l'entretien des sentiers à usage motorisé dans la province, pour encourager des pratiques de conduite sécuritaires et écologiques et pour contribuer à l'application de la loi.

Activités soutenues :
- aménagement et entretien des sentiers à usage motorisé;
- matériel, infrastructure et signalisation des sentiers à usage motorisé;
- projets d'éducation qui encouragent des pratiques d'utilisation sécuritaire et le respect de l'environnement;
- application de la loi;
- frais généraux de la FCMNB et de la FVTTNB.

Une tranche de 25 $ du droit d'immatriculation de toutes les motoneiges et une tranche de 25 $ du droit d'immatriculation de tous les véhicules tout-terrain sont versées dans le Fonds. Il est aussi possible de faire des dons et des contributions au Fonds.

Ces montants sont mis à la disposition de la FCMNB et de la FVTTNB par le truchement de demandes présentées au Comité consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des

The Board is composed of ten volunteer members, five voting members (two from each of the federations and one from the RCMP) and five non-voting members (from different government departments). The Board reviews the funding request and makes recommendations to the Minister for disbursements from the Fund.

sentiers.

Le Comité consultatif se compose de dix membres bénévoles, soit cinq membres avec droit de vote (deux de chaque fédération et un de la GRC), et cinq membres sans droit de vote (issus de divers ministères du gouvernement). Le Comité consultatif examine les demandes de financement et présente des recommandations au ministre, concernant des montants du Fonds à engager.

Trail Management Trust Fund **Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers**

	2010-2011	2009-2010	2008-2009	
Revenues ($)				**Recettes ($)**
ATV	901 400	897 700	1 013 700	VTT
Snowmobile	374 000	340 700	346 400	Motoneiges
Total	**1 275 400**	**1 238 400**	**1 360 100**	**Total**
Expenditures ($)				**Dépenses ($)**
ATV	854,500	1 442 600	862 500	VTT
Snowmobile	340 700	346 300	308 300	Motoneiges
Total	**1 195 200**	**1 788 900**	**1 170 800**	**Total**

Trail Management Trust Fund 2010-11 **Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers en 2010-2011**

Activities	Amount Disbursed ($) / Montant versé ($)	Activités
ATV Trails		**Sentiers de VTT**
Development and Maintenance of ATV Trails	100 100	Aménagement et entretien des sentiers de VTT
Safe Driving Educational Initiative	90 000	Initiative d'éducation sur les pratiques de conduite sécuritaire
Operation and Administration of the NB ATV Federation	461 100	Fonctionnement et administration de la FVTTNB
Enforcement	0	Application de la loi
Equipment Purchase / Rent / Maintenance	100 100	Achat, location et entretien du matériel
Infrastructure and Signage	103 200	Infrastructure et signalisation
Snowmobile Trails		**Sentiers de motoneiges**
Development and Maintenance of Snowmobile Trails	340 700	Aménagement et entretien des sentiers de motoneiges

Recoverable Projects

DNR's recoverable projects are funded through third-party sources. In 2010-11, these funding sources included the New Brunswick Tree Improvement Council, Bird Studies of Canada, and the Restigouche River Watershed Management Council.

Projets à frais recouvrables

Les projets à frais recouvrables du MRN sont financés par des tierces parties. En 2010-2011, les projets à frais recouvrables ont été financés par le Conseil d'amélioration génétique des arbres du Nouveau-Brunswick, Études d'Oiseaux Canada et le Conseil de gestion du bassin versant de la rivière Restigouche.